

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2002-2003



2-243

Plenaire vergaderingen
Donderdag 21 november 2002

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2002-2003

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières
Jeudi 21 novembre 2002

Séance de l'après-midi

2-243

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Inoverwegingneming van voorstellen.....	6
Mondelinge vragen.....	6
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de schipbreuk van de olietanker Prestige en de veiligheid op zee» (nr. 2-1133)	6
Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de toepassing van de Erika-maatregelen» (nr. 2-1135)	6
Mondelinge vraag van de heer Jacques D'Hooghe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «het recht op maatschappelijke dienstverlening voor een kandidaat-geregulariseerde» (nr. 2-1127)	11
Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «de betaling van het leefloon aan personen die een vrijheidsstraf ondergaan» (nr. 2-1136)	12
Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hautem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «de taalaanhorigheid van de rechtstreeks verkozen Brusselse leden van het Vlaams Parlement» (nr. 2-902)	13
Mondelinge vragen.....	17
Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de oprichting van moslimpatrouilles door de Arabisch-Europese Liga in de straten van Antwerpen» (nr. 2-1134)	17
Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de toegelaten activiteit voor gepensioneerden» (nr. 2-1141)	19
Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Justitie over «de laatste circulaire van gewezen procureur des Konings Dejemeppe» (nr. 2-1132)	21
Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Justitie over «de mogelijke vervalsing van de KB's nrs. 78 en 79 van 10 november 1967 over de uitoefening van geneeskunde en de Orde der geneesheren» (nr. 2-1130)	22
Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Justitie en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en	

Sommaire

Prise en considération de propositions.....	6
Questions orales	6
Question orale de M. François Roelants du Vivier à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le naufrage du pétrolier Prestige et la sécurité maritime» (n° 2-1133).....	6
Question orale de Mme Marie Nagy à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la mise en œuvre des dispositions Erika» (n° 2-1135)	6
Question orale de M. Jacques D'Hooghe au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «le droit à l'aide sociale pour un candidat à la régularisation» (n° 2-1127).....	11
Question orale de M. Jean Cornil au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «le paiement du revenu d'intégration aux personnes subissant une peine privative de liberté» (n° 2-1136).....	12
Demande d'explications de M. Joris Van Hautem au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «l'appartenance linguistique des membres bruxellois du Parlement flamand qui sont élus directement» (n° 2-902).....	13
Questions orales	17
Question orale de M. Jean-François Istasse au ministre de l'Intérieur sur «la création de patrouilles musulmanes dans les rues d'Anvers par la Ligue arabe européenne» (n° 2-1134)	17
Question orale de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'activité autorisée des pensionnés» (n° 2-1141)	19
Question orale de M. Philippe Monfils au ministre de la Justice sur «la dernière circulaire de l'ex-procureur du Roi Dejemeppe» (n° 2-1132)	21
Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de la Justice sur «la falsification éventuelle des AR n°s 78 et 79 du 10 novembre 1967 sur l'exercice de l'art de guérir et l'Ordre des médecins» (n° 2-1130)	22
Question orale de M. Frank Creyelman au ministre de la Justice et au ministre de la Protection de la	

Leefmilieu over «het doorsturen van een minderjarig meisje naar een abortuskliniek door een straathoekwerkster van de stad Mechelen zonder dat de ouders op de hoogte werden gebracht» (nr. 2-1137).....	24	consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'envoi, par une éducatrice de rue de la ville de Malines, d'une mineure d'âge à une clinique d'avortement sans que les parents en aient été informés» (n° 2-1137).....	24
Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Justitie over «de jaarlijkse rapportering van de regering aan het Parlement over de toepassing van het Verdrag inzake de rechten van het kind» (nr. 2-1139).....	26	Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Justice sur «le rapport annuel du gouvernement au Parlement sur l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant» (n° 2-1139)	26
Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Justitie, aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de bescherming van de consument die koopt via internet» (nr. 2-1131).....	27	Question orale de M. Jacques Devolder au ministre de la Justice, au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la protection du consommateur qui effectue des achats par l'internet» (n° 2-1131)	27
Mondelinge vraag van de heer Michel Barbeaux aan de minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw over «de weigering van het Vlaams Parlement om het samenwerkingsakkoord te bekrachtigen dat voorziet in de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel» (nr. 2-1138).....	31	Question orale de M. Michel Barbeaux à la ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture sur «le refus du Parlement flamand de ratifier l'accord de coopération portant la création d'une Agence pour le Commerce extérieur» (n° 2-1138)	31
Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «het aanbrengen van een vignet op wagens die voldoen aan de wettelijke verplichting inzake de verzekering voor burgerlijke aansprakelijkheid» (nr. 2-1129).....	32	Question orale de M. Didier Ramoudt à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «l'apposition d'une vignette sur les véhicules qui satisfont à l'obligation légale en matière d'assurance de responsabilité civile» (n° 2-1129)	32
Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de bescherming van de goederen van de minderjarigen (Stuk 2-1058) (Tweede behandeling)	34	Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil et du Code judiciaire en ce qui concerne la protection des biens des mineurs (Doc. 2-1058) (Deuxième examen).....	34
Algemene bespreking	34	Discussion générale	34
Artikelsgewijze bespreking	34	Discussion des articles	34
Aanwijzing van een Nederlandstalig effectief lid (advocaat) van de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 2-1338).....	34	Désignation d'un membre effectif d'expression néerlandaise (avocat) du Conseil supérieur de la Justice (Doc. 2-1338).....	34
Stemmingen	35	Votes	35
Wetsvoorstel tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten en tot oprichting van een Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik (van de heer Philippe Monfils c.s., Stuk 2-1336) (Nieuw opschrift).....	35	Proposition de loi modifiant la date de l'entrée en vigueur de la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac et créant un Fonds de lutte contre le tabagisme (de M. Philippe Monfils et consorts, Doc. 2-1336) (Nouvel intitulé)	35
Voorstel van resolutie over de tabaksproblematiek (van mevrouw Jeannine Leduc en de heer Paul Wille, Stuk 2-1352)	38	Proposition de résolution sur la problématique du tabac (de Mme Jeannine Leduc et M. Paul Wille, Doc. 2-1352).....	38

Aanwijzing van een Nederlandstalig effectief lid (advocaat) van de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 2-1338).....	39	Désignation d'un membre effectif d'expression néerlandaise (avocat) du Conseil supérieur de la Justice (Doc. 2-1338).....	39
Uitslag van de geheime stemming.....	39	Résultat du scrutin.....	39
Regeling van de werkzaamheden.....	39	Ordre des travaux.....	39
Stemmingen.....	42	Votes.....	42
Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de bescherming van de goederen van de minderjarigen (Stuk 2-1058) (Tweede behandeling).....	42	Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil et du Code judiciaire en ce qui concerne la protection des biens des mineurs (Doc. 2-1058) (Deuxième examen).....	42
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de aangekondigde hervormingen van de wet op de bewakingsondernemingen» (nr. 2-896).....	42	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Intérieur sur «les réformes annoncées de la loi sur les entreprises de gardiennage» (n° 2-896).....	42
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen.....	51	Votes nominatifs.....	51
In overweging genomen voorstellen.....	52	Propositions prises en considération.....	52
Vragen om uitleg.....	53	Demandes d'explications.....	53
Evocaties.....	53	Évocations.....	53
Non-evocatie.....	54	Non-évocation.....	54
Boodschappen van de Kamer.....	54	Messages de la Chambre.....	54
Indiening van een wetsontwerp.....	56	Dépôt d'un projet de loi.....	56
Indiening van een ontwerp van bijzondere wet.....	56	Dépôt d'un projet de loi spéciale.....	56
Arbitragehof – Arresten.....	56	Cour d'arbitrage – Arrêts.....	56
Ontwikkelingssamenwerking en eerbied voor de Rechten van de Mens.....	57	Coopération au développement et respect des Droits de l'Homme.....	57

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de schipbreuk van de olietanker Prestige en de veiligheid op zee» (nr. 2-1133)

Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de toepassing van de Erika-maatregelen» (nr. 2-1135)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (Instemming)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – De minister van Leefmilieu heeft op 7 september het nieuwe Belgische systeem in de strijd tegen olievlekken voorgesteld, waarmee olievlekken tot 1.000 ton koolwaterstof kunnen worden aangepakt. Is dit niet wat weinig in vergelijking met de 10.000 ton die reeds uit de “Prestige” is weggevloeid voor de kust van Galicië en de 70.000 ton die voorlopig nog in het wrak zit?

De zee zal altijd gevaarlijk zijn. We weten echter hoe we het risico van schipbreuken kunnen verkleinen: moderne schepen (met dubbele wanden voor olietankers), regelmatig onderhoud en controle, een verplichting om ver van de kust te varen, luchtsurveillance... Ook moeten de operatoren weten dat ze in geval van schipbreuk voor de hele schade moeten opdraaien. De internationale gemeenschap zou over de middelen beschikken om die oplossingen op te leggen, maar de politieke wil ontbreekt. Er is nog heel wat weg af te leggen vooraleer de maatregelen die de Europese Unie na de schipbreuk van de Erika heeft genomen, zullen worden toegepast.

Mijn vragen hebben betrekking op de pakketten Erika I en II, de verplichtingen van het Memorandum van Parijs en de MARPOL-conventie. Erika I werd in december 2001 aangenomen, maar zal pas in juni 2003 van kracht worden. Het voorziet in strengere controles in de havens, het opstellen

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 05.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (Assentiment)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. François Roelants du Vivier à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le naufrage du pétrolier Prestige et la sécurité maritime» (n° 2-1133)

Question orale de Mme Marie Nagy à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la mise en œuvre des dispositions Erika» (n° 2-1135)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (Assentiment)

M. François Roelants du Vivier (MR). – Le ministre de l'environnement a inauguré le 7 septembre le nouveau système de lutte de la Belgique contre les marées noires, dont le matériel, représentant une dépense de 2,1 millions d'euros, permet de faire face à une marée noire de 1000 tonnes d'hydrocarbures. N'est-ce pas dérisoire par rapport aux 10.000 tonnes déjà répandues par le pétrolier « Prestige » au large de la Galice, et aux 70.000 tonnes encore dans ses cuves, mais jusqu'à quand ?

Il n'y aura jamais en mer de risque zéro. Mais on connaît les solutions pour minimiser les risques de naufrage : des bateaux modernes (à double coque pour les pétroliers), régulièrement entretenus et contrôlés, contraints de naviguer loin des côtes, placés sous surveillance aérienne, et dont les opérateurs savent qu'ils seront condamnés à payer l'intégralité des dégâts en cas de naufrage. La communauté internationale aurait les moyens d'imposer ces solutions, c'est la volonté politique qui manque. Il suffit de voir le chemin qui reste avant que soient enfin mises en œuvre les mesures décidées par l'Union européenne après le naufrage de l'Erika.

Mes questions visent donc les paquets Erika I et II, mais aussi les obligations liées au mémorandum de Paris et à la convention MARPOL. Le paquet Erika I, adopté en décembre 2001, n'entrera en vigueur qu'en juin 2003. Cet ensemble de décisions prises au niveau de l'Union

van een zwarte lijst van gevaarlijke schepen, een verplichte jaarlijkse inspectie van risicoschepen en een beter toezicht op de classificatiebureaus. Heeft de minister al beslissingen genomen om die maatregelen geheel of gedeeltelijk toe te passen?

Het Memorandum van Parijs stipuleert dat 19 staten, waaronder de 15 EU-lidstaten, minstens 25% van de schepen die hun havens aandoen, controleren. In 2001 heeft België 29% van de schepen gecontroleerd. Bij 849 van de 1679 gecontroleerde schepen werden gebreken vastgesteld en 102 schepen moesten aan de ketting blijven tot de nodige herstellingen waren uitgevoerd. Hiermee doen we veel beter dan Frankrijk, dat slechts 9,63% van de schepen controleert, maar we blijven achter op Italië en Kroatië, die 40% van de schepen controleren. Kunnen we niet meer doen?

De amendementen 2001 op de MARPOL-conventie zijn pas in werking getreden. Ze strekken tot een snellere invoering van de verplichte dubbele wand voor olietankers van meer dan 30.000 ton gebouwd na 1996. Kan de Internationale Maritieme Organisatie niet tot meer haast worden aangezet?

Het pakket Erika II geeft meer aanleiding tot vragen aangezien het nog niet is goedgekeurd. Het voorziet in de oprichting van een Agentschap voor de veiligheid van de zeevaart; over de zetel wordt nog geruzied. Het voorziet ook in de oprichting van een nieuw Fonds voor schadevergoeding, dat 1 miljard euro krijgt, en een systeem voor de informatieverstrekking over het verkeer op zee dat het mogelijk maakt makkelijker de toegang tot Europese wateren te ontzeggen aan schepen waarvan de veiligheid of de lading onbekend is. Het gaat dus om zeer belangrijke maatregelen. Wat doet de minister in de Raad van ministers om dit dossier te doen opschieten? Ik twijfel er niet aan dat België een belangrijke rol te vervullen heeft. Ik hoop dat de minister die ook op zich neemt.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – Blijkbaar is de heer Roelants du Vivier in dit dossier wel van mening dat de Europese beslissingen moeten worden gesteund en dat België een voortrekkersrol moet spelen.

Dinsdagochtend is de “Prestige” – volgens de enen een Liberiaans schip onder Bahamaanse vlag, volgens andere een Grieks schip onder Liberiaanse vlag – met haar lading gezonken in de Atlantische Oceaan. Een hele regio ziet haar economie, die traditioneel gebaseerd is op visserij en de kweek van schaaldieren, bedreigd. Tientallen kilometers strand zijn reeds vervuild en de rest van de lading vormt vanop een diepte van 3.500 meter een bedreiging voor de Spaanse, Portugese en Franse kusten.

Jacques Chirac is scherp uitgevlogen tegen de Europese en nationale verantwoordelijken; hij klaagde de laksheid aan waarmee men drijvende wrakken laat rondvaren. De Europese commissaris kondigde aan dat de lidstaten de pakketten Erika I en Erika II versneld zullen toepassen.

européenne prévoit le renforcement des contrôles dans les ports et l'établissement d'une liste noire de bateaux dangereux, une inspection annuelle obligatoire des bateaux jugés à risque (ils sont environ 4000), et une meilleure surveillance des sociétés de classification. Avez-vous, pour ce qui concerne notre pays, anticipé tout ou partie de ces mesures ? Lesquelles ?

Le mémorandum de Paris prévoit que les 19 États, dont les 15 de l'Union européenne, qui y ont adhéré effectuent un contrôle d'au moins 25% des bateaux qui se présentent dans leurs ports. En 2001, la Belgique inspectait 29% de ces bâtiments soit 1679 sur un total de 5789. Cette inspection était utile puisque 849 bateaux ont également été diagnostiqués avec des déficiences et 102 étaient même retenus dans nos ports jusqu'à ce que les réparations nécessaires soient achevées. Si nous faisons infiniment mieux que la France, qui n'inspecte que 9,63% des bateaux, nous sommes encore loin de l'Italie et de la Croatie, avec une performance de 40%. La presse affirme que nous sommes dans la bonne moyenne mais ne peut-on faire mieux que 29% ?

Les amendements 2001 à la convention MARPOL viennent d'entrer en vigueur. Ils visent à accélérer la mise en œuvre de l'obligation de la double coque pour les pétroliers de plus de 30.000 tonnes, fixée au plus tard pour 2015, mais en imposant cette obligation pour les navires construits après 1996. N'y a-t-il pas moyen de donner un coup d'accélération supplémentaire à l'Organisation maritime internationale ?

Enfin, le paquet Erika II m'amène d'autant plus à vous interroger qu'il n'est pas encore adopté. Vous savez qu'il prévoit la mise en place d'une Agence de sécurité maritime, à propos de laquelle une querelle de siège fait toujours rage ; il prévoit aussi un nouveau fonds d'indemnisation, doté d'un milliard d'euros, et la mise en place d'un système d'information de navigation permettant d'interdire l'entrée des eaux européennes à un bateau dont on ignore le degré de sécurité ou la cargaison. Ce paquet est donc très important. Quels efforts déployez-vous au conseil des ministres de l'Union pour faire avancer cet ensemble de mesures ? Quoiqu'il s'agisse d'une responsabilité collective, je ne doute pas que la Belgique a un rôle éminent à jouer en cette matière. J'espère que vous le jouez.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Je voudrais tout d'abord féliciter M. Roelants du Vivier car, dans ce dossier – contrairement à celui de Francorchamps que nous avons traité ce matin – il montre à présent de l'empressement à soutenir les décisions européennes et souhaite que la Belgique fasse davantage que ce que l'Europe demande. Il faudrait avoir la même position dans tous les dossiers.

Mardi Matin, le « Prestige », mal nommé, navire libérien battant pavillon des Bahamas – ou, selon les sources, navire grec battant pavillon libérien – a sombré avec sa cargaison de produits pétroliers dans les eaux de l'océan Atlantique. Une région entière voit son économie, traditionnellement basée sur la pêche et l'élevage des coquillages, lourdement menacée. Des dizaines de kilomètres de côtes sont d'ores et déjà souillés et le reste de la cargaison, gisant maintenant par 3500 mètres de fond, menace, pour une période indéterminée, les côtes espagnoles, portugaises et françaises.

Jacques Chirac, lui-même, s'en est violemment pris aux

De minister heeft er tijdens het Belgisch voorzitterschap voor geijverd dat de pakketten Erika I en Erika II worden aangenomen. Vandaag heb ik de volgende vragen. Welke maatregelen zullen worden genomen om de omzetting van de Erika-bepalingen in het Belgische recht te versnellen? Welke maatregelen hebben België en zijn buurlanden reeds genomen om dergelijke ongelukken te vermijden? Hoe is de classificatie van en de strijd tegen de drijvende wrakken georganiseerd?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Tijdens het Belgische voorzitterschap hebben we alles in het werk gesteld om in de dossiers Erika I en II versneld vooruitgang te boeken.*

Europa heeft tot strenge maatregelen besloten en ik wens dat die zo snel mogelijk worden toegepast. Mevrouw de Palacio heeft die eis herhaald. Ik heb de Commissie onmiddellijk geantwoord dat België vanaf nu strenger zal controleren, zonder de omzetting van de richtlijn, voorzien voor juli 2003, af te wachten.

In België is er geen enkel enkelwandig schip. België is dus een goede leerling, want we controleren 25% van de schepen, zoals opgelegd. Met de pakketten Erika I en Erika II zullen we de veiligheid op zee bevorderen.

Natuurlijk wens ik dat we op internationaal vlak worden gevolgd. Dankzij de strengere controles kunnen we de schepen onder goedkope vlag beter controleren. De IMO is een belangrijke rol toebedeeld, want het probleem overstijgt het Europese niveau. Het komt erop aan dat de Europese Unie binnen de IMO met één stem spreekt en haar volle gewicht in de schaal legt, eerder dan dat de lidstaten van de IMO elk uiting geven aan hun wil om de zaken te versnellen of te vertragen. De dienst Port State Control, die instaat voor de controle van buitenlandse schepen in de Belgische havens, past de pakketten Erika I en II reeds grotendeels toe; zo worden in eerste instantie de oudste olietankers gecontroleerd.

Sinds 2000 neemt België binnen het kader van het Memorandum van overeenstemming van Parijs deel aan een verstrengde inspectiecampagne van deze schepen. De Belgische inspecteurs hebben reeds twaalf tankers aan de ketting gelegd. Slechts weinig tankers doen de Belgische havens aan, omdat de grote raffinaderijen vooral in Rotterdam gevestigd zijn.

Ik heb Europees commissaris de Palacio gisteren gezegd dat ik mijn diensten de instructie heb gegeven de tankers systematisch te controleren, in overeenstemming met de nieuwe richtlijn en zelfs voor ze in de Belgische wetgeving is omgezet. De omzetting schiet op want de tekst is momenteel voor advies aan de gewesten voorgelegd. Een dergelijke demarche kan slechts vruchten afwerpen als alle landen die het Memorandum van overeenstemming van Parijs ondertekend hebben, de criteria bij hun controles toepassen.

responsables politiques européens et nationaux dénonçant le « laxisme avec lequel on laisse se développer des bateaux poubelles ». La commissaire européenne aux transports a annoncé qu'elle allait demander aux États membres d'accélérer la mise en œuvre des paquets de mesures Erika I et II prises par la Communauté ou en voie de l'être à la suite du naufrage du pétrolier Erika au large des côtes bretonnes.

Vous avez beaucoup bataillé, madame la ministre, pendant la présidence belge pour que les mesures Erika I et II soient adoptées. Aujourd'hui je voudrais vous poser les questions suivantes. Quelles mesures seront prises afin d'accélérer la transposition en droit belge des dispositions européennes Erika ? Quelles mesures sont d'ores et déjà prises par la Belgique et par les pays limitrophes afin de prévenir ce type d'accidents ? Comment la classification et la lutte contre les navires poubelle s'organise-t-elle ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Je voudrais tout d'abord souligner que sous la présidence belge, M. Roelants du Vivier en est témoin, lors des discussions au Parlement, nous avons essayé d'avancer le plus possible sur le dossier Erika I, la finalisation de la conciliation et sur le dossier Erika II.

Les mesures décidées au niveau européen sont strictes et je souhaite qu'elles soient mises en œuvre le plus rapidement possible. Mme de Palacio vient de répéter la même demande. J'ai immédiatement répondu à la Commission que la Belgique appliquera dès à présent le renforcement des contrôles, sans attendre la transposition de la directive prévue pour juillet 2003.

Par ailleurs, en Belgique, il n'y a aucun navire à simple coque. Notre pays est donc un « bon élève » puisque nous respectons le quota de 25% de navires contrôlés. Je pense qu'avec les mesures Erika I et II, nous contribuons à renforcer la sécurité maritime.

Je souhaite évidemment que le niveau international emboîte le pas. Le renforcement des contrôles dans nos ports permettra un meilleur contrôle des bateaux de complaisance. L'OMI a toutefois un rôle extrêmement important à jouer car le problème ne se pose pas uniquement au niveau européen. Le tout est qu'au sein de l'OMI, l'Europe s'exprime d'une même voix et pèse de tout son poids plutôt que de laisser les États membres de l'OMI faire part isolément de leur volonté d'accélérer les choses ou de les retarder. En ce qui concerne les inspections des navires étrangers qui entrent dans les ports belges, le service *Port State Control* respecte déjà en grande partie les mesures prévues dans les paquets dits Erika I et II, à savoir que les navires à inspecter en priorité sont les pétroliers les plus anciens.

Depuis l'an 2000, dans le cadre du Mémoire d'entente de Paris, la Belgique participe à une campagne d'inspection renforcée sur ces navires. Douze pétroliers ont ainsi été retenus par les inspections belges. Évidemment, peu de pétroliers accostent dans les ports belges puisque les grosses raffineries se trouvent surtout du côté de Rotterdam.

En réponse à la Commissaire européenne, Mme de Palacio, qui m'interrogeait avant-hier sur l'entrée en vigueur des mesures prises pour renforcer les contrôles nationaux, j'ai donné instruction à mes services d'inspecter systématiquement les pétroliers, conformément aux modalités

Ik zal het Comité van het Memorandum van overeenstemming van Parijs in die zin een vraag stellen.

Een volgende vraag was of België niet meer inspecties moest doen dan de huidige 29%. Ik betreur dat in deze zaak een zekere hypocrisie heerst. Het totale aantal en de kwaliteit van de inspecties is veel doorslaggevend dan de strijd om het hoogste percentage. De 19 lidstaten van het Memorandum van Parijs hebben in 2001 18.681 inspecties gedaan. België heeft er 1.679, ofwel 9% van het totaal, gedaan. Hiermee bekleedt het de derde plaats. Kroatië komt aan een percentage van 49%, maar heeft in totaal slechts 410 inspecties gedaan. België speelt dus een belangrijke rol in de strijd tegen de schepen die niet aan de normen voldoen.

Ten laatste tegen 2015 zullen alle enkele wanden door dubbele wanden zijn vervangen. In de nasleep van de ramp met de Erika waren sommigen van mening dat deze termijn onredelijk was, maar tijdens het Belgisch voorzitterschap hebben we er bij de IMO met succes op aangedrongen dat de termijn, die oorspronkelijk was vastgelegd voor 2028, werd ingekort. Een langere termijn zou des te onredelijker zijn omdat de Amerikanen tankers met een enkele wand nu al weren. Als Europa geen maatregelen neemt, dan wordt het de vuilnisbak voor schepen die overal elders werden geweerd.

Vanuit pragmatisch standpunt moet ook rekening worden gehouden met de wereldwijde capaciteit om nieuwe tankers te bouwen en met de energievoorziening. Zolang de economie en de industrie fossiele en vervuilende brandstof nodig hebben, zullen er ook nieuwe tankers nodig zijn, met alle risico's van dien. Risico's zullen er altijd zijn, ook al moeten de effecten ervan worden verkleind.

Over het pakket Erika I werd reeds overeenstemming bereikt tijdens het Belgische voorzitterschap. Wat het pakket Erika II betreft, werd op 5 augustus 2002 richtlijn 2002/59 gepubliceerd betreffende de invoering van een communautair monitoring- en informatiesysteem van de zeescheepvaart. Het Agentschap voor de veiligheid van de zeevaart, waarvoor nog geen officiële zetel is aangewezen, zal op 4 december voor een eerste keer in Brussel vergaderen. Het is natuurlijk jammer dat die eerste vergadering in het teken van een dergelijke ramp moet staan.

De Internationale Maritieme Organisatie heeft de oprichting van een Fonds voor schadevergoeding uitgesteld met het oog op een aanzienlijke verhoging van de huidige plafonds voor schadevergoeding. Mocht er niet snel een oplossing komen of als de verhoging niet voldoende is, dan zal ik in de Raad het initiatief van de Commissie voor een Europese oplossing volop steunen. Het was altijd onze bedoeling zo veel mogelijk druk te zetten op internationaal vlak en, als het daar niet lukte, terug te plooiën op strengere Europese oplossingen.

België speelt binnen het kader van het Memorandum van overeenstemming van Parijs dus een belangrijke rol in de strijd tegen de schepen die niet aan de normen voldoen. In afwachting dat de structurele maatregelen effect zullen hebben op de gezondmaking van de wereldvloot, kunnen we ons jammer genoeg via strengere controles enkel beschermen tegen de rederijen die deze drijvende wrakken uitbaten.

Dit brengt me bij de vraag wat België heeft gedaan in het kader van de strijd tegen een eventuele olievlek in België. Sinds september 2002 beschikt ons land over de nodige

de la nouvelle directive et avant même sa transposition en droit belge. La transposition avance puisque le texte est actuellement soumis pour avis aux régions. Une telle démarche ne peut être efficace que si les États membres du Mémorandum d'entente de Paris appliquent leurs contrôles selon les mêmes critères. J'adresserai une demande en ce sens au Comité du mémorandum d'entente de Paris.

Sur le point de savoir s'il est possible d'améliorer le quota annuel d'inspection, qui atteint aujourd'hui 29% en Belgique, je déplore parfois une certaine hypocrisie en la matière. En effet, le nombre et la qualité des inspections réellement exécutées sont bien plus déterminants que la course au meilleur pourcentage. Les 19 États membres du Mémorandum de Paris, dont le Canada, le Japon et la Russie, ont réalisé 18.681 inspections en 2001. La Belgique en a réalisé 1.679, soit 9% de l'ensemble, ce qui la classe en troisième place en ce qui concerne le nombre d'inspections effectuées. En comparaison, la Croatie réalise un taux de contrôle de 49% des navires entrants, mais cela ne représente que 410 inspections. Dans le cadre du Mémorandum d'entente et des dispositions européennes, on peut donc conclure que la Belgique joue un rôle important dans la lutte contre les navires « sous-standard ».

En ce qui concerne la question du remplacement des simples coques par des doubles – il s'agit d'un amendement à la Convention MARPOL – la disparition des simples coques est prévue pour 2015. A l'époque de l'Erika, d'aucuns estimaient d'ailleurs ce délai déraisonnable mais, pendant la présidence belge, la Belgique est intervenue de façon active auprès de l'OMI pour raccourcir les délais initiaux qui ne prévoyaient la disparition des simples coques qu'en 2028. A notre sens, ce délai était d'autant plus déraisonnable que l'on sait que certains ports américains ont chassé les simples coques de chez eux. Si l'Europe ne prend pas de dispositions en la matière, nous deviendrons effectivement la poubelle de ceux qui ne sont plus acceptés ailleurs.

De façon pragmatique, il faut également tenir compte de la capacité mondiale pour la construction de nouveaux pétroliers et de l'approvisionnement en énergie. Tant que les énergies fossiles et polluantes seront nécessaires à l'activité économique et industrielle, il faudra évidemment de nouveaux pétroliers avec les risques qui découlent de ce type de transport. Le risque zéro n'existe pas même si tout doit être fait pour en minimiser les effets.

Je rappelle donc que le paquet Erika I avait déjà été conclu par une conciliation menée durant la présidence belge. Pour le paquet Erika II, la directive 2002/59 en matière d'information pour l'accompagnement du trafic maritime a été publiée le 5 août 2002. Mon administration a déjà entamé sa transposition. Quant à l'agence de sécurité maritime, même si un siège officiel n'a pas encore été désigné, elle se réunira pour la première fois le 4 décembre à Bruxelles. C'est évidemment un triste signal de mettre sa première réunion sous le signe d'une catastrophe de ce genre.

La création d'un fonds d'indemnisation est actuellement reportée au niveau de l'Organisation maritime internationale en vue d'une augmentation importante des plafonds d'indemnisation actuels. Si cette démarche n'aboutit pas rapidement au résultat escompté ou si l'augmentation des plafonds n'est pas suffisante, je soutiendrai pleinement auprès

operationele capaciteit. Volgens de heer Roelants is ze onvoldoende. Ze volstaat voor de aanpak van occasionele vervuiling of kleine ongelukken, maar niet om een grote olievlek als van de "Prestige" te verwerken.

Mocht zich in de Noordzee een olieramp voordoen, dan zullen we hulp vragen aan onze buurlanden. Bij de ramp met de "Prestige" hebben we gezien dat verschillende buurlanden te hulp zijn geschoten. Als de capaciteit van alle Noordzeestaten samen nog niet voldoende is, zal hulp van buitenaf noodzakelijk zijn. Alleen met samenwerking komen we er.

Ik ben net als iedereen verontwaardigd door wat er is gebeurd, temeer daar deze ramp naast een mimieuramp ook een economische catastrofe voor het gebied is. Na de gebeurtenissen met de Erika hoopten we dergelijke beelden nooit meer terug te zien. Er werd een reeks maatregelen goedgekeurd; sommigen worden al toegepast. De individuele wil is op Europees vlak ongetwijfeld aanwezig, ook al moeten de goedgekeurde maatregelen sneller worden toegepast. Europa moet ook zijn volle gewicht in de schaal leggen in de internationale instellingen. Sommige internationale rederijen en drijvende wrakken spelen in op onregelmatigheden. In dit geval wachten we de resultaten van het onderzoek af. Europa moet het voorbeeld geven.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik volg dit dossier al dertig jaar, sinds de ramp met de "Torrey Canyon". Er is vooruitgang geboekt, maar toch worden we nog regelmatig met olievlekken geconfronteerd, temeer daar de tankers steeds groter worden. De toestand zal pas verbeteren als er technische maatregelen, zoals de verplichte dubbele wand, worden genomen en als de operatoren voor hun verantwoordelijkheid worden geplaatst. Dat is de beste preventie.*

Er moet een specifieke classificatie komen voor bepaalde ladingen. De schipbreuk van een schip met 60.000 ton graan

du Conseil les initiatives de la Commission pour une solution européenne. L'idée a toujours été de faire pression au maximum au niveau international et, si nous n'obtenions pas gain de cause, de nous rabattre sur des solutions européennes plus contraignantes.

On peut donc conclure que dans le cadre du Mémoire d'entente, la Belgique joue un rôle important dans la lutte contre ces navires « sous-standard ». Malheureusement, en attendant que les mesures structurelles portent leurs effets sur l'assainissement de la flotte mondiale, on ne peut que se protéger, par des contrôles renforcés, contre les sociétés poubelles qui exploitent des navires poubelle.

J'en viens à la question de M. Roelants du Vivier concernant l'effort réalisé par notre pays dans le cadre de la lutte contre une éventuelle marée noire en Belgique. Effectivement, depuis septembre 2002, la Belgique dispose de cette capacité opérationnelle. Vous soulignez, monsieur, qu'elle est insuffisante. Cette capacité existe pour les cas de pollution occasionnelle – déversement illégal – ou d'accident minimes, mais elle n'est pas suffisante pour faire disparaître des dizaines de milliers de tonnes d'une marée noire comme celle occasionnée par le « Prestige ».

En cas de catastrophe pétrolière majeure en mer du Nord, il est clair que l'aide des pays voisins sera sollicitée. C'est ce qui s'est passé pour le « Prestige » où divers pays voisins ont offert leur aide vu l'ampleur de la catastrophe. Même si les capacités combinées des États de la mer du Nord ne suffisaient pas, des contributions d'une autre provenance seraient nécessaires pour que l'on puisse lutter valablement contre le phénomène. Les solutions ne sont envisageables qu'en termes de coopération face à l'ampleur de certaines catastrophes.

En conclusion, je suis, comme tout le monde, totalement indignée par ce qui se passe, d'autant plus qu'au-delà de la catastrophe écologique dramatique qu'il représente, cet accident est aussi une catastrophe économique pour toute une région. Depuis ce qui est arrivé à l'« Erika », nous espérons ne plus voir ce genre d'images. Une série de mesures ont été décidées ; certaines sont déjà en application. À mon sens, les volontés individuelles au niveau européen ne sont pas trop contestables ; elles sont réelles même s'il faut que chacun applique plus rapidement les mesures décidées. Mais l'Europe doit également peser de tout son poids dans les enceintes internationales. Certains pavillons internationaux, des bateaux poubelle jouent sur un certain nombre d'irrégularités. Dans le cas présent, on attend les résultats de l'enquête. L'Europe doit également montrer l'exemple en matière de mesures prises à l'échelle européenne et transcrites par chaque Etat membre.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je remercie la vice-première ministre de sa réponse très détaillée. Je suis ce dossier depuis l'accident du « Torrey Canyon », c'est-à-dire depuis plus de trente ans. Si des progrès sont enregistrés, malheureusement, de grandes marées noires se produisent encore, d'autant plus que les pétroliers sont de plus en plus gigantesques. On ne sortira de l'équation qu'à partir du moment où des mesures techniques seront prises, par exemple la double coque, et lorsque la responsabilité des opérateurs sera engagée. Il est évident que c'est la meilleure des préventions.

veroorzaakt minder problemen dan de schipbreuk van een tanker met 30.000 ton olie.

Ik heb begrepen dat bij 849 van de 1.679 geïnspecteerde schepen een probleem werd vastgesteld en dat 102 schepen aan de ketting werden gelegd. Dit bewijst dat er nog veel werk is en dat het nuttig is het percentage van 29% op te drijven.

Mondelinge vraag van de heer Jacques D'Hooghe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «het recht op maatschappelijke dienstverlening voor een kandidaat-geregulariseerde» (nr. 2-1127)

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Ingevolge artikel 57 van de organieke wet betreffende de OCMW's hebben asielzoekers van wie de asielaanvraag zowel in eerste aanleg als in beroep onontvankelijk werd verklaard en derhalve uitgeprocedeerd zijn, niet langer recht op maatschappelijke dienstverlening. Er is één wettelijke uitzondering, namelijk de dringende medische hulpverlening. Die asielzoekers kunnen evenwel op basis van de regularisatiewet van 22 december 1999 nog een aanvraag tot regularisatie lopende hebben. Zolang er over die regularisatieaanvraag geen negatieve beslissing is genomen, kunnen ze niet van het grondgebied worden verwijderd.

De vraag rijst dan ook of de kandidaat-geregulariseerde gerechtigd is op maatschappelijke dienstverlening. Twee overwegingen wijzen in die richting: vooreerst werd het verbod op maatschappelijke dienstverlening in dergelijke gevallen uit de wettekst gehaald bij de totstandkoming van de regularisatiewet van 22 december 1999. Bovendien heeft het Hof van Cassatie in een arrest van 17 juni 2002 geoordeeld dat de kandidaat-geregulariseerde wel recht heeft op maatschappelijke dienstverlening. Vandaag worden de OCMW's derhalve geconfronteerd met een dilemma dat voor hen zware budgettaire consequenties kan hebben, gezien de financiële hulp aan kandidaat-geregulariseerde niet wordt terugbetaald door de Staat.

Indien evenwel de Arbeidsbank gevolg geeft aan het zopas genoemde arrest van het Hof van Cassatie en het recht op maatschappelijke dienstverlening uitsprekt, betaalt het ministerie wel de maatschappelijke dienstverlening terug. Er zijn dus heel wat tegenstrijdigheden. De OCMW's weten derhalve niet goed waaraan zich te houden.

Wat is het standpunt van de minister? Heeft de kandidaat-geregulariseerde nog recht op maatschappelijke dienstverlening en zal de Staat deze onkosten terugbetalen? Is er geen ongerijmdheid tussen de verplichting om de kandidaat-geregulariseerde op het grondgebied te houden en de weigering maatschappelijke dienstverlening aan te bieden? Het lijkt veeleer tegenstrijdig bij wet de verwijdering van het grondgebied te beletten maar de financiële consequenties hieromtrent niet te willen opnemen.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en

Par ailleurs, il faudra absolument disposer d'une catégorie spécifique concernant certaines cargaisons. En effet, le naufrage d'un bateau de 60.000 tonnes transportant du blé ne pose évidemment pas le même problème que celui d'un pétrolier transportant 30.000 tonnes de brut. Il va dès lors falloir légiférer davantage au niveau international sur les dangers posés par certains contenus.

Enfin j'ai noté que sur les 1.679 bateaux, 849 avaient été retenus comme présentant un problème à l'exclusion des 102 bateaux retenus dans les ports. Cela montre qu'il reste du travail à accomplir et le fait d'augmenter la proportion de 29% ne pourra être que profitable.

Question orale de M. Jacques D'Hooghe au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «le droit à l'aide sociale pour un candidat à la régularisation» (n° 2-1127)

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – Conformément à l'article 57 de la loi organique sur les CPAS, les demandeurs d'asile dont la demande a été rejetée en première instance ainsi qu'en appel n'ont plus droit à l'aide sociale. Il n'y a qu'une seule exception légale : l'aide médicale urgente. Conformément à la loi de régularisation du 22 décembre 1999, une demande de régularisation peut toutefois être encore pendante. Aussi longtemps qu'une décision négative n'a pas été rendue à son sujet, le demandeur d'asile ne peut être expulsé du territoire.

Ce candidat peut-il bénéficier de l'aide sociale ? Deux considérations permettent de le croire. Tout d'abord, l'interdiction d'octroi de l'aide sociale dans de tels cas a été supprimée de la loi lorsque la loi de régularisation du 22 décembre 1999 est entrée en vigueur. Ensuite, dans un arrêt du 17 juin 2002, la Cour de cassation a estimé qu'un candidat à la régularisation a également droit à l'aide sociale. Aujourd'hui, les CPAS doivent donc faire face à un dilemme qui peut avoir de graves conséquences budgétaires puisque l'aide financière octroyée aux candidats à la régularisation n'est pas remboursée par l'État.

Si le tribunal du travail donne suite à l'arrêt précité de la Cour de Cassation et déclare que les candidats à la régularisation ont droit à l'aide sociale, le ministère devra la rembourser. Il y a donc de nombreuses contradictions. Les CPAS ne savent sur quel pied danser.

Qu'opine le ministre ? Le candidat à la régularisation a-t-il encore droit à l'aide sociale ? L'État la remboursera-t-il ? N'est-il pas absurde d'obliger un candidat à la régularisation à rester sur notre territoire tout en lui refusant l'aide sociale ?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre

minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Het is inderdaad een vrij moeilijk juridisch probleem. De uitspraken van het Arbitragehof enerzijds en van het Hof van Cassatie anderzijds spreken elkaar tegen. Het Hof van Cassatie beantwoordt de vraag op het recht op maatschappelijke dienstverlening veeleer positief, het Arbitragehof negatief. Het is moeilijk voor de uitvoerende macht om te kiezen welk rechtscollege zij zal volgen. In elk dossier afzonderlijk voeren we de uitspraak van de rechtbank uit.

De wet is zo geconcipieerd dat het loutere feit dat iemand een regularisatieaanvraag indient, hem geen recht op materiële of financiële steun verleent. Een aantal rechtbanken volgen die stelling niet, anderen wel. Ook vandaag, na de uitspraak van het Hof van Cassatie, zijn er uitspraken in de beide richtingen. We zullen vragen om dit aan de verenigde kamers van het Hof van Cassatie voor te leggen, om daarover duidelijkheid te krijgen. Waarschijnlijk zal het probleem zich niet meer voor doen wanneer het Hof van Cassatie een uitspraak doet, aangezien er niet veel kandidaat-geregulariseerden meer zijn.

Het is niet aan de uitvoerende macht om een keuze te maken tussen het Arbitragehof en het Hof van Cassatie. Als een OCMW hulp weigert, en achteraf wordt veroordeeld om toch hulp te verlenen, betaalt de Staat terug.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Daar ligt precies het probleem: de OCMW's weten niet welke houding ze moeten aannemen.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – De instructies zijn duidelijk: ze mogen dienstverlening weigeren. Alleen als het OCMW wordt veroordeeld, wordt de dienstverlening terugbetaald. Er zijn slechts weinig kandidaat-geregulariseerden die naar de Arbeidsrechtbank stappen.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Het is wenselijk dat er een duidelijk standpunt wordt ingenomen ten aanzien van dit probleem.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Het probleem is dat de hoogste rechtcolleges geen eensgezind standpunt innemen.

Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «de betaling van het leefloon aan personen die een vrijheidsstraf ondergaan» (nr. 2-1136)

De heer Jean Cornil (PS). – De wet betreffende het leefloon is sedert 1 oktober jongstleden van kracht. Die wet bevat een bijzondere maatregel. Artikel 39 van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 bepaalt dat de betaling van het leefloon wordt opgeschort tijdens de periode waarin een persoon een vrijheidsstraf ondergaat en ingeschreven blijft op de rol van een strafinrichting. Het leefloon wordt weliswaar opnieuw betaald aan het einde van de uitvoering van de gerechtelijke beslissing alsook in geval van voorlopige of voorwaardelijke invrijheidsstelling, maar wat gebeurt er met de personen die gedeeltelijk vrij zijn of die elektronisch worden bewaakt?

Klopt het, zoals sommige OCMW's vrezen, dat de categorieën

du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – Le problème juridique est en effet assez délicat. Les décisions de la Cour d'arbitrage et de la Cour de cassation se contredisent. La Cour de cassation accorde le droit à l'aide sociale alors que la Cour d'arbitrage le refuse. Pour le pouvoir exécutif, il est difficile de décider quelle juridiction suivre. Dans chaque dossier séparément, nous appliquons la décision de la Cour.

Selon la loi, le simple fait d'introduire une demande de régularisation n'entraîne pas le droit de bénéficier d'un soutien matériel ou financier. Certains tribunaux partagent cette façon de voir, d'autres pas. Même après l'arrêt de la Cour de cassation, des décisions vont encore dans les deux sens. Nous demanderons de soumettre cette question aux chambres réunies de la Cour de cassation afin d'y voir clair. Le problème ne se présentera probablement plus lorsque la Cour de cassation se sera prononcée car il n'y a plus beaucoup de candidats à la régularisation.

Il ne revient pas au pouvoir exécutif de faire un choix entre la Cour d'arbitrage et la Cour de cassation. Si un CPAS refuse d'octroyer de l'aide mais est par la suite condamné à l'accorder, l'État le remboursera.

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – Là est le problème : les CPAS ne savent sur quel pied danser.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – Les instructions sont claires : ils peuvent refuser d'accorder l'aide. Celle-ci n'est remboursée que si le CPAS est condamné. Peu de candidats à la régularisation se pourvoient devant le tribunal du travail.

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – Il est souhaitable qu'une décision claire soit prise.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – Le problème, c'est que les plus hautes instances judiciaires ne sont pas d'accord entre elles.

Question orale de M. Jean Cornil au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «le paiement du revenu d'intégration aux personnes subissant une peine privative de liberté» (n° 2-1136)

M. Jean Cornil (PS). – La loi relative au revenu d'intégration sociale est entrée en vigueur le 1^{er} octobre dernier. Je voudrais attirer l'attention du ministre sur une mesure particulière contenue dans cette disposition. L'article 39 de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 stipule clairement que le paiement du revenu d'intégration est suspendu durant la période au cours de laquelle une personne subit une peine privative de liberté et est inscrite au rôle d'un établissement pénitentiaire. Certes, le paiement de ce revenu d'intégration est rétabli pour l'avenir au terme de la décision judiciaire, ainsi qu'en cas de libération provisoire ou conditionnelle mais qu'en est-il du sort réservé aux détenus en

die ik heb genoemd het gevaar lopen te worden benadeeld? Ik heb vernomen dat de regering zich onlangs over dat probleem heeft gebogen. Wat is de huidige stand van zaken?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Artikel 39 van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 luidt inderdaad dat de betaling van het leefloon wordt opgeschort tijdens de periode waarin een persoon een vrijheidsstraf ondergaat en ingeschreven blijft op de rol van een strafinrichting. Die maatregel heeft betrekking op alle gedetineerden die een vrijheidsstraf ondergaan, ook de gedetineerden in gedeeltelijke vrijheid.

Artikel 30 van het koninklijk besluit houdende algemeen reglement betreffende het bestaansminimum bepaalde reeds dat de uitbetaling van het bestaansminimum wordt geschorst gedurende de periode van plaatsing, detinering of internering. Personen in gedeeltelijke vrijheid hebben nooit aanspraak kunnen maken op het bestaansminimum. Voor de elektronische bewaking bestaat er nog geen expliciete maatregel. De rechtspraak van hoven en rechtbanken schijnt erop te wijzen dat personen die elektronisch worden bewaakt, geen recht hebben op het bestaansminimum, maar aangezien de wet op dit vlak een lacune vertoont, hebben sommige OCMW's toch betaald.

Ten einde discriminatie inzake de elektronische bewaking te vermijden, heeft de Ministerraad van 16 oktober 2002 beslist via het departement Justitie een vergoeding toe te kennen. Die hulp dekt de huisvestings- en onderhoudskosten van de gedetineerden die een vrijheidsstraf uitzitten. Volgens de ministeriële rondzendbrief van 8 november 2002 is in afwachting van een wetswijziging als overgangsmaatregel een dagvergoeding toegestaan via de Kas voor de hulp aan gedetineerden. De strafinstelling waar de veroordeelde is ingeschreven, moet de dagvergoeding storten, die afhankelijk is van de gezinssituatie van de gedetineerde en van de huisvestingskosten. Ze schommelt tussen 9,97 en 17,4 euro per dag, naargelang van de genoemde criteria en het sociaal verslag.

Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «de taalaanhangigheid van de rechtstreeks verkozen Brusselse leden van het Vlaams Parlement» (nr. 2-902)

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Op 7 november jongleden stelde ik een mondelinge vraag aan de minister over de interpretatie van een aantal artikelen van de Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 en de Bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, de zogenaamde Bijzondere Brusselwet, meer bepaald inzake de

semi-liberté et sous surveillance électronique ?

Les craintes de certains CPAS sont-elles fondées, en ce sens que les personnes précitées bénéficiaires du revenu d'intégration seraient éventuellement préjudiciées en la matière ? Il me revient que le gouvernement s'est récemment penché sur cette problématique afin de dégager une solution. Quel est aujourd'hui l'état exact de la question ?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – L'article 39 de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 prévoit effectivement que le paiement du revenu d'intégration est suspendu lorsque le bénéficiaire subit une peine privative de liberté et qu'il reste inscrit au rôle d'un établissement pénitentiaire. Cette mesure concerne tous les détenus qui exécutent une peine privative de liberté, y compris les détenus en semi-liberté.

L'article 30 de l'arrêté royal relatif au minimum de moyens d'existence avait déjà prévu que le minimum de moyens d'existence était suspendu durant la période de placement, de détention ou d'internement. Les personnes en semi-liberté n'ont jamais ouvert le droit au minimex. En ce qui concerne les détenus sous surveillance électronique, ce mode de détention n'était pas encore explicitement envisagé par le législateur. La jurisprudence des cours et tribunaux semblait exclure du minimex les personnes en détention électronique mais le vide juridique avait quand même incité certains CPAS à leur en octroyer le bénéfice.

Le Conseil des ministres du 16 octobre 2002 a tranché la question en décidant l'octroi d'une aide spécifique par le département de la Justice de façon à écarter tout risque de discrimination quant au bénéficiaire d'une mesure de surveillance électronique. Cette aide permet de couvrir les frais d'hébergement et l'entretien des détenus qui exécutent une peine privative de liberté. La circulaire ministérielle datée du 8 novembre 2002 autorise l'octroi d'une allocation journalière prélevée à titre transitoire sur la Caisse d'entraide des détenus dans l'attente d'une modification de la loi budgétaire. L'établissement pénitentiaire dans lequel est inscrit le condamné est chargé de verser cette allocation journalière, calculée en fonction de la situation familiale du détenu et des frais de logement à sa charge. Elle varie de 9,97 à 17,4 euros par jour en fonction de ces critères et du rapport social.

Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «l'appartenance linguistique des membres bruxellois du Parlement flamand qui sont élus directement» (n° 2-902)

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Le 7 novembre dernier, j'ai posé au ministre une question relative à l'interprétation de certains articles de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises (LSIB). Ma question portait plus précisément sur l'appartenance linguistique des membres bruxellois

taalaanhorigheid van de rechtstreeks verkozen Brusselse leden van het Vlaams Parlement en de toegevoegde leden aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie, overeenkomstig artikel 60bis van de BBW.

Het antwoord van de minister werd voorgelezen door staatssecretaris Deleuze. Dit bracht met zich mee dat bepaalde onduidelijkheden in een repliek niet meer konden worden uitgeklaard.

Vandaar een aantal vragen ter precisering, die niet bedoeld zijn om een polemiek uit te lokken, maar wel om alle eventuele onduidelijkheden uit de weg te ruimen. Ten eerste, verwijst het Lambermontakkoord voor wat de taalaanhorigheid van de rechtstreeks verkozen Brusselse leden van het Vlaams Parlement betreft naar artikel 17 van de BBW. In dat artikel wordt bepaald dat bij de eerste verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad de kandidaten moeten bekendmaken tot welke taalrol zij behoren op basis van de taal van hun identiteitskaart.

In 2004 zullen de Brusselse leden van het Vlaams Parlement voor de eerste keer rechtstreeks worden verkozen. Met mijn mondelinge vraag trachtte ik van de minister te vernemen of het mogelijk was dat de betrokken kandidaten hun taalaanhorigheid op dat ogenblik voor de eerste keer bekendmaken. De minister liet antwoorden dat "De garanties inzake de taalaanhorigheid van een Brussels lid van het Vlaams Parlement dezelfde zijn als de garanties inzake taalaanhorigheid die gelden voor een lid van de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad". Verder luidt het: "Een Brussels kandidaat voor het Vlaams Parlement moet in zijn verklaring van bewilliging de taalgroep vermelden waartoe hij behoort. Hij blijft tot deze taalgroep behoren bij elke volgende verkiezing, dit wil zeggen elke verkiezing van zowel de Brusselse Hoofdstedelijke Raad als van het Vlaams Parlement". Precies achter deze laatste formulering kan een onduidelijkheid schuilgaan, vermits in 2004 de Brusselse leden van het Vlaams Parlement voor de eerste keer rechtstreeks verkozen worden, en zij dus voor die verkiezing voor de eerste keer hun taalaanhorigheid moeten vermelden.

Bijgevolg blijft de vraag of iemand die zich ooit kandidaat stelde voor een Franstalige lijst voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, zich in 2004 kandidaat kan stellen voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaams Parlement, wanneer hij voor die eerste verkiezing een Nederlandstalige identiteitskaart kan voorleggen, uiteraard zonder in 2004 tegelijkertijd ook kandidaat te zijn op een Franstalige lijst voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Die keuze van taalaanhorigheid zou dan bepalend zijn voor de toekomst, zowel voor wat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad betreft als voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaams Parlement.

Ten tweede, vroeg ik op 7 november of de mogelijkheid bestaat dat men een lijst indient voor de rechtstreekse verkiezing van de zes Brusselse leden van het Vlaams Parlement, zonder tegelijkertijd een lijst in te dienen voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Op die vraag kreeg ik toen geen antwoord.

De BBW zelf geeft daarover geen uitsluitsel. Wel wordt bepaald in een nieuw artikel 10bis van de met toepassing van

directement élus du Parlement flamand et des membres supplémentaires de la Commission communautaire flamande, conformément à l'article 60bis de la LSIB.

La réponse du ministre fut lue par le secrétaire d'État Deleuze. Il en résulta que certaines imprécisions ne purent être élucidées. Je voudrais donc poser quelques questions afin d'obtenir des précisions, non pour soulever une polémique mais pour que les choses soient bien claires.

Tout d'abord, pour ce qui concerne l'appartenance linguistique des membres directement élus du Parlement flamand, les accords du Lambermont font référence à l'article 17 de la LSIB. Cet article prévoit que, lors de la première élection du Conseil régional bruxellois, les candidats doivent faire connaître le rôle linguistique auquel ils appartiennent sur la base de la langue dans laquelle est rédigée leur carte d'identité.

En 2004, pour la première fois, les membres bruxellois du Parlement flamand seront élus directement. En posant ma question précédente, je voulais savoir s'il est possible que les candidats concernés fassent connaître alors pour la première fois leur appartenance linguistique. Voici la réponse du ministre : « Les garanties relatives à l'appartenance linguistique d'un membre bruxellois du Parlement flamand sont les mêmes que celles qui s'appliquent à un membre du groupe néerlandophone du Conseil régional bruxellois ». De plus, « un candidat bruxellois au Parlement flamand doit, dans sa déclaration d'acceptation, indiquer le groupe linguistique auquel il appartient. Il continue à appartenir à ce groupe lors de chaque élection, aussi bien pour le Conseil régional bruxellois que pour le Parlement flamand ».

Cette dernière phrase peut entraîner une confusion puisqu'en 2004, les membres bruxellois du Parlement flamand seront pour la première fois élus directement. Pour cette élection, ils devront donc pour la première fois déclarer leur appartenance linguistique.

Une personne qui se serait présentée sur une liste francophone pour une élection du Conseil régional bruxellois peut-elle se présenter en 2004 pour l'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand si, pour cette première élection, elle peut produire une carte d'identité rédigée en néerlandais et si, bien entendu, elle ne se présente pas en même temps sur une liste francophone pour l'élection du Conseil régional bruxellois ? Ce choix de l'appartenance linguistique serait déterminant pour l'avenir, aussi bien pour les conseillers régionaux bruxellois que pour les membres bruxellois directement élus du Parlement flamand.

En second lieu, j'ai demandé le 7 novembre s'il est possible de présenter une liste pour l'élection directe des six membres bruxellois du Parlement flamand sans présenter en même temps une liste pour l'élection du Conseil régional bruxellois. Il n'a pas été répondu à cette question.

À ce sujet, la LSIB ne donne aucune réponse claire. Certes, un nouvel article 10bis de la loi du 12 janvier 1989 – modifiée conformément aux accords du Lambermont – prévoit que « la correspondance entre les listes de candidats à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et les listes de candidats à l'élection du Conseil flamand s'établit par une déclaration réciproque signée par au moins deux des trois premiers candidats des listes concernées et déposée en

het Lambertmontakkoord gewijzigde gewone wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, dat “de overeenstemming tussen de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de kandidaten voor de verkiezing van de Vlaamse Raad wordt vastgesteld door een wederkerige verklaring, ondertekend door minstens twee van de eerste drie kandidaten van de betrokken lijsten, en ingediend samen met de lijsten”. Mag uit deze bepaling al dan niet worden afgeleid dat het uitgesloten is dat een lijst ingediend wordt voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van het Vlaams Parlement, zonder dat tegelijkertijd een lijst wordt ingediend voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad?

In zijn antwoord van 7 november op de vraag naar de taalaanhorigheid van de vijf leden die aan de VGC worden toegevoegd, stelde de minister dat overeenkomstig artikel 60bis van de BBW het gewestbureau voor de leden bedoeld in artikel 60, vijfde lid, zetels toewijst “aan de lijsten die tot de Nederlandse taalgroep behoren en voor de verkiezing van de Raad zijn voorgedragen”. Daaruit moet worden afgeleid dat zij die worden toegevoegd uiteraard tot de Nederlandstalige lijsten behoren. Het is echter niet omdat zetels aan lijsten worden toegewezen, dat iets meer is geweten over de vijf personen in kwestie.

Mag niet eerder worden aangenomen dat de taalaanhorigheid van die vijf toegevoegde leden blijkt uit het laatste lid van artikel 60bis van de BBW, dat verwijst naar artikel 172 van het Kieswetboek? Wie kan dan worden aangewezen als één van de vijf toegevoegde leden? Het zijn in principe leden die gekandideerd hebben voor de lijst van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, maar gaat het hier om de eerste niet verkozenen of kan er worden gekozen tussen alle personen die gekandideerd hebben en niet verkozen zijn?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Wat betreft de taalaanhorigheid van de rechtstreeks verkozen Brusselse leden van het Vlaamse Parlement en vooral de taalkeuze, moeten we erkennen dat de wet niet voor honderd procent uitsluit geeft. Er is zeker een interpretatiemarge. Overeenkomstig artikel 17, paragraaf 1, van de bijzondere Brusselwet moet elke kandidaat in zijn verklaring van bewilling vermelden tot welke taalgroep hij behoort. De bedoeling was dat hij bij volgende verkiezingen niet meer van taalgroep zou kunnen veranderen.

Bij latere wijzigingen op een ander vlak, werd dat niet expliciet bevestigd. In de geest van de wetgeving, lijkt het uitsluiten van die taalwissel me wel logisch. In artikel 17, paragraaf 1, staat namelijk: “Hij blijft tot deze taalgroep behoren bij elke volgende verkiezing” en er staat niet “bij elke volgende verkiezing voor dit parlement”. Vanuit de geest van dat artikel ga ik er dan ook van uit dat de taalkeuze een definitieve keuze is. Het lijkt me dat de bijzondere wetgever wenste te voorkomen dat kandidaten bij verkiezingen in de loop der jaren van taalgroep zouden wisselen. Ik acht het niet mogelijk dat iemand die vandaag behoort tot de Franse taalgroep van de Brussels Hoofdstedelijke Raad morgen lid kan worden van het Vlaams Parlement.

Anderzijds lijkt het me juridisch mogelijk een lijst in te dienen voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse

même temps que les listes ». Peut-on déduire de cette disposition qu’il est impossible qu’une liste soit déposée pour l’élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand sans qu’une autre soit déposée en même temps pour l’élection du Conseil régional bruxellois ?

Dans sa réponse du 7 novembre relative à l’appartenance linguistique des cinq membres supplémentaires de la VGC, le ministre a indiqué que, conformément à l’article 60bis de la LSIB, le bureau régional attribue, en vue d’assurer la désignation des membres visés à l’article 60, alinéa 5, des sièges « aux listes appartenant au groupe linguistique néerlandais et présentées pour l’élection du Conseil ». On doit en déduire que les membres supplémentaires proviennent des listes néerlandophones. Ce n’est toutefois pas parce que des sièges sont attribués à des listes qu’on en sait davantage sur les cinq personnes en question.

Ne peut-on pas plutôt considérer que l’appartenance linguistique des cinq membres supplémentaires découle du dernier paragraphe de l’article 60bis de la LSIB qui fait référence à l’article 172 du code électoral ? Qui peut alors être désigné comme membre supplémentaire ? En principe, il s’agit de personnes qui figuraient sur les listes pour l’élection du Conseil régional bruxellois. Mais sont-ce les premières non élues ou peuvent-elles être choisies parmi tous les candidats qui n’ont pas été élus ?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l’Intégration sociale et de l’Économie sociale. – *Pour l’appartenance linguistique des membres bruxellois directement élus du Conseil régional bruxellois, nous devons reconnaître que nous n’avons pas de réponse tranchée. Il existe certainement une marge d’interprétation. Conformément au premier paragraphe de l’article 17 de la LSIB, chaque candidat doit, dans sa déclaration d’acceptation, mentionner le groupe linguistique auquel il appartient. L’objectif était de l’empêcher de changer de groupe linguistique lors des élections ultérieures.*

Cette interprétation n’a pas été confirmée explicitement par la suite. Dans l’esprit de la loi, cette interdiction de changement de rôle linguistique me semble logique. Le premier paragraphe de l’article 17 prévoit explicitement : « Il continue à appartenir à ce groupe linguistique à chaque élection ultérieure » et non « à chaque élection ultérieure de ce parlement ». Je déduis de l’esprit de l’article que le choix du rôle linguistique est définitif. Il me semble que le législateur spécial souhaitait empêcher que les candidats puissent changer de groupe linguistique au fil des années et des élections. Je ne pense pas qu’il soit possible qu’une personne appartenant au groupe linguistique français du Conseil régional bruxellois puisse devenir membre du Parlement flamand.

Par ailleurs, il me semble juridiquement possible de présenter

leden van het Vlaams Parlement zonder tegelijkertijd een lijst in te dienen voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Of dat politiek beschouwd verstandelijk is, is een andere zaak. Het veroorzaakt ongetwijfeld voor complicaties. Het is ook mogelijk een lijst in te dienen voor de zes Brusselse leden van het Vlaams Parlement zonder in Vlaanderen een lijst in te dienen, wat evenmin verstandig is. Ik zie echter geen juridisch bezwaar.

Wat de taalaanhorigheid van de leden van de VGC betreft, vraag de heer Van Hauthem zich af of de taalaanhorigheid van de vijf toegevoegde leden van de VGC niet veeleer wordt vastgesteld door artikel 60bis dan door artikel 60, vijfde lid, van de bijzondere Brusselwet. Artikel 60, vijfde lid, luidt als volgt: "Voor de bevoegdheden die de Vlaamse Gemeenschapscommissie alleen uitoefent omvat de in het tweede lid bedoelde taalgroep [de Nederlandse taalgroep van de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest] bovendien vijf leden die overeenkomstig artikel 60bis worden verkozen".

Zoals blijkt uit artikel 60, vijfde lid, en uiteraard ook uit de tekst van artikel 60bis regelt artikel 60bis enkel de wijze waarop de vijf toegevoegde leden van de VGC worden verkozen maar niet de taalgroep, en dus ook niet de taalaanhorigheid, van die leden. Die taalgroep en taalaanhorigheid vloeien voort uit artikel 60, vijfde lid, gelezen samen met artikel 60, tweede lid van de bijzondere Brusselwet.

Artikel 172 van het kiestwetboek heeft evenmin betrekking op de taalaanhorigheid maar op de wijze van verkiezing. Op grond van die bepaling worden, behalve in het uitzonderlijke geval dat het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal zetels dat een lijst behaald heeft, de zetels toegekend aan de kandidaten in afnemende grootte van het aantal stemmen dat ze hebben behaald, rekening houdend uiteraard met de devolutieregels voor de kopstem.

De vraag was niet polemisch en ik heb dan ook geprobeerd een zo goed mogelijk juridisch antwoord te geven. Iedereen kan dat nu uiteraard gebruiken voor de doelstelling van zijn keuze. Er kan een interpretatieprobleem zijn. Ik heb geprobeerd de drie meest logische interpretaties te geven.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Was hij hier op 7 november geweest dan hadden we dat probleem toen kunnen ophelderen. Wat de eerste vraag betreft, denk ik dat zijn interpretatie naar de geest van de wet de meest logische is. Ik heb de vraag willen stellen omdat naar een aantal artikelen uit de Brusselwet wordt verwezen en omdat het de eerste keer is dat Brusselse leden rechtstreeks voor het Vlaams Parlement worden verkozen.

In zijn antwoord op de tweede vraag zegt de minister dat het mogelijk is om een lijst in te dienen voor de rechtstreekse verkiezing van die Brusselse leden van het Vlaams Parlement zonder tegelijk een lijst in te dienen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Ik leid daaruit af dat ook het omgekeerde mogelijk is, namelijk een lijst indienen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zonder een lijst in te dienen voor die zes rechtstreeks verkozen Brusselse leden van het Vlaams Parlement. Over wat er moet gebeuren als die twee zaken samen gebeuren, is de minister onduidelijk, maar zijn

une liste pour l'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand sans en même temps présenter une liste pour l'élection du Conseil régional bruxellois. Est-ce politiquement raisonnable ? C'est une autre question. Cela engendre incontestablement des complications. Il est également possible de présenter une liste pour l'élection des six membres bruxellois du Parlement flamand sans présenter la moindre liste en Flandre, ce qui est tout aussi peu raisonnable. Mais je n'y vois aucune objection juridique.

M. Van Hauthem se demande si l'appartenance linguistique des cinq membres supplémentaires de la Commission communautaire flamande ne devrait pas être réglée par l'article 60bis plutôt que par le cinquième paragraphe de l'article 60 de la LSIB. Ce dernier prévoit que « pour les compétences que la Commission communautaire flamande exerce seule, le groupe linguistique visé à l'alinéa 3 [le groupe linguistique néerlandais du Conseil régional bruxellois] comporte en outre cinq membres élus conformément à l'article 60bis ».

Comme il ressort du cinquième paragraphe de l'article 60 ainsi que de l'article 60bis, ce dernier ne règle que la manière dont les cinq membres supplémentaires de la Commission communautaire commune sont désignés mais non le groupe linguistique et donc pas non plus l'appartenance linguistique de ces membres. Celle-ci découle du cinquième paragraphe de l'article 60, conjugué au deuxième paragraphe du même article, de la LSIB.

L'article 172 du code électoral concerne tout aussi peu l'appartenance linguistique : il règle le mode d'élection. Sur la base de cette disposition et à l'exception du cas particulier où le nombre de candidats égale le nombre de sièges qu'a obtenus une liste, les sièges sont attribués aux candidats par ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues, en tenant bien entendu compte de l'effet dévolutif de la case de tête.

J'ai tenté de fournir une réponse aussi juridiquement correcte que possible. Un problème d'interprétation peut apparaître. J'ai tenté de donner les trois interprétations les plus logiques.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Pour ce qui est de la première question, je pense que l'interprétation du ministre selon l'esprit de la loi est la plus logique. J'ai voulu poser la question parce qu'on fait référence à certains articles de la LSIB et parce que c'est la première fois qu'on procédera à l'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand.

Dans sa réponse à ma seconde question, le ministre indique qu'il est possible de présenter une liste pour l'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand sans présenter en même temps une liste pour l'élection du Conseil régional bruxellois. J'en déduis que le contraire est également possible ; on peut présenter une liste pour l'élection du Conseil régional bruxellois sans présenter en même temps une liste pour l'élection directe des membres bruxellois du Parlement flamand.

Le ministre n'est pas clair lorsqu'il parle des conséquences de la présentation simultanée de deux listes mais sa réponse permet de connaître l'interprétation du gouvernement sur ce

antwoord geeft nu wel aan wat de interpretatie is van de regering wat dat betreft. Wie zal uiteindelijk de knoop moeten doorhakken bij het indienen van de lijsten? Het Gewestbureau en nadien de Raad van State? Wat dat betreft had ik een iets duidelijkere taal verwacht zodat later kan worden verwezen naar de interpretatie van de minister in het Parlement.

Tot slot is de minister niet ingegaan op mijn vraag met betrekking tot de taalaanhorigheid van de vijf toegevoegde leden van de VGC. Ik denk dat dat leden moeten zijn die gekandideerd hebben op de lijst van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en daarvoor staat de taalaanhorigheid vast. De minister heeft niet geantwoord op mijn vraag of het daarbij gaat over de eerste niet-verkozene dan wel of mag gekozen worden uit degenen die gekandideerd hebben voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Het is de eerste volgens het behaalde aantal voorkeurstemmen.

– **Het incident is gesloten.**

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de oprichting van moslimpatrouilles door de Arabisch-Europese Liga in de straten van Antwerpen» (nr. 2-1134)

De heer Jean-François Istasse (PS). – Terwijl de lokale Antwerpse politie vorige week haar plan voor de aanpak van de criminaliteit voorstelde, heeft de Arabisch-Europese Liga – AEL – de oprichting aangekondigd van moslimpatrouilles die toezicht zullen uitoefenen op de politiecontroles en – acties in de straten van Antwerpen. Volgens de Liga is het initiatief vooral bedoeld voor jongeren van Marokkaanse afkomst. De patrouilles zouden de opdracht hebben eventueel racistisch gedrag van de Antwerpse politie ten opzichte van jonge moslims op te sporen. De AEL wenst dat de politiecontroles op foto en film worden vastgelegd. Daarna zou er een verslag worden opgesteld en bezorgd aan de advocaten die voor de liga werken teneinde ervoor te zorgen dat de agenten die zich schuldig maken aan racistische gedragingen, worden vervolgd.

Men kan zich afvragen of dit alles niet zal leiden tot het ontstaan van gebieden waar straffeloosheid heerst en tot de controle van milities over wijken, gemeenschappen en personen. België beschikt over een staatspolitie. In geval van klachten over racistisch gedrag vanwege bepaalde politieagenten, moet de Staat controle uitoefenen door middel van het Comité van toezicht op de politiediensten, het Comité P. Dat comité oefent controle uit op de bescherming van de rechten die krachtens de Grondwet en de wet aan personen worden verleend, evenals controle op de samenwerking en de efficiëntie van de politiediensten.

We kunnen niet aanvaarden dat die problemen door privé-milities worden aangepakt omdat dit ongetwijfeld tot misbruiken zal leiden. De AEL kondigt gelijkaardige acties aan in Brussel, Charleroi, Luik en Gent.

Ons land mag geen privé-patrouilles aanvaarden. Ik herhaal

point. Qui devra trancher la question lorsque les listes seront déposées ? Le Bureau régional puis le Conseil d'État ? J'aurais aimé que le ministre soit un peu plus clair à ce sujet de manière à ce que, plus tard, on puisse faire référence à ce qu'il a déclaré au Parlement.

Enfin, le ministre n'a pas répondu à ma question sur l'appartenance linguistique des cinq membres supplémentaires de la Commission communautaire flamande. Je pense que ces membres doivent s'être présentés sur les listes pour l'élection du Conseil régional bruxellois ; leur rôle linguistique est donc connu. Doivent-ils être les premiers non élus ou peuvent-ils être choisis parmi tous les candidats au Conseil régional bruxellois ?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – *Ce sont les premiers dans l'ordre des voix de préférence obtenues.*

– **L'incident est clos.**

Questions orales

Question orale de M. Jean-François Istasse au ministre de l'Intérieur sur «la création de patrouilles musulmanes dans les rues d'Anvers par la Ligue arabe européenne» (nr. 2-1134)

M. Jean-François Istasse (PS). – Alors que la police locale d'Anvers relançait la semaine dernière son plan relatif à la petite criminalité, la Ligue arabe européenne – AEL – annonçait la création de patrouilles musulmanes dans les rues d'Anvers, et ce, afin de surveiller les policiers au cours de différents contrôles et interventions. En effet, selon la Ligue, ce plan viserait surtout les jeunes d'origine marocaine. Ces patrouilles auraient dès lors pour mission de dénoncer les comportements racistes dont pourraient se rendre coupables les policiers anversoïis à l'encontre de jeunes musulmans. L'AEL souhaite ainsi que soient photographiés et filmés les contrôles effectués par la police. Un rapport serait ensuite établi et adressé à des avocats au service de la ligue, afin de poursuivre en justice les auteurs des agressions racistes.

On peut se demander, au vu de ces informations, si nous n'allons pas assister à la création de zones de non-droit, voire au contrôle de quartiers, de communautés ou de personnes par ce que nous devons bien appeler des milices. Or, la Belgique dispose d'un service de police étatique. En cas de plaintes relatives à des comportements racistes de la part de certains policiers, il appartient à l'État d'organiser ces contrôles, l'organe compétent étant bien sûr le Comité permanent de contrôle des services de police, le Comité P. Ce dernier exerce notamment une fonction de contrôle sur la protection des droits que la Constitution et la loi confèrent aux personnes, sur la coordination et, enfin, sur l'efficacité des services de police.

Il est donc absolument inadmissible que ce genre de problèmes soient pris en charge par des « milices privées », le risque de dérives pour l'avenir étant inéluctable. L'AEL annonce déjà que de semblables actions pourraient être

dat wij over een staatspolitie beschikken, die door het Comité P moet worden gecontroleerd.

Wat is het standpunt van de regering ter zake? Welke maatregelen heeft de minister genomen? Hebben de politiekorpsen al richtlijnen gekregen over de houding die ze moeten aannemen?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Zoals ik de jongste dagen herhaaldelijk heb gezegd, is de organisatie van burgerpatrouilles die tot doel hebben de politiediensten te vervangen of bepaalde taken uit te voeren die gewoonlijk door de politie worden uitgeoefend, verboden. In dat geval betreft het verboden privé-milities. Uit de toelichtingen van de AEL in de pers blijkt dat de organisatie aan haar leden zal vragen om erop toe te zien dat het optreden van de politie wettelijk verloopt.*

Elke burger heeft recht op een eigen mening over de manier waarop de politiediensten hun opdracht vervullen. De hele bevolking oefent overigens permanent een democratische controle uit. Als een burger een tekortkoming meent waar te nemen, kan hij – of moet hij – de feiten bij de politie zelf of bij de gerechtelijke overheden aanklagen. Tal van instanties zijn belast met de controle op het optreden van de politiediensten. Naast de hiërarchische overheid vermeld ik het Comité P en de Algemene Inspectie van de federale en van de lokale politie.

Vrijwel identiek geklede mensen die zich organiseren om systematische controles uit te oefenen of foto's te nemen zonder rekening te houden met de wettelijke bepalingen inzake de bescherming van het privé-leven, maken zich schuldig aan onaanvaardbaar en onwettig gedrag. Het gevaar is groot dat een dergelijk initiatief leidt tot de oprichting van een echte militia.

Dergelijke initiatieven zijn alleszins erg ongezond en betwistbaar. Ze vormen een provocatie en moeten met alle middelen worden bestreden, al was het maar omdat ze onterecht twijfel doen ontstaan over het correct functioneren van onze rechtsstaat en van de politiediensten. Ze betekenen een verwerping van het gezag van de Staat en zijn de uiting van de wil om zich in plaats van de Staat te stellen.

Deze initiatieven gaan uit van een radicale minderheid, die de indruk wil wekken dat de hele gemeenschap die ze geacht wordt te vertegenwoordigen, haar mening deelt. Op die manier wordt er schade toegebracht aan die gemeenschap omdat overal een mengelmoes van wordt gemaakt. Bovendien bestaat het risico op manipulatie van goedgebouwde jongeren.

Ik heb de minister van Justitie gevraagd gebruik te maken van zijn positief injunctierecht om van het parket van Antwerpen gerechtelijke informatie te vorderen over de patrouilles, niet alleen met betrekking tot de wet op de privé-milities, maar ook met betrekking tot andere eventuele strafbare feiten. De minister van Justitie heeft gebruik gemaakt van zijn positief injunctierecht en heeft dienaangaande een brief gericht tot de procureur-generaal bij het hof van beroep van Antwerpen. Samen met de regering onderzoek ik welke maatregelen er kunnen worden genomen om de herhaling van dergelijke

lancées à Bruxelles, Charleroi, Liège, Gand... La Belgique ne peut accepter ce type de patrouilles privées. Nous disposons, je le répète, d'un système de police étatique, dont le contrôle doit être organisé par le Comité P.

Je souhaiterais, monsieur le ministre, que vous confirmiez la position du gouvernement en la matière. Quelles mesures avez-vous prises ? Des directives relatives au comportement à adopter par les policiers ont-elles déjà été transmises aux différents corps de police ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Comme je l'ai dit à plusieurs reprises ces derniers jours, l'organisation de patrouilles composées de citoyens, formées dans le but de remplacer les services de police ou d'effectuer certaines tâches de compétence policière, est interdite. Il s'agit, dans ce cas, de milices privées prohibées par la loi. Il appert des explications fournies par l'AEL dans les médias que cette organisation demandera à ses membres d'intervenir en vue de vérifier que les services de police agissent bien selon les termes de la loi.

Chaque citoyen peut, bien entendu, avoir son opinion sur la manière dont les services de police remplissent leur mission. Une sorte de contrôle démocratique permanent est d'ailleurs exercé par l'ensemble de la population. Si un citoyen constate ce qui lui apparaît être un dysfonctionnement, il peut – je serais tenté de dire « il doit » – le dénoncer auprès des instances de la police elle-même ou auprès des autorités judiciaires. Il existe par ailleurs nombre d'instances chargées de contrôler les interventions policières. À côté des autorités hiérarchiques, je citerai, comme vous, le Comité P et l'Inspection générale de la police fédérale et de la police locale.

À partir du moment où des personnes, vêtues de manière quasi identique, s'organisent pour procéder à des contrôles systématiques ou pour prendre des photos, sans égard au prescrit de la loi sur la protection de la vie privée, j'estime que l'on se situe au delà de l'acceptable et en marge de la légalité, et que le risque est grand de franchir le pas qui transforme ce genre d'initiative en la constitution d'une véritable milice.

En tout état de cause, de telles initiatives sont tout à fait malsaines et contestables. Elles constituent des actes de provocation et doivent être combattues avec la plus grande énergie, ne serait-ce que parce qu'elles font peser un doute injustifié sur le fonctionnement correct de notre État de droit en général et des services de police en particulier. Elles constituent une contestation de l'autorité de l'État et s'accompagnent d'une volonté de se substituer à lui. En outre, ces initiatives émanent d'un groupement minoritaire et radical qui, en donnant l'impression fautive que sa conviction est partagée par l'ensemble de la communauté qu'il entend représenter, porte préjudice à cette communauté, en raison des amalgames possibles, sans compter les risques de manipulation d'un certain nombre de jeunes parfaitement de bonne foi.

Pour l'heure, j'ai demandé au ministre de la Justice de faire usage de son droit d'injonction positive pour requérir du parquet d'Anvers qu'une information judiciaire soit diligentée à l'égard de ces patrouilles, non seulement au regard de la loi sur les milices privées, mais aussi compte tenu d'autres

initiatieven in de toekomst te voorkomen.

Wat de richtlijnen aan het betrokken politiekorps betreft, kan ik u meedelen dat de korpschef het personeel heeft opgedragen zijn werk te doen zonder rekening te houden met de aanwezigheid van de patrouilles. Mochten de leden van de patrouilles strafbare feiten plegen, dan moeten de aanwezige politieagenten een officier op de hoogte brengen, die onmiddellijk proces-verbaal zal opstellen.

Voor het jaar 2000 heeft het Comité P 25 klachten ontvangen over feiten die verband houden met racisme en xenofobie bij interventies van de politie. Voor 2001 werden er 52 klachten opgetekend. Tot op heden zijn er voor dit jaar 68 klachten opgetekend. Minder dan 10% van de klachten zijn ontvankelijk, wat niet noodzakelijk betekent dat ze gegrond zijn. Voor dit jaar moeten er nog zeven klachten ten gronde worden onderzocht. Gelet op het aantal politieagenten in ons land – ongeveer 38.000 – gaat het dus om een marginaal verschijnsel.

De heer Jean-François Istasse (PS). – *Het resolute standpunt van de regering verheugt me. De toestand is onaanvaardbaar. De Antwerpse politie mag niet dulden dat haar diensten op een systematische en georganiseerde manier worden gecontroleerd. Het betekent een schending van de principes van de rechtsstaat en van de basis van onze democratie. De overheid moet haar eigen diensten controleren.*

Iedereen moet de wet eerbiedigen en het is niet de bedoeling welke gemeenschap dan ook te beschuldigen, zeker de moslimgemeenschap niet. De grenzen van het toelaatbare zijn hier echter bereikt en er is een duidelijke en democratische reactie nodig. We steunen de regering bij het afdwingen van respect voor de rechtsstaat.

De voorzitter. – *Uw vraag heeft betrekking op een fundamenteel probleem in een rechtsstaat. Artikel 1 van de wet van 4 mei 1936 handelt over de inmenging in politiehandelingen. Volgens mij gaat het om een schending van de wet.*

Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de toegelaten activiteit voor gepensioneerden» (nr. 2-1141)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *De regering beloofde dat gepensioneerden in 2002 meer beroepsinkomsten zouden mogen verwerven dan in 2001 zonder dat ze hun pensioen zouden verliezen. Alhoewel het jaar 2002 bijna voorbij is, werd het koninklijk besluit ter zake nog altijd niet*

infractions qui pourraient être commises. Le ministre de la Justice a effectivement fait usage de son droit d'injonction positive et a adressé un courrier en ce sens au procureur général près la Cour d'appel d'Anvers. J'examine en outre avec le gouvernement quelles mesures pourraient être prises pour empêcher la répétition de telles initiatives à l'avenir.

Quant aux directives adressées au corps de police concerné, je puis vous dire que le chef de corps a simplement prescrit au personnel d'effectuer son travail sans tenir compte de la présence de telles patrouilles. Si les membres de ces patrouilles devaient commettre des infractions, les policiers présents informeraient un officier qui rédigerait procès-verbal sur-le-champ.

Quant aux accusations de racisme dont feraient l'objet les membres des services de police – formulation très générale –, je puis vous dire que pour l'année 2000, 25 plaintes ont été enregistrées par le Comité P pour des faits de racisme et xénophobie lors d'interventions de la police. Pour 2001, 52 plaintes ont été enregistrées. Pour l'année en cours, le nombre s'élève à 68 plaintes à ce jour. Il appert cependant que moins de 10% seulement des plaintes sont recevables, ce qui ne signifie pas nécessairement qu'elles soient fondées. Pour cette année, sept plaintes doivent encore être examinées au fond. Si l'on met ce chiffre en relation avec les quelque 38.000 policiers que compte notre pays, force est de constater le caractère tout à fait marginal – et c'est heureux – de ce genre de plainte.

M. Jean-François Istasse (PS). – *Je voudrais remercier le ministre de sa réponse et me réjouir de la position ferme adoptée par le gouvernement. Comme vous, monsieur le ministre, je trouve la situation inacceptable. La police d'Anvers ne peut admettre une immixtion dans son rôle en laissant s'exercer une surveillance systématique et organisée de ses services. On touche effectivement à l'État de droit et aux fondements mêmes de notre démocratie, car il est évident que le contrôle de l'autorité publique appartient bien évidemment à l'autorité publique elle-même.*

Il faut rappeler que tout le monde doit respecter le droit et qu'il n'est pas question de jeter l'opprobre sur quelque communauté que ce soit et sûrement pas sur la communauté musulmane. Cependant, on atteint ici les limites du tolérable ; c'est pourquoi une réaction claire et démocratique s'impose absolument. Nous ne pouvons que soutenir le gouvernement dans sa volonté de faire respecter l'État de droit.

M. le président. – *Votre question portait sur un problème de fond dans un État de droit. L'article 1^{er} de la loi du 4 mai 1936 traite de l'immixtion dans l'action de la police. À mes yeux, ce genre d'activité viole la loi.*

Question orale de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'activité autorisée des pensionnés» (n° 2-1141)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Dans sa déclaration d'octobre 2001, le gouvernement avait promis de relever en 2002 le montant plafonné que les pensionnés peuvent gagner comme salaire d'appoint tout en conservant leur pension. Alors que 2002 touche à sa fin, l'arrêté royal en la matière n'a toujours pas été publié. Le 6 février 2002, le ministre*

gepubliceerd.

In de regeringsverklaring van oktober 2001 kondigde de regering aan de grens van wat gepensioneerden mogen bijverdienen zonder dat ze hun pensioen verliezen, beperkt op te trekken. Op 6 februari 2002 publiceerde minister Vandebroucke al nieuwe bedragen. Op 28 juni 2002 besliste de Ministerraad uiteindelijk om het basisbedrag met 50% te verhogen. Ondertussen zijn we reeds half november en weten de gepensioneerden nog altijd niet met zekerheid hoeveel ze in 2002 zullen mogen verdienen zonder dat ze hun pensioen verliezen.

Dit is een gevaarlijke situatie, want zolang het koninklijk besluit niet in het *Belgisch Staatsblad* verschijnt blijven de oude grenzen van toepassing. Dat betekent dat momenteel reeds heel wat senioren volgens de huidige wetgeving te veel beroepsinkomsten hebben verworven en dan ook het risico lopen een deel of hun volledig pensioen voor een bepaalde periode kwijt te spelen.

Is de regering van plan om het desbetreffende koninklijk besluit dit jaar nog te publiceren? Waarom laat de publicatie zo lang op zich wachten? Is er na de beslissing van de Ministerraad in juni 2002 een probleem gerezen? De minister heeft ook beloofd de discussie over de mogelijkheid om onbeperkte beroepsinkomsten te verwerven naast een pensioen, te openen. Nam de regering reeds een initiatief? Werden reeds de nodige adviezen aan de Nationale Arbeidsraad en andere adviesorganen gevraagd? Zo niet, waarom niet?

De heer Frank Vandebroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – De koninklijke besluiten waarnaar de heer Steverlynck verwees, zullen nog vóór het einde van november in het *Belgisch Staatsblad* worden gepubliceerd. Onmiddellijk na de beslissing van de Ministerraad van 28 juni 2002 werd de Raad van State verzocht binnen een termijn van een maand een advies te formuleren. Op 17 oktober heb ik het gevraagde advies ontvangen. Nadat de besluiten op basis van het advies werden aangepast, werden ze op 14 november door het Staatshoofd ondertekend en naar het *Belgisch Staatsblad* gestuurd.

Voor de vraag over een eventuele volledige opheffing van de grenzen op de toegelaten arbeid voor gepensioneerden die de wettelijke pensioenleeftijd hebben bereikt, verwijs ik naar punt 3 van de beslissing van de Ministerraad van 28 juni 2002. Dat luidt: “Vanaf de publicatie van de besluiten in het *Belgisch Staatsblad*, zal de Minister van Pensioenen aan de betrokken adviesorganen een voorstel voorleggen met betrekking tot de tweede fase, betreffende een verdere verhoging van de grenzen op de toegelaten arbeid die thans worden opgelegd aan de gepensioneerden die de wettelijke pensioenleeftijd hebben bereikt, en/of hun eventuele opheffing.”

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Dit klaar en duidelijk antwoord zal heel wat senioren geruststellen. En ik noteer ook dat de minister in december aan de Nationale Arbeidsraad de nodige adviezen zal vragen over de onbeperkte beroepsactiviteit na pensioenleeftijd.

Vandebroucke fixait déjà de nouveaux montants et le 28 juin 2002, le conseil des ministres décidait finalement de relever de moitié le montant de base. Nous sommes à présent à la mi-novembre et les pensionnés sont toujours dans l'incertitude.

Il s'agit d'une situation dangereuse car tant que l'arrêté royal n'est pas paru au Moniteur, les anciens plafonds restent d'application. Par conséquent, bon nombre de pensionnés qui ont déjà dépassé ces plafonds risquent de perdre une partie ou la totalité de leur pension pour une période déterminée.

Le gouvernement a-t-il l'intention de publier, cette année encore, l'arrêté royal en question ? Pourquoi cette publication tarde-t-elle tant ? Un problème a-t-il surgi en juin 2002 après la décision du conseil des ministres ? Le ministre avait aussi promis de discuter de la possibilité de supprimer complètement le plafond de revenus professionnels pour les pensionnés. Le gouvernement a-t-il déjà pris une initiative en la matière ? A-t-on recueilli les avis requis auprès du Conseil national du travail et des autres organes d'avis ? Dans la négative, pour quel motif ?

M. Frank Vandebroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Les arrêtés royaux auxquels M. Steverlynck fait allusion paraîtront au Moniteur avant la fin novembre. Dès que le conseil des ministres a pris sa décision, le Conseil d'État a été prié de formuler un avis dans un délai d'un mois. J'ai reçu cet avis le 17 octobre. Les arrêtés ont été adaptés en conséquence. Ils ont été signés par le chef de l'État le 14 novembre avant d'être envoyés au Moniteur.*

Quant à une suppression éventuelle du plafond, je renvoie au point 3 de la décision du conseil des ministres du 28 juin 2002 prévoyant qu'à partir de la publication des arrêtés au Moniteur, le ministre des pensions soumettra aux organes consultatifs concernés une proposition relative à la seconde phase, à savoir un relèvement des revenus autorisés ou la suppression éventuelle du plafond.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Cette réponse claire rassurera de nombreux seniors. Je note également que le ministre demandera en décembre au Conseil national du travail les avis requis sur l'exercice illimité d'une activité professionnelle après l'âge de la pension.*

Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Justitie over «de laatste circulaire van gewezen procureur des Konings Dejemepe» (nr. 2-1132)

De heer Philippe Monfils (MR). – *Ik heb met ontsteltenis kennis genomen van de persberichten over de laatste circulaire van procureur des Konings te Brussel, de heer Dejemepe. Volgens de pers zou hij de politieagenten gevraagd hebben alleen nog een vereenvoudigd proces-verbaal op te stellen voor diverse overtredingen, bijvoorbeeld zakkenrollen, diefstal van motoren en wagens, openbare zedenschennis, vluchtmisdrijf, het aanbrengen van graffiti, beschadigingen en vernielingen in het algemeen. De heer Dejemepe zou eraan toegevoegd hebben dat die overtredingen toch nooit worden vervolgd.*

Ik vraag mij af wat het parket dan nog wel zal doen. Zal het binnenkort alleen nog snelheidsovertredingen en de belangrijkste moorden vervolgen? Wat moeten we denken van die boodschap aan de delinquenten van allerlei slag, die weten dat ze voortaan straffeloos hun gang kunnen gaan? Wat moeten we denken van de boodschap aan de burgers, die nu al, dikwijls onterecht overigens, kritiek geven op de werking van het gerecht?

Enkele dagen geleden werd ik om 19 uur, op 200 meter van het parlement, aangevallen, op de grond gegooid en van mijn tas beroofd. Toen ik naar de politie ging, vroegen de agenten mij of het echt nodig was om klacht in te dienen, want dat ze eigenlijk geen tijd hadden om zich daarmee bezig te houden... Ik stoort mij daar niet aan, want ik heb zin voor humor en er zat trouwens niets in mijn portefeuille. Toch is dit een vervelende zaak. De burgers vragen wat anders dan die gelatenheid ten opzichte van de misdaad, waarvan gewezen procureur des Konings Dejemepe blijk zou hebben gegeven.

Wat denkt de minister daarvan? Werd de mening van de heer Dejemepe verkeerd geïnterpreteerd? Wat is er gebeurd? Ik wil dat de bevolking wordt gerustgesteld dat de kleine criminaliteit, die dagelijks schade berokkent aan de burgers en hun goederen, vervolgd en bestraft wordt als de dader wordt gevonden.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Ik heb kennis genomen van een persbericht waarvan ik de inhoud tendentius vind, want het geeft de foutieve indruk dat het parket van Brussel zijn belangrijkste opdracht niet vervult en ondoordacht een groot aantal processen-verbaal seponeert. Het vereenvoudigd proces-verbaal is evenwel niet nieuw en het is geen uitvinding van het Brussels parket. Ik verwijs daarvoor naar een doorlichting en de vaststelling, door de Hoge Raad voor de Justitie, dat dit systeem in Brussel niet bestaat.*

In een poging om de continue en massale verzending van processen-verbaal te vereenvoudigen is in de parketten in de praktijk een systeem ontstaan om in bepaalde gevallen het opstellen van processen-verbaal te beperken tot essentiële en eenvormige gegevens. Ik denk dat het parket van Brussel hierbij het voorbeeld van dat van Antwerpen heeft gevolgd.

Question orale de M. Philippe Monfils au ministre de la Justice sur «la dernière circulaire de l'ex-procureur du Roi Dejemepe» (n° 2-1132)

M. Philippe Monfils (MR). – *J'ai pris connaissance avec étonnement, voire effarement, des articles parus dans la presse concernant la dernière circulaire du procureur de Roi de Bruxelles, M. Dejemepe. D'après la presse, celui-ci demandait aux policiers de ne plus établir que des procès-verbaux simplifiés pour diverses infractions, par exemple les vols à la tire, les vols de motos et de voitures, les outrages publics aux moeurs, les délits de fuite, les taguages, les dégradations et destructions en général. M. Dejemepe aurait ajouté, et c'est ce qui me perturbe, que de toute façon, tout cela est classé sans suite et qu'un procès-verbal simplifié suffit largement parce qu'on ne poursuit jamais.*

Dans ces conditions, je me pose la question de savoir ce que fera encore le parquet. Ne poursuivra-t-il bientôt plus que les excès de vitesse et les assassinats les plus importants? Plus sérieusement, que penser du message envoyé ainsi aux délinquants de tout poil qui savent que, désormais, leurs exactions pourront se faire en toute impunité? Et que dire du message ainsi envoyé aux citoyens qui déjà émettent certaines critiques, souvent injustifiées d'ailleurs, sur le fonctionnement de la justice?

Il y a quelques jours, à 19 heures, à 200 mètres du Parlement, je me suis fait taper dessus, jeter à terre et arracher mon sac, et quand je me suis rendu à la police, on m'a demandé s'il fallait vraiment porter plainte parce que fondamentalement on n'avait guère le temps de s'occuper de cela... Cela m'est égal, parce que j'ai le sens de l'humour et qu'il n'y avait rien dans mon portefeuille, mais tout cela est quand même gênant. Les citoyens demandent une autre attitude que celle d'abandon devant la délinquance, attitude qui aurait été manifestée par l'ex-procureur du Roi, M. Dejemepe.

Le ministre peut-il me faire part de son sentiment à cet égard? La pensée de M. Dejemepe a-t-elle été mal interprétée? Que s'est-il passé? Je demande que l'on rassure la population sur le fait que ce qu'on appelle la petite délinquance mais qui, tous les jours, cause des dommages aux citoyens et à leurs biens, sera encore poursuivie et sanctionnée lorsque l'on découvre l'auteur de ces faits répréhensibles.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *J'ai pris connaissance d'un article de presse dont je qualifierai le contenu de tendancieux, en ce sens qu'il donne la fausse impression que le parquet de Bruxelles néglige sa mission principale et a tendance à classer inconsidérément un nombre important de procès-verbaux. Or, le système du procès-verbal simplifié n'est pas une nouveauté et n'est certainement pas une création bruxelloise. À cet égard, je me réfère à l'audit qui a été organisé et au constat fait par le Conseil supérieur de la Justice du manque d'un tel système à Bruxelles.*

Dans une tentative de simplifier la transmission continue et massive de procès-verbaux, la pratique a fait apparaître au sein des parquets de notre pays un système qui s'est progressivement répandu – je suppose que, pour celui-ci, le parquet de Bruxelles a pris exemple sur la pratique à Anvers – et qui consiste à limiter, dans certains cas, la rédaction de

In hoofdzaak wordt een onderscheid gemaakt tussen processen-verbaal van overtredingen waarvan de dader bekend is en die van overtredingen waarvan de dader niet bekend is.

Over het algemeen wordt een vereenvoudigd proces-verbaal opgesteld wanneer de dader niet bekend is. Die processen-verbaal worden geseponeerd met als technische reden "dader onbekend". Dat betekent overigens helemaal niet dat die dossiers niet opnieuw worden geopend als er nieuwe elementen opduiken, vooral wanneer er een verdachte is.

Als de dader bekend is, wordt het systeem maar voor een beperkt aantal zaken toegepast. In dat geval wordt geseponeerd omdat de vervolging van de overtreding niet prioritair is.

Die processen-verbaal hebben vooral betrekking op bepaalde vormen van beledigingen of laster, verklaringen betreffende het verlaten van de echtelijke woning, burenruzies zonder verwondingen of schade, kortom een aantal overtredingen waarvoor het parket vroeger al het proces-verbaal systematisch seponerde.

Ik denk dan ook dat de bewuste circulaire de werkwijze van het parket van Brussel niet zal veranderen en dat ze alleen bedoeld is om de registratie van de gegevens van het proces-verbaal te vereenvoudigen voor een aantal gevallen, vooral wanneer de dader onbekend is, naar het voorbeeld van wat in de andere gerechtelijke arrondissementen gebeurt.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Ik dank de minister voor zijn verduidelijkingen.*

Het bewuste artikel heeft bij de publieke opinie voor heel wat beroering gezorgd. Zouden de bedoelingen van de heer Dejemeppe niet goed begrepen of verkeerd weergegeven zijn?

Het verheugt mij dat de minister orde op zaken heeft gesteld en dat het voor de publieke opinie duidelijk is dat boeven zullen worden vervolgd, zoals het hoort.

Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Justitie over «de mogelijke vervalsing van de KB's nrs. 78 en 79 van 10 november 1967 over de uitoefening van geneeskunde en de Orde der geneesheren» (nr. 2-1130)

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Meerdere vooraanstaande personen beweren al jaren dat voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad van de koninklijke besluiten 78 en 79 van 10 november 1967 over de Orde van Geneesheren en na de ondertekening door de Koning nog veranderingen zouden zijn aangebracht, en zelfs "tot op de persen van het Belgisch Staatsblad". Indien dit waar is, brengt dit de legaliteit en de legitimiteit van deze genummerde koninklijke besluiten in het gedrang.*

Dit argument wordt steeds opnieuw aangevoerd en blijft een bron van onrust. Alle artsen, klagers en organen van de Orde

procès-verbaux à des données essentielles et uniformes.

À cet égard, il convient de souligner que l'on distingue principalement les procès-verbaux relatifs à une infraction commise par un auteur connu et ceux qui concernent une infraction commise par un auteur inconnu.

En général, le système du procès-verbal simplifié est d'application lorsque l'auteur est inconnu. Dans ce cas, le classement sans suite repose sur le motif technique que l'on appelle « auteur inconnu », ce qui ne signifie absolument pas que ces dossiers ne seront pas repris en cas de découverte de nouveaux éléments, en particulier quand il s'agit d'un suspect.

Lorsque l'auteur est connu, le système n'est appliqué que dans un nombre limité de matières. Dans ce cadre, le motif de classement sans suite permettra de ne pas engager de poursuite en raison du caractère non prioritaire de l'infraction.

En ce qui concerne ce dernier type de procès-verbaux, il s'agit principalement de certaines formes d'outrage ou de calomnie, de déclarations d'abandon du domicile conjugal, de conflits de voisinage sans qu'il y ait eu de lésion ou de dommage, bref, d'un certain nombre d'infractions pour lesquelles, dans la pratique, le parquet procédait déjà auparavant au classement sans suite systématique.

J'estime dès lors que ladite circulaire ne modifie en rien la politique adoptée par le parquet de Bruxelles et qu'elle vise uniquement à simplifier et à uniformiser l'enregistrement de données du procès-verbal dans un certain nombre de cas, en particulier lorsque l'auteur reste inconnu, à l'instar des autres arrondissements judiciaires.

M. Philippe Monfils (MR). – *Je vous remercie, monsieur le ministre, des précisions que vous apportez.*

Je puis en tout cas vous dire que cet article a soulevé énormément d'émoi dans l'opinion publique. M. Dejemeppe a-t-il accompagné sa circulaire de communications qui n'auraient pas été bien comprises ou auraient dépassé sa pensée ?

Je suis en tout cas heureux que vous ayez mis « l'église au milieu du village » et que vous ayez permis de faire savoir à l'opinion publique que les malfrats seront poursuivis comme ils doivent l'être.

Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de la Justice sur «la falsification éventuelle des AR n^{os} 78 et 79 du 10 novembre 1967 sur l'exercice de l'art de guérir et l'Ordre des médecins» (n^o 2-1130)

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Plusieurs personnalités affirment depuis des années qu'avant la publication au Moniteur et après la signature par le Roi, les arrêtés royaux 78 et 79 du 10 novembre 1967 relatifs à l'Ordre des médecins auraient encore fait l'objet de modifications et ce jusqu'à la mise sous presse du Moniteur. Si tel est le cas, cette situation compromet la légalité et la légitimité de ces arrêtés royaux numérotés.*

Cet argument, sans cesse avancé, demeure une source d'inquiétude. Tous les médecins, les plaignants et les organes de l'Ordre des Médecins ont intérêt à ce que l'on sache, de

van de Geneesheren hebben er belang bij dat onomstootbaar wordt vastgesteld of al of niet vervalsingen zijn gebeurd.

Reeds herhaaldelijk werd gepoogd lezing te krijgen van de authentieke teksten, maar deze verzoeken werden steeds zonder ernstige reden afgewezen. Dat versterkt het vermoeden dat de authentieke teksten niet overeenstemmen met de teksten in het *Belgisch Staatsblad*. Aangezien het om een uitzonderlijke omstandigheid gaat, is het nodig dat iedere twijfel over de legaliteit wordt weggenomen.

Dienaangaande verwijs ik ook naar het antwoord van de minister van Justitie op de parlementaire vraag nr. 321 van 19 februari 2001, waaruit blijkt dat de teksten van alle koninklijke besluiten in de archieven van het ministerie van Justitie worden bewaard.

Mijn voorstel om dit probleem definitief van de baan te helpen is eenvoudig. Kan een parlamentslid inzage in de archieven worden verleend en de teksten van het *Belgisch Staatsblad* vergelijken met de authentieke teksten, ondertekend door de Koning? Als het antwoord hierop negatief zou zijn, wat me zou verbazen, kan de minister dan een vergelijkend onderzoek laten doen van de teksten uit het *Belgisch Staatsblad* en de originelen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Zoals reeds bleek uit het antwoord op de schriftelijke vraag nr. 321, moet een onderscheid worden gemaakt tussen de bewaring van de teksten der wetten en van de teksten der koninklijke besluiten.

Gelet op de bewaring van 's Lands zegel, worden alle wetteksten bewaard in de archieven van het ministerie van Justitie. Deze regeling geldt evenwel niet voor de koninklijke besluiten. Ter zake bewaart het ministerie van Justitie alleen de binnen het ministerie zelf opgestelde besluiten. Andere teksten worden geacht bewaard te worden in het ministerie dat instond voor de opstelling ervan. In dit geval gaat het om twee besluiten, genummerd 78 en 79 daterend van 10 november 1967, die niet ressorteren onder Justitie maar onder respectievelijk Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid. Deze documenten worden dus niet bewaard door een afdeling van het Directoraat-Generaal Algemene Diensten. Logischerwijze kan de minister van Justitie in dat verband dan ook geen toelating tot raadpleging ervan verlenen.

Wat verzoeken tot inzage van dergelijke archieven in algemene zin betreft, herhaal ik wat reeds werd gesteld in het schriftelijke antwoord: toelating tot raadpleging is in principe uitzonderlijk.

Gezien het in dit geval zou kunnen gaan om het al dan niet vaststellen van een misdrijf, komt het mij voor dat in zulk geval eerder toelating zou dienen te worden verleend aan een op dat gebied bevoegde instantie, dus het openbaar ministerie of de onderzoeksrechter.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik moet natuurlijk niet het doel van mijn inzage kenbaar maken en ik wil dus even mijn vraag herformuleren. Kan de minister van het betrokken ministerie mij geen inzage verlenen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – U kunt dat vragen en dan zal de minister daarover oordelen. Toestemming krijgen zal eerder uitzonderlijk zijn, maar is

manière irréfutable, s'il y a eu ou non falsification.

À plusieurs reprises, les tentatives en vue de consulter les textes authentiques ont échoué, renforçant ainsi la suspicion que ces textes ne correspondent pas aux textes du Moniteur. Il nous faut dissiper le moindre doute à ce sujet.

À cet égard, je renvoie également à la réponse du ministre de la Justice à la question parlementaire n° 321 du 19 février 2001 dans laquelle il déclare que les textes de tous les arrêtés royaux sont conservés aux archives du ministère de la Justice.

Je voudrais formuler une proposition simple pour évacuer définitivement ce problème. Un parlementaire peut-il consulter les archives et comparer les textes du Moniteur aux textes authentiques signés par le Roi ? Si la réponse est négative, ce qui m'étonnerait, le ministre peut-il alors faire procéder à un examen comparatif de ces deux textes ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Comme indiqué dans la réponse à la question écrite visée, une distinction doit être opérée entre la conservation des textes de loi et des textes des arrêtés royaux.*

Au ministère de la Justice, on conserve les textes des lois mais pas ceux des arrêtés royaux, sauf s'ils émanent de ce ministère. Les autres sont censés être conservés dans leur ministère d'origine. En l'occurrence, ces deux arrêtés numérotés ne relèvent pas de la Justice mais de l'Intérieur et de la Santé publique. Ces documents ne sont donc pas conservés par une section du directeur général des services généraux. Il s'ensuit que le ministère de la Justice n'est pas habilité à en autoriser la consultation.

En règle générale, de telles autorisations sont, je le répète, exceptionnelles.

Dans le cas présent, s'agissant d'un délit éventuel, j'estime qu'il vaudrait mieux accorder cette autorisation à l'instance compétente, à savoir le ministère public ou le juge d'instruction.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Je ne dois bien entendu pas divulguer la raison de ma requête. C'est pourquoi je reformule ma question. Le ministre du ministère concerné ne peut-il m'accorder cette autorisation ?*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Vous pouvez le lui demander et il en décidera. Une telle autorisation est exceptionnelle mais pas impossible. Plusieurs possibilités*

niet absoluut onmogelijk. Wie verder wil gaan, heeft natuurlijk verschillende mogelijkheden, bijvoorbeeld het indienen van een klacht.

Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Justitie en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het doorsturen van een minderjarig meisje naar een abortuskliniek door een straathoekwerkster van de stad Mechelen zonder dat de ouders op de hoogte werden gebracht» (nr. 2-1137)

De heer Frank Creyelman (VL. BLOK). – In de Mechelse gemeenteraadscommissie Samenlevingsproblemen van dinsdag 12 november laatstleden werd een evaluatie van het Mechelse straathoekwerk op de agenda gezet. Enkele representatieve straathoekwerksters kwamen de werkzaamheden van hun beroepscategorie toelichten.

Als representatief voorbeeld van het belang van het straathoekwerk liet een straathoekwerkster de commissieleden weten dat ze een zwanger dertienjarig meisje via het Jongeren Adviescentrum, JAC, had begeleid naar een abortuskliniek “omdat”, dixit de straathoekwerkster, “de ouders niet op de hoogte mochten worden gebracht”. Het meisje zou zwanger geraakt zijn als gevolg van seksuele betrekkingen met een meerderjarige van 21 en het is deze laatste die ook het eerste contact heeft gezocht met de straathoekwerkster.

Los van de morele overwegingen omtrent abortus hebben zowel de straathoekwerkster, het JAC, als de abortuskliniek inbreuken gepleegd op de geldende wetgeving. Het onttrekken van een minderjarige aan het ouderlijk gezag is in strijd met artikel 372 van het burgerlijk wetboek dat zegt dat “een kind onder het gezag blijft van zijn ouders tot aan zijn meerderjarigheid of ontvoogding”. Het JAC beroept zich enerzijds op de abortuswetgeving die bepaalt dat iedere vrouw recht heeft op abortus en anderzijds op haar verplichting om kinderen in nood te helpen. Daarbij voelt het JAC zich niet verplicht om de ouders op de hoogte te brengen van een eventuele ingreep. Het JAC gaat daarbij voorbij aan artikel 349 van de abortuswetgeving dat zegt dat “hij die, al dan niet geneesheer, door enig middel opzettelijk vruchtafdrijving veroorzaakt bij een vrouw die daarin niet heeft toegestemd, wordt gestraft met opsluiting van vijf tot tien jaar”. Vermits een minderjarige nooit volledig de wettelijke toestemming kan geven – zonder de toestemming van de wettelijke voogd, in dit geval de ouders – plegen zowel de straathoekwerkster als het JAC en de abortuskliniek een inbreuk op de wetgeving.

Een bijkomende inbreuk op de geldende wetgeving is dat seksuele betrekkingen tussen meerderjarigen en minderjarigen als misdrijf aangezien dienen te worden en bijgevolg moeten worden vervolgd.

Staat de abortuswet toe dat minderjarigen zonder toestemming en medeweten van hun wettelijke voogden tot een abortus overgaan?

Is er een onderzoek gestart naar eventuele inbreuken op de abortuswetgeving en naar de identiteit van de meerderjarige? Zal deze laatste worden vervolgd zoals de wet dit voorschrijft?

sont offertes à qui veut aller plus loin, par exemple le dépôt d'une plainte.

Question orale de M. Frank Creyelman au ministre de la Justice et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'envoi, par une éducatrice de rue de la ville de Malines, d'une mineure d'âge à une clinique d'avortement sans que les parents en aient été informés» (n° 2-1137)

M. Frank Creyelman (VL. BLOK). – Le 12 novembre, la commission communale de Malines chargée des problèmes de société procédait à une évaluation de l'aide sociale aux jeunes marginaux. Des éducateurs de rue sont venus expliquer leurs activités.

Exemple représentatif de l'importance de son travail, une éducatrice de rue est venue raconter qu'elle avait conduit une jeune fille de treize ans, à la demande d'un centre consultatif pour jeunes, le JAC, dans une clinique d'avortement, étant donné que ses parents ne pouvaient pas être mis au courant. La jeune fille se serait retrouvée enceinte à la suite de relations sexuelles avec un jeune homme de 21 ans, lequel aurait été le premier à contacter l'éducatrice de rue.

Abstraction faite de considérations morales à propos de l'avortement, l'éducatrice de rue, le JAC et la clinique d'avortement ont enfreint la législation en vigueur. Soustraire un mineur à l'autorité parentale est contraire à l'article 372 du code civil selon lequel « L'enfant reste sous l'autorité de ses père et mère jusqu'à sa majorité ou son émancipation ». Le JAC se fonde, d'une part, sur la législation en matière d'avortement qui stipule que toute femme a le droit de se faire avorter et d'autre part, sur son obligation d'aider les enfants en difficulté. Le JAC passe ainsi outre à l'article 349 de la législation en matière d'avortement qui dit que la personne, médecin ou non, qui, par quelque moyen que ce soit, a fait avorter une femme sans son consentement, sera punie d'un emprisonnement de cinq à dix ans. Étant donné l'impossibilité, pour un mineur, de donner son consentement légal à part entière – sans le consentement de son tuteur légal, en l'occurrence ses parents – l'éducatrice de rue, le JAC et la clinique d'avortement ont enfreint la législation.

Autre infraction : les relations sexuelles entre majeurs et mineurs constituent un délit passible de poursuites.

La législation en matière d'avortement autorise-t-elle l'avortement de mineures en l'absence de consentement de ses tuteurs légaux et sans que ceux-ci soient avertis ?

A-t-on enquêté sur d'éventuelles infractions à la législation en matière d'avortement et sur l'identité de la personne majeure ? Celle-ci sera-t-elle poursuivie ainsi que le prescrit la loi ?

Si aucune enquête n'a été ordonnée, le ministre utilisera-t-il en l'occurrence son droit d'injonction positif ?

Indien er geen onderzoek is gestart, zal de minister dan gebruik maken van zijn positief injunctierecht om dit onderzoek alsnog te starten?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – De heer Creyelman zal begrijpen dat ik mij in dit stadium op geen enkele wijze wens uit te spreken omtrent dit concrete geval.

Naar mij wordt gemeld is het Mechelse parket op de hoogte gesteld en zal de kwestie worden onderzocht. Ik zie op dit ogenblik dan ook geen reden om als minister van Justitie te interveniëren.

De problematiek van de vruchtafdrijving in algemene zin wordt geregeld in de artikelen 348 en volgende van het Strafwetboek, zoals gewijzigd bij wet van 3 april 1990.

Laat ons vooreerst niet vergeten dat abortus in essentie nog steeds een strafbaar feit is en dat slechts mits vervulling van een aantal voorwaarden door de strafwet wordt bepaald dat er “geen misdrijf” is. Deze voorwaarden slaan in hoofdorde op een aantal garanties in de medische benadering, en – evenzeer belangrijk – de toestemming van de betrokken vrouw.

Qua juridische invulling van het begrip “toestemming” is het evident dat deze slechts rechtsgeldig kan worden verleend door een persoon die bekwaam is toe te stemmen.

In beginsel lijkt het mij belangrijk dat de wettelijk verantwoordelijken van een minderjarige betrokken worden in geval van een abortusproblematiek, zeker voor een zwangere persoon jonger dan 16 jaar, gezien deze minderjarigen in geen geval kunnen instemmen met het hebben van seksuele betrekkingen en dus hoe dan ook slachtoffer zijn van een misdrijf overeenkomstig artikel 372 en volgende van het Strafwetboek.

Er is weliswaar, en niet alleen inzake de problematiek van vruchtafdrijving, vaak een breuklijn in de benadering tussen de medische wereld, in de brede zin, en de juridische wereld. Ik kan mij bijgevolg voorstellen dat men zich vanuit bepaald medisch oogpunt eerder zal bezondigen aan een vorm van schuldig verzuim door het niet helpen van een minderjarige “in groot gevaar”, volgens artikel 422bis van het Strafwetboek strafbaar en qua begrip in te vullen door de rechter, als deze minderjarige uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven de implicaties van het inlichten van haar ouders te vrezen.

In deze kwestie zullen met ander woorden in het raam van de noodsituatie diverse belangen tegenover elkaar moeten worden afgewogen. Dat is een aangelegenheid voor het onderzoek dat momenteel wordt gevoerd.

De heer Frank Creyelman (VL. BLOK). – Ik heb nog een bijkomende vraag. Door wie werd het parket op de hoogte gebracht?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Wellicht is het parket via zogenaamd openbaar gerucht van een en ander in kennis gesteld.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *M. Creyelman comprendra qu'au stade actuel, je ne souhaite en aucune manière me prononcer sur ce cas concret.*

Il me revient que le parquet de Malines a été mis au courant et va examiner l'affaire. Je ne vois donc aucune raison d'intervenir en tant que ministre de la Justice.

La question de l'avortement en général est réglée par les articles 348 et suivants du code pénal, tels que modifiés par la loi du 3 avril 1990.

Ne perdons pas de vue, en premier lieu, que l'avortement est toujours punissable et qu'il n'est plus qualifié de délit que moyennant certaines conditions. Celles-ci portent essentiellement sur un certain nombre de garanties liées à l'approche médicale et – tout aussi important – au consentement de la femme concernée.

Il est évident que le consentement ne peut être exprimé valablement que par une personne qui en a la capacité.

En principe, il me semble important que les responsables légaux d'une mineure soient impliqués dans le cas d'un avortement, en tout cas lorsqu'il s'agit d'une jeune fille de moins de 16 ans qui ne peut consentir à des relations sexuelles et qui, par conséquent, est victime d'un délit conformément à l'article 372 et suivants du Code pénal.

Il est vrai qu'il y a souvent, et pas seulement en matière d'avortement, une fracture entre l'approche médicale et juridique des problèmes. D'un point de vue médical, je puis m'imaginer que l'on risque de se faire accuser d'abstention coupable en n'aidant pas un mineur exposé à « un péril grave » en vertu de l'article 422bis du code pénal.

En d'autres termes, plusieurs intérêts s'opposent à la lumière de cette situation d'urgence. C'est l'objet de l'enquête actuellement menée.

M. Frank Creyelman (VL. BLOK). – *Je voudrais savoir qui a informé le parquet.*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Probablement la « rumeur publique ».*

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Justitie over «de jaarlijkse rapportering van de regering aan het Parlement over de toepassing van het Verdrag inzake de rechten van het kind» (nr. 2-1139)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het Parlement heeft een wet goedgekeurd tot instelling van een jaarlijkse rapportering over de toepassing van het Verdrag inzake de rechten van het kind.

Overeenkomstig deze wet brengt de regering jaarlijks verslag uit aan de federale kamers over het gevolgde beleid tot uitvoering van de bepalingen van het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind. Het eerste verslag zou vóór 20 november 2002 worden ingediend.

Is dit verslag is ingediend? Wat zijn de krachtlijnen ervan?

Welke methode wordt gebruikt voor de opmaak van het rapport? Is er binnen elk departement daarvoor een persoon aangeduid?

Hoe wordt bij de redactie van dit verslag rekening gehouden met de besluiten geformuleerd door de kinderrechtencommissarissen van de Vlaamse en Franse Gemeenschap, met de opmerkingen van de niet-gouvernementele organisaties die de promotie en ondersteuning van de rechten van het kind tot doel hebben?

Worden bij het debat over de jaarlijkse rapportering jongeren betrokken?

Kan de minister rekening houden met de opmerking van de kinderrechtencommissaris dat de drie wetsvoorstellen die in de Senaat werden aangenomen, met name het spreekrecht van kinderen, de jeugdadvocaten en de rechtstoegang nog altijd niet op de agenda van de Kamer staan?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Om met de laatste vraag te beginnen: ook ik heb vastgesteld dat tot op heden nog niet is uitgemaakt welke wetsontwerpen allemaal betrekking hebben op de problematiek die mevrouw de Bethune heeft aangekaart. Ik heb er bij de voorzitter van de commissie voor de Justitie van de Kamer al herhaaldelijk op aangedrongen dat deze aangelegenheid een normale opvolging zou krijgen. Voor mij is er dus geen enkel probleem, maar ik wil mevrouw de Bethune wel suggereren dat, als er niet snel een kentering komt, ze het overleg tussen Kamer en Senaat op gang zou brengen om een effectieve vooruitgang te realiseren.

Het is bijzonder positief dat mevrouw de Bethune zo begaan is met de kinderrechten. Maar in dit geval lijkt het me wat voorbarig om te verwachten dat we al in november, zoals de wet bepaalt – dat is een maand na het verschijnen van de wet in het Belgisch Staatsblad – met een jaarrapport zouden komen. Dat zou dan immers slaan op het voorbije jaar, dat wil zeggen op een periode voor de goedkeuring en de inwerkingtreding van de wet.

Ze weet als bevoorrechte getuige bovendien heel goed dat België op 23 mei 2002 zijn vijfjaarlijks rapport over de rechten van het kind aan de VN-comités voor de rechten van het kind heeft bezorgd. Het volstaat om te verwijzen naar de aanbevelingen die het comité in juli jongstleden heeft gedaan en die, zoals bekend, door mijn medewerkers en in het

Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Justice sur «le rapport annuel du gouvernement au Parlement sur l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant» (n° 2-1139)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Le Parlement a voté une loi sur l'application de la Convention relative aux droits de l'enfant.

En vertu de cette loi, le gouvernement doit présenter un rapport annuel aux chambres fédérales à propos de la politique suivie dans le cadre de la mise en œuvre des dispositions de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant. Le premier rapport devait être déposé avant le 20 novembre 2002.

Ce rapport a-t-il été déposé et quelles en sont les lignes de force ? Comment confectionne-t-on le rapport ? Une personne est-elle désignée à cet effet au sein de chaque département ?

Dans quelle mesure tient-on compte, dans la rédaction de ce rapport, des conclusions formulées par les commissaires aux droits de l'enfants des communautés flamande et française, ainsi que des remarques des ONG qui visent la promotion et le soutien des droits de l'enfant ?

Des jeunes participent-ils au débat sur le rapport annuel ?

Le ministre peut-il tenir compte de la remarque du commissaire aux droits de l'enfant selon laquelle les trois propositions de loi adoptées au Sénat, à savoir le droit de parole des jeunes, les avocats des jeunes et l'accès à la justice ne sont toujours pas inscrits à l'ordre du jour de la Chambre ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Pour répondre à la dernière question, j'ai insisté à plusieurs reprises auprès du président de la commission de la Justice de la Chambre pour que cette question suive un cours normal. Si les choses n'évoluent pas rapidement, je suggère à Mme de Bethune qu'elle organise une concertation entre la Chambre et le Sénat pour faire avancer les choses.*

Il est particulièrement positif que Mme de Bethune s'intéresse tant aux droits de l'enfant. Cette fois cependant, il me semble prématuré d'espérer qu'un rapport annuel soit déjà prêt en novembre, soit un mois après la publication de la loi au Moniteur. Ce rapport porterait en effet sur l'année écoulée, c'est-à-dire avant le vote et l'entrée en vigueur de la loi.

Elle sait parfaitement, en tant que témoin privilégié, que le 23 mai 2002, la Belgique a transmis son rapport quinquennal sur les droits de l'enfant aux comités ad hoc des Nations unies. Songeons aux recommandations que le comité a formulées en juillet dernier et que mes collaborateurs, en particulier, M. Maes, examinent attentivement pour y donner suite.

En 2003, nous établirons un rapport. Cet accord sera, en tout état de cause, strictement respecté.

bijzonder door de heer Maes, met de grootst mogelijke aandacht worden bestudeerd ten einde er de nodige opvolging aan te geven.

Vanzelfsprekend zullen we na het eerste loopjaar van deze wet, dat wil zeggen in 2003, een verslag opmaken. Deze afspraak zal in ieder geval heel stipt worden nagekomen.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik neem er akte van dat de minister dit jaar geen verslag opmaakt en dat hij daarmee ook deze legislatuur laat voorbijgaan. Dat hij verwijst naar andere waardevolle documenten is positief, maar dat neemt niet weg dat hijzelf toch minstens een beknopt verslag had kunnen maken over wat er het voorbije jaar is gebeurd. Daarmee had hij alvast de methodologie kunnen op gang brengen. Ik betreur dat dit niet is gebeurd.

Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Justitie, aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de bescherming van de consument die koopt via internet» (nr. 2-1131)

De heer Jacques Devolder (VLD). – Internet is niet alleen de grootste informatiebron ter wereld. Het is ook de grootste winkel geworden en steeds meer mensen shoppen er dan ook. Verkopen via internet staat gelijk met verkopen op afstand en valt dus onder de wet op de handelspraktijken. Wie via internet in ons land producten te koop aanbiedt, moet zich dan ook houden aan de Belgische regelgeving, ongeacht of het om een Belgische dan wel om een buitenlandse verkoper gaat. Een kleine praktische test heeft mij evenwel geleerd dat lang niet iedereen zich daaraan houdt. Ik geef een beknopte bloemlezing van de overtredingen die ik kon noteren.

Soms wordt informatie uitsluitend in het Engels gegeven in plaats van in een van de officiële talen van ons land, zoals nochtans wettelijk is verplicht.

Prijzen moeten verplicht in de munteenheid van de potentiële koper worden aangegeven, maar veel sites, zelfs Belgische, geven alleen prijsaanduidingen in dollar.

Tal van verkopers maken hun identiteit noch adres bekend.

Via internet kan men producten aankopen die gevaarlijk zijn, meer nog, waarvan de verkoop in België is verboden. Men kan er bijvoorbeeld ook geneesmiddelen aankopen die in ons land uitsluitend op voorschrift verkrijgbaar zijn.

Er moet soms al worden betaald nog voor de bedenktijd van zeven werkdagen is verstreken. Wanneer men het product voor het verstrijken van de bedenktijd terugstuurt, kunnen er problemen rijzen om geld terug te krijgen.

Wie met een kredietkaart betaalt, moet alleen het nummer van zijn betaalkaart en de geldigheidsdatum meedelen. Er zijn onvoldoende waarborgen dat er geen misbruik zal worden gemaakt van deze niet-confidentiële gegevens. Vermits men zijn geheime code niet moet intoetsen, is het voor potentiële krakers relatief gemakkelijk om met de niet-confidentiële gegevens van uw kredietkaart aankopen te doen.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je prends acte du fait que le ministre ne fera pas rapport cette année et qu'il laisse donc passer cette législature. Il est positif qu'il renvoie à d'autres documents intéressants mais il aurait pu au moins rédiger un rapport succinct à propos de ce qui s'est fait durant l'année écoulée. Il aurait ainsi pu jeter les bases de la méthodologie. Je regrette que cela ne se soit pas fait.*

Question orale de M. Jacques Devolder au ministre de la Justice, au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la protection du consommateur qui effectue des achats par l'internet» (n° 2-1131)

M. Jacques Devolder (VLD). – *L'internet n'est pas seulement la plus grande source d'information du monde, il est devenu aussi le plus grand magasin. De plus en plus de gens y font leurs achats. La vente y est pareille à une vente à distance et est donc soumise à la loi sur les pratiques de commerce. Celui qui met en vente des produits sur internet dans notre pays doit dès lors se conformer à la réglementation belge, qu'il soit belge ou établi à l'étranger. D'un petit essai que j'ai pratiqué, il ressort que c'est rarement le cas. Je vous fais part d'un bref florilège des infractions que j'ai relevées.*

Parfois l'information n'est fournie qu'en anglais et non dans une de nos langues nationales comme l'impose pourtant la législation. Les prix doivent obligatoirement être exprimés dans la monnaie de l'acheteur potentiel et pourtant de nombreux sites, y compris des sites belges, ne donnent les prix qu'en dollars. Nombre de vendeurs ne mentionnent ni leur identité ni leur adresse.

Sur internet, on peut acheter des produits dangereux et même des produits interdits à la vente en Belgique. On y trouve aussi par exemple des médicaments dont la délivrance est soumise à prescription médicale en Belgique.

Parfois, l'achat doit être réglé avant même que le délai de réflexion de sept jours ouvrables ne se soit complètement écoulé. Dès lors si le produit est renvoyé avant la fin de ce délai de réflexion, des problèmes peuvent surgir pour se faire rembourser.

En cas de paiement par carte de crédit, on fournit seulement le numéro de la carte et sa date d'expiration. Les garanties que ces informations non confidentielles ne seront pas mal utilisées sont insatisfaisantes. Puisqu'il ne faut pas introduire de code secret, il est relativement aisé pour des pirates informatiques de faire des achats en utilisant ces données non confidentielles. Bref, la protection de l'acheteur sur internet est tout sauf assurée.

Kortom, de bescherming van de consument die via internet koopt, is allesbehalve sluitend.

Mijn vraag is of de minister bereid is om samen met zijn collega's die voor deze materie bevoegd zijn, bijkomende beschermende maatregelen te treffen. Ik denk bijvoorbeeld aan de verplichting van elke verkoper om zijn geografisch adres op te geven. Moet ook niet worden overwogen om de providers te dwingen om Belgische consumenten de toegang te ontzeggen tot bepaalde sites die producten aanbieden die in België verboden zijn?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Uiteraard deel ik de bekommernissen van de heer Devolder. Ook bij de handel via internet moeten de consumenten een optimale bescherming genieten.

Tot op heden valt de elektronische handel, zoals de traditionele handel, onder de bepalingen van de wet van 1991 op de handelspraktijken, in het bijzonder onder de bepalingen inzake de verkoop op afstand. Die bepalingen zijn een omzetting van de Europese richtlijn van 1999. Op grond hiervan moeten de websites die zich tot de Belgische consumenten richten, inderdaad de prijzen aanduiden in euro en de identiteit van de verkoper en zijn geografisch adres weergeven. De wettelijk bedenktijd van zeven werkdagen geldt eveneens. Betalingen vóór het verlopen van die termijn kunnen normaal gezien niet worden geëist.

Het taalgebruik in de handel is vrij, behalve wat de regels betreft die de wet op de handelspraktijken voorschrijft inzake garantiebewijzen, etikettering en gebruiksaanwijzingen.

Sedert de wet van 1999 geniet de consument een bijzondere bescherming wanneer hij zonder fysieke voorlegging van, bijvoorbeeld, een betaalkaart betaalt. Hij kan de annulering van zijn betaling eisen indien er frauduleus gebruik werd gemaakt van zijn elektronisch betaalmiddel.

Binnenkort wordt in de Kamer de bespreking aangevat van het wetsontwerp dat ik heb ingediend tot omzetting van de Europese richtlijn betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij. Volgens dit wetsontwerp zal het principe van het recht van het land van oorsprong gelden. De dienstenverstrekkers zullen zich dus voor de aangelegenheden die in deze wet worden bedoeld, behalve de vermelde uitzonderingen, moeten richten naar het recht van het land waar ze zijn gevestigd en de geleverde diensten zullen vrij moeten kunnen circuleren binnen de Europese Unie. De toekomstige wet zal een en ander veranderen voor de voorbeelden die de heer Devolder aanhaalt.

Het gebruik van talen in de elektronische handel blijft vrij, maar de dienstenverstrekker zal duidelijk moeten meedelen in welke taal het contract kan worden gesloten. De prijsaanduiding zal ten minste moeten gebeuren in de munt van het land van oorsprong. Daarnaast bepaalt het wetsontwerp dat moet worden vermeld of de belastingen en leveringskosten in de aangeduide prijs zijn begrepen. De dienstenverstrekkers zullen, zoals nu, onder meer hun identiteit en hun geografisch adres moeten kenbaar maken.

De richtlijn inzake elektronische handel doet geen afbreuk aan de communautaire verworvenheden inzake

Le ministre est-il disposé à prendre des mesures de protection complémentaires, en collaboration avec ses collègues qui ont des compétences en cette matière ? Je pense par exemple à l'obligation faite à chaque vendeur de mentionner son adresse géographique. Ne faudrait-il pas aussi envisager d'obliger les providers à interdire aux consommateurs belges l'accès à des sites qui offrent à la vente des produits interdits en Belgique ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – Je partage évidemment les préoccupations de M. Devolder. Les consommateurs doivent bénéficier d'une protection optimale, y compris dans le commerce électronique.

Jusqu'à présent, le commerce électronique, tout comme le commerce traditionnel, est soumis aux dispositions de la loi de 1991, révisée en 1999, sur les pratiques de commerce et spécialement à celles qui concernent la vente à distance. Ces dernières dispositions sont d'ailleurs la transposition d'une directive européenne de 1999. En vertu de celles-ci les sites web qui s'adressent à des consommateurs belges doivent indiquer leurs prix en euros et fournir l'identité et l'adresse géographique du vendeur. Le délai légal de réflexion de sept jours ouvrables est aussi d'application. Le paiement ne peut normalement pas être exigé avant l'écoulement de ce délai.

L'emploi des langues dans le commerce est libre, à l'exception de ce que la loi sur les pratiques de commerce impose en matière de certificat de garantie, d'étiquetage et de mode d'emploi.

Depuis la loi de 1999 le consommateur jouit d'une protection particulière lorsqu'il fait usage d'un moyen de paiement sans support physique comme une carte de paiement par exemple. Il peut exiger l'annulation de son paiement s'il est fait un usage frauduleux de son moyen de paiement électronique ;

Bientôt la Chambre entamera l'examen d'un projet de loi que j'ai introduit en vue de la transposition de la directive 2000/31/CE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2000 relative à certains aspects juridiques des services de la société de l'information et notamment du commerce électronique dans le marché intérieur. Le projet de loi prévoit que s'appliquera le droit du pays d'origine. Sauf pour les exceptions prévues par ce projet de loi, les fournisseurs de services devront respecter le droit du pays où ils sont établis et les services devront pouvoir circuler librement au sein de l'Union européenne. La loi en projet modifiera bien des choses dans les exemples que nous a rapportés M. Devolder.

L'emploi des langues en matière de commerce restera libre mais les fournisseurs de services devront clairement signifier dans quelle langue le contrat peut être conclu. L'affichage du prix devra au moins être fait dans la monnaie du pays d'origine. En outre le projet de loi dispose qu'il doit être signalé si les impôts et les frais de transport sont ou non inclus dans le prix affiché. Comme c'est déjà le cas, les fournisseurs de services devront aussi indiquer au moins leur identité et leur adresse géographique.

La directive sur le commerce électronique ne porte pas

consumentenbescherming, zoals bijvoorbeeld inzake verkoop op afstand en de onrechtmatige bedingen. Ook in de toekomst zal de regel in verband met de bedenktijd blijven gelden.

In mijn beleid heb ik steeds bijzonder veel aandacht gehad voor de problematiek van de elektronische handel. Eind 2000 is in mijn departement een speciale dienst voor internetbewaking opgericht. Sedert maart 2001 is deze dienst operationeel.

Deze dienst heeft als prioritaire doelstelling ervoor te zorgen dat de Belgische wetgeving wordt toegepast op de commerciële websites die zich tot de Belgische consumenten richten. Sinds juli 2002 beschikt deze dienst over een eigen nieuw laboratorium

Bovendien wordt er op internationaal vlak samengewerkt met gelijkaardige controlediensten binnen het *International Marketing Supervision Network*, een wereldwijd overlegforum van de controlediensten ter bescherming van de consumentenrechten van meer dan 30 landen. Dit forum verzamelt informatie over grensoverschrijdende handelsactiviteiten die een weerslag kunnen hebben op de belangen van de consument en stimuleert de internationale samenwerking tussen de overheden die belast zijn met de controle op de wetgeving.

Mijn departement is in september ook toegetreten tot het internationaal samenwerkingsverband www.econsumer.gov, dat heel wat nuttige informatie verstrekt voor de consument, onder meer over de veilige aankoop *on line*. Er wordt onder meer aangegeven hoe de consument vooraf kan nagaan of de gegevens inzake de identiteit van de verkoper, de munteenheid, de leveringskosten, de aanwezigheid van een label, de algemene verkoopvoorwaarden inzake de terugbetalingen, de veiligheid van de betaling en de bescherming van de persoonlijke gegevens voldoende zijn. Daarnaast kan de e-consument op de site *on line* een klachtenformulier invullen.

Ik geef nog enige aanvullende informatie met betrekking tot de bevoegdheid van minister Tavernier.

De Economische Inspectie houdt ook toezicht op de verkoop van gevaarlijke producten en in zekere mate ook op die van farmaceutische producten. De douane is natuurlijk ook bevoegd voor de invoer. We moeten echter realistisch zijn. Producten die via het internet worden aangekocht, worden via de normale post verzonden. Het is natuurlijk onmogelijk om elk postpakket te controleren.

In de Belgische farmaceutische wetgeving wordt duidelijk bepaald dat alle geneesmiddelen door de apotheker rechtstreeks aan de zieke of aan zijn afgevaardigde moeten worden afgeleverd. De verkoop van geneesmiddelen via de post of via het internet is dus verboden. Dit verbod is uiteraard moeilijk buiten de landsgrenzen afdwingbaar. Elke zending van geneesmiddelen die ons land buiten de reglementaire invoerkanalen binnenkomt, moet dus als onwettig worden beschouwd. De douane en de farmaceutische inspectie kijken hierop voortdurend toe en zij treden op tegen ingevoerde stukken die geneesmiddelen zouden kunnen bevatten.

Wat de gevaarlijke producten betreft, moet er een onderscheid worden gemaakt tussen chemische producten en producten als

préjudice à l'acquis communautaire en matière de protection des consommateurs, par exemple en ce qui concerne la vente à distance ou les clauses abusives. Les règles concernant le délai légal de réflexion resteront aussi d'application.

J'ai toujours porté une grande attention à la question du commerce électronique. Un service spécialement consacré à la surveillance d'internet a été créé dans mon département à la fin de l'année 2000. Il est opérationnel depuis mars 2001.

Ce service a pour tâche prioritaire de veiller à ce que la législation belge soit appliquée aux sites commerciaux qui s'adressent aux consommateurs belges. Depuis juillet 2002, ce service dispose de d'un nouveau laboratoire propre.

De surcroît, il existe une collaboration internationale avec des services équivalents au sein de l'International Marketing Supervision Network, réseau de surveillance de la mercatique internationale, un forum mondial de concertation des services de protection des droits des consommateurs de plus de trente pays. Ce forum collecte de l'information sur les activités de commerce transfrontière qui peuvent avoir des incidences sur les intérêts des consommateurs. Il stimule aussi la coopération internationale entre les autorités chargées de contrôler l'application de la législation. Notre département participe aussi au site international www.econsumer.gov qui offre des informations plus qu'utiles au consommateur, en particulier quant à l'achat sûr en ligne. Il y est indiqué entre autres les différents éléments dont le consommateur doit s'assurer qu'ils sont satisfaisants avant de procéder à un achat : l'identité du vendeur, la monnaie utilisée, les coûts de livraison, la présence d'un label, les conditions générales de vente en matière de remboursement, la sécurité du paiement et la protection des données personnelles. De plus, sur ce site, le consommateur peut remplir en ligne un formulaire de réclamation.

Je poursuis en vous donnant quelques informations qui ont trait aux compétences de mon collègue M. Tavernier.

L'inspection économique contrôle également la vente des produits dangereux et dans une certaine mesure celle des produits pharmaceutiques. La douane est naturellement chargée de la surveillance des importations. Nous devons néanmoins être réalistes. Les produits acquis sur internet sont livrés par la poste normale. Il est évidemment impossible de contrôler tout les colis postaux.

La législation pharmaceutique belge dispose explicitement que tous les médicaments doivent être délivrés directement par un pharmacien à un malade ou à son représentant. La vente de médicaments par la poste ou sur internet est donc prohibée. Cette interdiction est à l'évidence difficile à imposer en dehors des frontières. Tout envoi de médicament qui parvient dans notre pays en dehors des voies d'importation réglementaires doit donc être considéré comme illégal. Les douanes et l'inspection pharmaceutique y veillent constamment et interviennent lorsque des envois pourraient contenir des médicaments.

Quant aux produits dangereux, une distinction doit être opérée entre les produits chimiques d'une part et d'autre part les jouets, les produits de puériculture et les machines qui sont interdites parce qu'elles ne satisfont pas aux critères européens de sécurité.

speelgoed, producten voor kinderverzorging, machines die verboden zijn omdat ze niet overeenstemmen met de Europese veiligheidsbepalingen.

Op het ogenblik worden er geen systematische inspectiecontroles voor chemische producten uitgevoerd. De inspecteurs voor gevaarlijke stoffen en preparaten voeren wel regelmatig controles uit op het internet. Ze zoeken naar organisaties die dergelijke producten te koop aanbieden of verspreiden.

Artikel 14 van het koninklijk besluit van juli 2002 bepaalt dat bij het te koop aanbieden van producten het bijhorende etiket duidelijk zichtbaar moet zijn.

Elke gevaarlijke stof of gevaarlijk preparaat moet 48 uur vóór het op de Belgische markt wordt gebracht, aangegeven worden bij het Antigifcentrum. Voor professionele gebruikers moeten er tevens MSDS-fiches voorhanden zijn. Als de firma in België gevestigd is, kunnen de inspecteurs ingrijpen. Er rijzen echter problemen als de firma in een ander land is gevestigd. Voor landen buiten de Europese Unie moet een coherente aanpak nagestreefd worden.

Er is evenmin een systematische controle op de verkoop van zogenaamde niet-conforme producten. Gelet op de niet onbelangrijke gevaren van dergelijke producten wordt er gewerkt aan de oprichting van het *Information and Communication system for marketsurveillance* (ICSMS), waarin Duitsland, Zweden, Oostenrijk, Luxemburg en België zullen samenwerken. Deze samenwerking zal ook het aanbod in gevaarlijke producten via internet zo veel mogelijk controleren.

Er is echter een zekere terughoudendheid omdat het onmogelijk is om elke zending te controleren. Dat betekent dat de strikte controlecampagnes moeten worden omkaderd door duidelijke informatiecampagnes ten behoeve van de consumenten. Ook hiervoor zal het ICMS-systeem worden gebruikt.

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

De heer Jacques Devolder (VLD). – Ik stel tot mijn genoegen vast dat de regering hier werk van maakt.

De minister verklaart dat er een website is waarop eventuele klachten kunnen worden gemeld. Ik heb enkele overtredingen gesignaleerd. Zijn er op die website al klachten binnengekomen en welk gevolg wordt eraan gegeven? Als men de consumenten wil beschermen, moeten de malafide handelaars immers effectief aangepakt worden.

De minister zegt er controle is op de verkoop van gevaarlijke producten. Ik juich dat toe, maar wijs er toch op dat de verschillende grondstoffen van bijvoorbeeld extacypreparaten op zich onschuldige stoffen zijn en bijgevolg ook gemakkelijk te verkrijgen zijn. Daar moet bij de controles rekening mee worden gehouden. Hetzelfde geldt voor de strijd tegen het terrorisme. Verschillende scheikundige componenten kunnen op zich immers heel onschuldig lijken, maar in combinatie met andere chemische stoffen kunnen ze zware gevolgen hebben.

Kan de minister mij schriftelijk laten weten hoeveel klachten er al binnengekomen zijn op de website?

Pour l'instant il n'existe pas de contrôles systématiques pour les produits chimiques. Cependant les inspecteurs des substances et préparations dangereuses opèrent des contrôles réguliers sur internet. Ils recherchent les organisations qui proposent à la vente ou distribuent de tels produits

L'article 14 de l'arrêté royal de juillet 2002 dispose que, lors de l'exposition à la vente de produits, l'étiquette doit être clairement visible.

Toute substance ou préparation dangereuse doit être déclarée au centre antipoisons 48 heures avant d'être mise sur le marché en Belgique. Des fiches MSDS (Material Safety Data Sheets) doivent être disponibles pour les utilisateurs professionnels. Si la firme est installée en Belgique, les inspecteurs peuvent intervenir. Des problèmes se posent toutefois si la firme a son siège dans un autre pays. Il faut travailler à une approche cohérente pour les pays n'appartenant pas à l'Union européenne.

Le contrôle sur la vente de produits désignés comme non conformes n'est pas non plus systématique. Étant donné le danger non négligeable de ces produits, nous travaillons à l'établissement d'un système d'information et de communication pour la surveillance des marchés (ICMS) conjointement avec l'Allemagne, la Suède, l'Autriche et le Luxembourg. Cette organisation contrôlera autant que possible l'offre de produits dangereux sur internet.

Il y a cependant une certaine réserve à conserver parce qu'il est impossible de contrôler tous les envois. Cela signifie que les campagnes de contrôle strict doivent être accompagnées de campagnes claires d'information des consommateurs. Le système ICMS servira aussi à cela.

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Jacques Devolder (VLD). – Je constate à ma grande satisfaction que le gouvernement travaille à ce problème.

Le ministre parle d'un site web où des plaintes peuvent être déposées. J'ai signalé quelques infractions. Y a-t-il déjà eu des plaintes introduites sur ce site ? Quelles en furent les suites ? Si on veut protéger les consommateurs, il faut s'en prendre effectivement aux commerçants malhonnêtes.

Le ministre dit qu'un contrôle est opéré sur la vente de produits dangereux. C'est très bien mais je relève tout de même que les différentes substances qui entrent dans la composition de l'ecstasy sont en soi innocentes et qu'il est dès lors aisé de s'en procurer. Il faut en tenir compte lors des contrôles. Il en va de même pour la lutte contre le terrorisme. Différents produits chimiques pris séparément peuvent parfaitement sembler inoffensifs mais combinés à d'autres substances chimiques, ils peuvent avoir de graves conséquences.

Le ministre peut-il me communiquer par écrit le nombre de plaintes introduites sur le site web ?

Mondelinge vraag van de heer Michel Barbeaux aan de minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw over «de weigering van het Vlaams Parlement om het samenwerkingsakkoord te bekrachtigen dat voorziet in de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel» (nr. 2-1138)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie, antwoordt namens mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw.

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *De Lambermontakkoorden bepaalden oorspronkelijk dat vanaf 2002 de opdrachten en de personeelsleden van de BDBH zouden worden overgeheveld, gedeeltelijk naar een nieuw Agentschap voor buitenlandse handel en gedeeltelijk naar de gewesten. Voor de oprichting van dat agentschap moest een samenwerkingsakkoord worden gesloten tussen de drie gewesten en de federale Staat.*

Onze assemblee heeft dat akkoord onlangs goedgekeurd, maar het Vlaams Parlement zou de goedkeuring ervan hebben uitgesteld op verzoek van de Vlaamse minister van Economie en vooral onder druk van het Vlaams Economisch Verbond. De Vlaamse minister van Economie zou, vóór een eventuele stemming in het Vlaams Parlement, verduidelijkingen wensen over de wijze van besluitvorming tussen de verschillende partners van het agentschap voor de organisatie van gemeenschappelijke economische missies.

Is mijn informatie juist? Welk gevolg werd gegeven aan de vraag van het Vlaams Parlement om meer duidelijkheid te krijgen? Zal het akkoord eventueel worden aangevuld met een consensusregel tussen de verschillende partners voor de organisatie van gemeenschappelijke missies onder leiding van prins Filip? Zo niet, hoe zal de federale regering reageren op een eventuele blokkering?

Zal het agentschap effectief opgericht zijn tegen 1 januari 2003? Ik heb in ieder geval vernomen dat de federale begroting vanaf 1 januari 2003 geen kredieten meer omvat voor de BDBH. Welke maatregelen zullen worden genomen, in de veronderstelling dat het agentschap nog niet is opgericht op 1 januari 2003, om de rechten van het personeel van de BDBH, ook inzake pensioenen, te vrijwaren?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Ik lees het antwoord dat mijn collega heeft voorbereid.*

De goedkeuring van het samenwerkingsakkoord werd door het Vlaamse Parlement inderdaad uitgesteld op verzoek van onze Vlaamse collega. Mevrouw Neyts staat ter beschikking van onze collega om hem alle gewenste verduidelijkingen te verstrekken. Het lijkt me uitgesloten om op dit ogenblik de tekst aan te passen van het akkoord dat werd goedgekeurd door de regeringen die het hebben ondertekend.

Het agentschap zal rechtspersoonlijkheid krijgen tien dagen na de bekendmaking van het laatste instemmingsbesluit. De kalender hangt dus af van de lopende parlementaire procedures. Mevrouw Neyts hoopt evenwel dat de procedure vóór het einde van het jaar zal zijn afgerond. De maatregelen die moeten worden genomen om de rechten van het personeel

Question orale de M. Michel Barbeaux à la ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture sur «le refus du Parlement flamand de ratifier l'accord de coopération portant la création d'une Agence pour le Commerce extérieur» (n° 2-1138)

M. le président. – M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, répondra au nom de Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture.

M. Michel Barbeaux (CDH). – Les accords de la Saint-Polycarpe prévoyaient initialement que, dès 2002, tant les missions de l'OBCE que son personnel seraient transférés en partie à une nouvelle Agence pour le Commerce extérieur et en partie aux différentes régions, la création de cette agence nécessitant la signature d'un accord de coopération entre les trois régions et l'État fédéral.

À l'inverse de notre assemblée qui a récemment ratifié ledit accord, il me revient que le parlement flamand aurait ajourné le vote de l'accord de coopération à la demande du ministre flamand de l'Économie et à la suite, notamment, de diverses pressions du Vlaams Economisch Verbond. Le ministre flamand de l'Économie souhaiterait, avant un éventuel vote au parlement flamand, diverses précisions quant au mode de prise de décision entre les différents partenaires de l'agence pour l'organisation de missions économiques communes.

Je souhaiterais savoir si mes informations sont bien exactes, quelles suites ont été réservées aux demandes de précisions du parlement flamand, et si l'accord de coopération sera éventuellement adapté en introduisant la règle du consensus entre les différents partenaires pour l'organisation de missions communes sous la conduite du prince Philippe. Dans la négative, quelle est l'attitude qu'adoptera le gouvernement fédéral à l'égard d'un éventuel blocage ?

Je souhaite aussi savoir si la création de l'Agence pour le Commerce extérieur sera effective au 1^{er} janvier 2003. J'apprends qu'en tout cas, le budget fédéral ne prévoit plus de crédit pour l'OBCE dès le 1^{er} janvier 2003. Dans l'hypothèse où l'agence n'est pas créée au 1^{er} janvier 2003, des mesures seront-elles prises afin d'assurer le maintien des droits du personnel de l'OBCE, y compris en matière de pensions ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Je vous donne donc lecture de la réponse préparée par ma collègue, qui est pour l'instant à l'étranger.

Le vote de l'accord de coopération par le parlement flamand a effectivement été ajourné à la demande de notre collègue flamand qui s'en est expliqué devant ce parlement flamand, mercredi dernier et hier encore. Mme Neyts se tient à la disposition de notre collègue pour lui fournir toute clarification qu'il demandera à ce sujet. Il me semble exclu d'adapter, en ce moment, le texte de l'accord qui a été approuvé par les gouvernements contractants.

L'agence obtiendra la personnalité juridique dix jours après la publication du dernier acte d'assentiment. Le calendrier dépend donc des procédures parlementaires actuellement en cours. Mme Neyts espère toutefois que cet exercice sera

te garanderen, werden hier al lang geleden besproken. Volgens mijn collega worden die rechten voldoende gegarandeerd.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Ik dring erop aan dat er snel een oplossing komt. Er heerst immers grote onzekerheid bij de personeelsleden, die al twee jaar willen weten of ze naar de gewesten of naar het nieuwe agentschap zullen worden overgeheveld. Mevrouw Neyts heeft duidelijk gezegd dat de regeringen, dus ook de Vlaamse, een akkoord hebben bereikt over de tekst die in de Senaat werd goedgekeurd. Ik hoop dat het Vlaams Parlement het advies van zijn regering volgt en dat één van de leden ervan niet op de helling zet wat de regering heeft goedgekeurd.*

Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «het aanbrengen van een vignet op wagens die voldoen aan de wettelijke verplichting inzake de verzekering voor burgerlijke aansprakelijkheid» (nr. 2-1129)

De heer Didier Ramoudt (VLD). – In navolging van mijn onlangs geopperd idee om alle auto's te voorzien van een duidelijk zichtbaar vignet om aan te geven dat zij voldoen aan de wettelijk verplichte BA-verzekering, stelde ik vast dat bij de praktische uitwerking van het voorstel terzake, bleek dat deze bepaling reeds in de Wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen staat. In artikel 7 derde lid lezen we: "De Koning kan eveneens, volgens de voorwaarden die hij bepaalt, voorschrijven dat een kleefstrookje zichtbaar wordt aangebracht op het voertuig." Uit de vele publieke reacties blijkt dat deze maatregel een effectieve hulp kan zijn in de strijd tegen de niet verzekerde chauffeurs. Het aantal zwartrijders wordt geschat op meer dan 100.000 en vormt een acuut probleem. De politiediensten die geacht worden deze wettelijk verplichte verzekering te controleren, worden in ieder geval degelijk geholpen als er een kleefvignet op de voorruit bevestigd moet worden. Als minister kunt U deze problematiek dus nu reeds aanpakken door uitvoering te geven aan artikel 7 derde lid. Vanuit het Parlement kunnen we dit via een resolutie vragen, maar uit het verleden blijkt dat het dan een dode letter blijft.

Is de minister op de hoogte van deze mogelijkheid die geboden wordt in de Wet van 21 november 1989 en zo ja waarom werd het artikel niet toegepast? Is de minister van plan om werk te maken van een uitvoeringsbesluit terzake? Zo niet, waarom niet? Zo ja, tegen wanneer mogen we dit verwachten?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – De mogelijkheid om een vignet op te leggen werd door mijn administratie onderzocht. Ze is evenwel tot de conclusie gekomen dat het vignet geen efficiënte methode is om het niet verzekeren te beperken. Er

terminé avant la fin de cette année. Les mesures à prendre afin d'assurer les droits du personnel ont déjà été longuement discutées dans la commission parlementaire dont vous êtes membre. Le maintien de ces droits est, selon ma collègue, suffisamment garanti.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Michel Barbeaux (CDH). – Je voudrais insister pour que les choses se fassent rapidement car il règne une grande inquiétude dans le personnel qui attend de savoir depuis deux ans s'il sera transféré aux régions ou dans la nouvelle agence. Mme Neyts le dit clairement : il y avait accord des gouvernements, dont le gouvernement flamand, sur le texte que nous avons approuvé au Sénat. J'ose espérer que le parlement flamand suivra l'avis de son gouvernement et qu'un de ses membres ne remettra pas en question ce que le gouvernement a approuvé.

Question orale de M. Didier Ramoudt à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «l'apposition d'une vignette sur les véhicules qui satisfont à l'obligation légale en matière d'assurance de responsabilité civile» (n° 2-1129)

M. Didier Ramoudt (VLD). – *J'ai suggéré dernièrement que soit apposée sur toutes les voitures une vignette bien visible indiquant qu'elles satisfont à l'obligation légale en matière d'assurance de responsabilité civile. En travaillant sur cette proposition, j'ai constaté que cette disposition figurait déjà dans la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs. L'article 7, paragraphe 3, stipule en effet que le Roi peut « imposer une vignette à apposer sur le véhicule ». » Cette mesure pourrait contribuer efficacement à la lutte contre les conducteurs non assurés, lesquels sont estimés à plus de 100.000. La présence d'une vignette sur le pare-brise aidera les services de police, censés contrôler le respect de cette obligation légale.*

Le ministre est-il au courant de cette disposition de la loi du 21 novembre 1989 ? Dans l'affirmative, pourquoi l'article en question n'a-t-il pas été appliqué ? Le ministre a-t-il l'intention de publier un arrêté d'exécution ? Si oui, quand ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – *L'apposition éventuelle d'une vignette a été étudiée par mon administration, qui a conclu à l'inefficacité de cette mesure, en raison, d'une part, de son coût élevé – notamment en main-d'œuvre – et, d'autre part, de son caractère*

zouden ongeveer zes miljoen vignettes per jaar moeten worden gedrukt en verzonden, wat een grote kost betekent aan arbeidskrachten, postzegels enzovoort. Het vignet maakt slechts een gerichte controle mogelijk. Een politieagent moet de auto's zonder vignet opsporen tijdens een of andere controle. In landen waar dit systeem wordt toegepast, zijn er niet minder onverzekerde voertuigen dan in landen zonder vignettes. Daarbij komt dat het vignet kan worden vervalst of beschadigd.

Hoe kunnen we het niet verzekeren dan wel bestrijden? De wet van 22 augustus 2002 houdende diverse bepalingen betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen stelt een ander mechanisme in.

De opsporing van niet verzekerde voertuigen zal gebeuren aan de hand van een geïnformateerde gegevensbank waarin de inschrijvingsnummers en de nummers van de verzekeringscontracten worden opgenomen. Als die gegevens met elkaar worden vergeleken, blijkt voor welke nummerplaten geen verzekering is afgesloten. De eigenaars van deze voertuigen zullen worden ingelicht door de federale politie, die de bij wet bepaalde sancties kan opleggen, zoals boetes en inbeslagname. Dankzij dit systeem is een systematische, algemene en permanente opsporing van de niet-verzekerde voertuigen mogelijk. De gegevensbank wordt samengesteld door het gemeenschappelijk motorwaarborgfonds en zal vanaf begin volgend jaar operationeel zijn.

Mocht het nieuwe systeem gebreken vertonen of niet afdoende blijken, dan zal worden nagegaan of andere formules mogelijk zijn. Laten we de eerste resultaten van de toepassing van de nieuwe wet afwachten.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – Dit is natuurlijk een ontgoochelend antwoord. Als het ten eerste, geen efficiënte methode is, waarom bleek ze in het verleden dan zo succesvol in verband met de controle op de rijbelasting?

Ten tweede, verwondert het mij dat een SP.A-minister opwerpt dat een bepaalde methode te arbeidsintensief zou zijn. Ik dacht dat ministers uit het socialistische kamp altijd werkgelegenheid willen creëren.

Ten derde, dekken de opbrengsten van meer premies ruimschoots de kosten voor de 6 miljoen vignettes.

De minister antwoordde ook dat gerichte controles niet mogelijk zijn. Het is niet mijn bedoeling dat enerzijds politieagenten enkel de voorruit van voertuigen controleren, maar anderzijds zou ik niet graag in een voertuig zonder vignet stappen.

Over de vergelijking met andere landen kan ik niets zeggen. De opmerking over de vervalsing werd ongetwijfeld ingefluisterd door de verzekeringsmaatschappijen.

Ik ben benieuwd naar de andere formules waarover de minister het had. De gegevensbank zal geen oplossing bieden. Er zal geweten zijn welke voertuigen niet verzekerd zijn, maar meer ook niet. Een voertuig kan immers onverzekerd in een garage staan en een nummerplaat kan zes maanden worden behouden zonder dat men een voertuig bezit.

ponctuel, les agents de police ne pouvant intervenir qu'à l'occasion d'un contrôle.

Par ailleurs, les véhicules non assurés ne sont pas moins nombreux dans les États qui imposent cette vignette, laquelle peut en outre être contrefaite ou endommagée.

Comment, dès lors, combattre ce phénomène ? La loi du 22 août 2002 portant mesures concernant l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs établit un autre mécanisme.

Les véhicules non assurés seront dépistés grâce à une banque de données informatisée reprenant les numéros d'inscription et ceux des contrats d'assurance. La comparaison de ces données permet en effet de découvrir les véhicules non assurés. Les propriétaires en cause seront informés par la police fédérale, qui pourra leur infliger certaines sanctions. Ce système permet donc une détection systématique, générale et permanente des véhicules non assurés. La banque de données, constituée par le Fonds de garantie automobile, sera opérationnelle dès le début de l'année prochaine.

Si le nouveau système se révélait imparfait ou peu convaincant, nous réfléchissons à d'autres formules, mais je vous propose donc d'attendre les premiers résultats de cette nouvelle loi.

M. Didier Ramoudt (VLD). – *Cette réponse est, bien entendu, décevante. Si cette méthode est inefficace, pourquoi a-t-elle été couronnée de succès dans le cas de la taxe de circulation ?*

Je m'étonne, ensuite, d'entendre un ministre socialiste – censé vouloir créer de l'emploi – objecter qu'une méthode est fortement consommatrice de main-d'œuvre.

Par ailleurs, les recettes provenant des primes impayées couvrent largement le coût des vignettes.

En ce qui concerne le caractère ponctuel du contrôle, l'éventualité de celui-ci me ferait quand même hésiter à prendre le volant d'un véhicule non pourvu d'une vignette.

Je ne peux rien répondre en ce qui concerne la comparaison avec les autres États. Quant à la remarque relative à la falsification, elle a certainement été glissée à l'oreille du ministre par les compagnies d'assurances.

La banque de données ne résout pas le problème. Elle permet, tout au plus, de savoir quels véhicules ne sont pas assurés.

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de bescherming van de goederen van de minderjarigen (Stuk 2-1058) (Tweede behandeling)

Algemene bespreking

Mevrouw Martine Taelman (VLD), rapporteur. – Dit ontwerp werd naar de commissie terugverwezen, omdat het ingevolge de goedkeuring van amendement nummer 23 in de Kamer incoherenties vertoonde op het vlak van de bevoegdheid van de vrederechter en de jeugdrechter. Om dit te herstellen, werd het amendement van mevrouw de T' Serclaes unaniem in commissie aangenomen.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie, zie stuk 2-1058/9.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Aanwijzing van een Nederlandstalig effectief lid (advocaat) van de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 2-1338)

De voorzitter. – Bij brief van 9 september 2002 verzoekt mevrouw Helena Remans, overeenkomstig artikel 259bis-3, §3, 1^o, van het Gerechtelijk wetboek, om ontslag als effectief lid niet-magistraat van de Hoge Raad voor de Justitie.

De Senaat dient, overeenkomstig artikel 259bis-5, §2, van hetzelfde wetboek, over te gaan tot de aanwijzing van een opvolger voor de resterende duur van het mandaat. Deze opvolger dient te worden aangewezen uit de lijst van niet-benoemde kandidaten bedoeld in artikel 259bis-2, §4, derde lid, van hetzelfde wetboek.

Mevrouw Remans zetelde in de Hoge Raad in de hoedanigheid van advocate. Zij werd voorgedragen door de orde van advocaten te Tongeren. Artikel 259bis-2, §2, tweede lid, van hetzelfde wetboek bepaalt dat er per college van de Hoge Raad ten minste vijf leden uit de door de orden van advocaten en de universiteiten voorgedragen kandidaten moeten worden benoemd.

De opvolger van mevrouw Remans dient eveneens aan deze voorwaarde te voldoen. Op de voornoemde lijst van opvolgers bevinden er zich zes Nederlandstalige advocaten die werden voorgedragen door de orden van de advocaten of door een universiteit, namelijk:

- de heer Renaat Broekmans, advocaat;
- de heer Erik Carre, advocaat;
- mevrouw Ann Collin, advocaat;

Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil et du Code judiciaire en ce qui concerne la protection des biens des mineurs (Doc. 2-1058) (Deuxième examen)

Discussion générale

Mme Martine Taelman (VLD), rapporteuse. – Ce projet a été renvoyé en commission parce qu'à la suite de l'adoption, à la Chambre, de l'amendement numéro 23, il présentait des incohérences quant aux compétences du juge de paix et du juge de la jeunesse. L'amendement de Mme de T' Serclaes, qui répare cette faute, a été adopté à l'unanimité en commission.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission de la Justice, voir document 2-1058/9.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Désignation d'un membre effectif d'expression néerlandaise (avocat) du Conseil supérieur de la Justice (Doc. 2-1338)

M. le président. – Par lettre du 9 septembre 2002, Mme Helena Remans présente, conformément à l'article 259bis-3, §3, 1^o, du Code judiciaire, sa démission en tant que membre effectif non-magistrat du Conseil supérieur de la Justice.

Le Sénat doit procéder, conformément à l'article 259bis-5, §2, du même code, à la désignation d'un suppléant pour la durée restante du mandat. Ce suppléant doit être désigné parmi les candidats non nommés qui figurent sur la liste visée à l'article 259bis-2, §4, alinéa 3, du même code.

Mme Remans siégeait au sein du Conseil supérieur en qualité d'avocate. Elle avait été présentée par l'ordre des avocats de Tongres. L'article 259bis-2, §2, alinéa 2, du même code, dispose que, pour chaque collège du Conseil supérieur, au moins cinq membres doivent être nommés parmi les candidats présentés par les ordres des avocats et les universités.

Le suppléant de Mme Remans doit également satisfaire à cette condition. Six avocats néerlandophones qui avaient été présentés par les ordres des avocats ou une université figurent sur la liste des suppléants susmentionnée, à savoir :

- M. Renaat Broekmans, avocat ;
- M. Erik Carre, avocat ;
- Mme Ann Collin, avocate ;
- M. Jean Laenens, avocat et professeur à l'université

- de heer Jean Laenens, advocaat en hoogleraar aan de UA;
- de heer Romain Vandebroek, advocaat;
- de heer Jean-Pierre Westerlinck, advocaat.

De Commissie voor de Justitie organiseerde op 23 oktober 2002 en op 5 november 2002 een hoorzitting tijdens welke de heren Carre en Vandebroek en mevrouw Collin werden gehoord.

In de uitnodiging voor de hoorzittingen werd aan de kandidaten gemeld dat bij afwezigheid op de hoorzitting, de Senaat ervan uitging dat het mandaat niet langer hun belangstelling wegdraagt.

Bij brieven van 17 en 30 oktober 2002 liet de heer Laenens zich twee maal verontschuldigen voor de hoorzittingen, waarbij hij verwijst naar de hoorzitting van 9 juli 2002 tijdens dewelke hij reeds een kandidatuur in de hoedanigheid van hoogleraar verdedigde.

Bij brief van 17 oktober 2002 liet de heer Broekmans weten dat hij momenteel niet geïnteresseerd is in het mandaat.

De heer Westerlinck was op geen van beide hoorzittingen aanwezig en liet zich ook niet verontschuldigen.

Overeenkomstig artikel 151, §2, tweede lid, van de Grondwet, en artikel 259bis-2, §2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek moet een lid “niet-magistraat” met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen worden benoemd door de Senaat.

De lijst van de kandidaten werd rondgedeeld onder het nummer 2-1338/1. Alle senatoren hebben kennis kunnen nemen van het curriculum vitae van de kandidaten.

Het lot wijst de heren Monfils en Creyelman aan om de functie van stemopnemers te vervullen.

De stemming begint met de naam van mevrouw van Kessel.

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsvoorstel tot wijziging van de datum van inwerkingtreding van de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten en tot oprichting van een Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik (van de heer Philippe Monfils c.s., Stuk 2-1336) (Nieuw opschrift)

De voorzitter. – We stemmen over het wetsvoorstel in zijn geheel.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD). – Als lid van de liberale fractie wil ik namens mezelf een stemverklaring afleggen. Ik heb vastgesteld dat bepaalde mensen zich op liberale principes hebben gebaseerd om te verklaren dat de uitzondering op het verbod op tabaksreclame moet worden goedgekeurd. Ik steun wel de liberale principes, maar vind dat ze in dit geval op een slecht terrein worden toegepast. We weten dat tabaksreclame vooral wordt toegespitst op minderjarigen. Zestig procent begint te roken onder dertien

d’Anvers ;

- M. Romain Vandebroek, avocat ;
- M. Jean-Pierre Westerlinck, avocat.

Le 23 octobre et le 5 novembre 2002, la Commission de la Justice a organisé des auditions au cours desquelles MM. Carre et Vandebroek et Mme Collin ont été entendus.

Dans les invitations pour les auditions, les candidats ont été informés qu’en cas d’absence lors de l’audition, le Sénat considérerait que le mandat ne les intéresse plus.

Par courriers du 17 et du 30 octobre 2002, M. Laenens s’est fait excuser pour les deux auditions et a renvoyé en même temps à l’audition du 9 juillet 2002 lors de laquelle il a défendu une candidature en tant que professeur.

Par courrier du 17 octobre 2002, M. Broekmans a informé le Sénat que le mandat ne l’intéresse pas pour le moment.

M. Westerlinck n’était présent à aucune des deux auditions et il ne s’est pas fait excuser non plus.

Conformément aux articles 151, §2, deuxième alinéa, de la Constitution et 259bis-2, §2, alinéa premier, du Code judiciaire, un membre « non-magistrat » doit être nommé par le Sénat à la majorité des deux tiers des suffrages émis.

La liste des candidats a été distribuée sous le numéro 2-1338/1. Tous les sénateurs ont pu prendre connaissance du curriculum vitae des candidats.

Le sort désigne MM. Monfils et Creyelman pour remplir les fonctions de scrutateurs.

Le vote commence par le nom de Mme van Kessel.

(Il est procédé au scrutin.)

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Proposition de loi modifiant la date de l’entrée en vigueur de la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac et créant un Fonds de lutte contre le tabagisme (de M. Philippe Monfils et consorts, Doc. 2-1336) (Nouvel intitulé)

M. le président. – Nous votons sur l’ensemble de la proposition de loi.

M. Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *Je donnerai cette justification de vote en mon nom propre. D’aucuns, se fondant pour ce faire sur des principes libéraux, ont expliqué qu’il fallait approuver cette exception à l’interdiction portant sur la publicité pour le tabac. Bien que partisan des principes libéraux, je conteste, cette fois, leur terrain d’application. Nous savons que la publicité pour le tabac est principalement axée sur les mineurs, dont soixante pour cent commencent à fumer avant l’âge de treize ans. Nous savons aussi que le vote*

jaar en ik wil van deze gelegenheid dan ook gebruik maken om mijn collega's artsen aan te spreken. We weten dat de stemming heel nipt zal zijn en ik roep de verschillende artsen die in deze zaal aanwezig zijn, op om vandaag hun principes en geweten te volgen. Want wat zal er gebeuren na vandaag? De stem zal blijven, maar het effect ervan zal nihil zijn. We weten allemaal dat de Formule 1 in Francorchamps toch niet zal plaatsvinden en dat de stemming in de Kamer meer dan waarschijnlijk anders zal aflopen. Vergooi uw principes en eer dus niet.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Ik wil nog een ultieme oproep richten, vooral tot de Vlaamse collega's van de VLD en tot de heer Moens van de SP. A.

Ik stel vast dat er in de VLD drie groepen zijn: degenen die het oorspronkelijke wetsvoorstel steunen en twee groepen dissidenten. De ene groep dissidenten vindt dat het voorstel te ver gaat en blijft consequent. Dat strekt hen tot eer. Eén dissident, de heer Dedecker, vindt dat het niet ver genoeg gaat en heeft het uiteindelijk gehaald. Hij heeft niet alleen de VLD, maar ook andere partijen meegetrokken om de poort nog veel wijder open te zetten en een nog grotere inbreuk op de geest van het oorspronkelijke verbod mogelijk te maken. Ik betreur dat ten zeerste.

Ik heb daarstraks de verklaring van de heer Moens gehoord. Ze was duidelijk, maar helemaal niet logisch. Hij zegt dat we dan de verkoop van tabak aan minderjarigen maar totaal moeten verbieden en dient daartoe een wetsvoorstel in. Laten we aannemen dat dit wordt goedgekeurd. Gaan we dan reclame voeren voor iets wat voor kinderen illegaal is? Dat is toch helemaal niet consequent.

De heer Louis Tobback (SP.A). – De SP.A-fractie zal stemmen zoals ze in 1997 heeft gestemd, zoals ze een aantal maanden geleden heeft gestemd en zoals ze bij de volgende gelegenheden zal stemmen. Zo eenvoudig is dat.

Als oudste in dienst wil ik wel zeggen dat ik dit spektakel en deze procedure beschamend vind voor een soevereine staat. In 1997 hebben we lang gediscussieerd en hebben we een democratische meerderheid bereikt. Vijf jaar later werd er een poging gedaan om de wet te veranderen. De initiatiefnemers hadden daartoe het volste recht. Onze assemblee was van mening dat een wijziging niet nodig was. Nu haasten we ons, onder buitenlandse chantage, om de wet snel aan te passen aan de wensen van de heer Ecclestone. We creëren daarbij nog een preventiefonds, wat duidelijk niet tot de bevoegdheid van de federale staat behoort. We doen hier alle regels geweld aan om snel voldoening te geven aan degenen die ons, een soeverein land, onder druk zetten. Dat is beschamend. Als ik voorstander zou zijn van het voorstel, dan zou ik alleen daarom al tegen stemmen.

Ik veronderstel dat vanaf nu elke maand iemand een wetsvoorstel zal indienen om de wet te herstellen in de vorm die ze had in 1997 en dat u, mijnheer de voorzitter, dat niet meer zult beletten, maar er telkens opnieuw dezelfde spoedbehandeling aan zult geven. Dat heeft dan tenminste het voordeel dat hier veel volk is en dat we de pers halen.

De heer Georges Dallemagne (CDH). – Ik zal dit voorstel goedkeuren in de hoop dat wij de Grote Prijs van Francorchamps effectief kunnen redden.

sera très serré. J'invite dès lors les médecins présents dans cet hémicycle à suivre leurs principes et leur conscience. Ce vote, qui sera bel et bien inscrit dans les annales, ne servira à rien. Nous savons tous que le Grand Prix de Francorchamps n'aura de toute façon pas lieu et que le vote sera vraisemblablement différent à la Chambre. Ce n'est donc pas la peine de galvauder vos principes et votre honneur.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je voudrais encore lancer un dernier appel, principalement adressé à mes collègues du VLD et à M. Moens.*

Le VLD se divise apparemment en trois groupes : ceux qui soutiennent la proposition de loi originelle, et deux groupes dissidents. Pour le premier d'entre eux, la proposition va trop loin ; ces parlementaires sont logiques avec eux-mêmes et cela les honore. M. Dedecker trouve au contraire que la proposition ne va pas assez loin, et a réussi à entraîner dans son sillage, non seulement des membres du VLD, mais aussi d'autres partis, les incitant à ouvrir un peu plus la porte et à porter un peu plus atteinte à l'esprit de l'interdiction originelle, ce que je déplore au plus haut point.

La déclaration de M. Moens m'a semblé claire, mais illogique. Il faut, selon lui, interdire complètement la vente du tabac aux mineurs. Supposons que sa proposition de loi soit acceptée. Allons-nous faire de la publicité pour un produit dont la consommation par les enfants est illégale ? C'est tout à fait illogique !

M. Louis Tobback (SP.A). – *Le groupe SP.A votera, aujourd'hui, comme il l'a fait en 1997 et voici quelques mois, et comme il continuera à le faire. C'est aussi simple que cela.*

En tant que vétéran, permettez-moi de dire que je trouve ce spectacle et cette procédure déshonorants pour un État souverain. En 1997, nous avons longuement discuté de cette problématique, et nous avons obtenu une majorité démocratique. Cinq ans plus tard, certains – c'est leur droit – ont tenté de modifier la loi, mais notre assemblée ne les a pas suivis. Et, maintenant, non seulement nous nous empressons d'adapter la loi aux souhaits de M. Ecclestone, mais nous créons un fonds de prévention, ce qui sort des compétences de l'État fédéral. Nous violons toutes les règles pour satisfaire sans délai ceux qui font pression sur nous, État souverain. C'est honteux.

Je suppose qu'à partir de maintenant, des propositions de loi seront régulièrement déposées pour rendre à la loi sa forme de 1997, et que vous leur réserverez également un traitement d'urgence, monsieur le président.

M. Georges Dallemagne (CDH). – J'apporterai ma contribution au vote de cette proposition en espérant que nous pourrions effectivement sauver le grand prix de

Ik hoop ook dat wij even veel energie zullen steken in de strijd tegen de tabaksverslaving als, terecht, in de redding van de Grote Prijs.

Voorts reken ik erop dat de verbintenissen die hier aangegaan werden, onder meer door de heer Monfils, in daden zullen worden omgezet en dat wij een einde zullen maken aan de schandelijke toename van de tabaksverslaving en de 20.000 doden per jaar in België. De Grote Prijs terzijde gelaten, hoop ik dat wij twee-, drie- of vierduizend toekomstige slachtoffers van de tabaksindustrie zullen kunnen redden.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ik stel hier iets heel eigenaardigs vast. Gewoonlijk wordt mijn partij verweten het land te beschamen en in de hele wereld in een slecht daglicht te stellen. Nu stel ik vast dat degenen die steevast met tricolores zwaaien van België, van deze Senaat, de risee van Europa willen maken.

We moeten zo snel mogelijk deze beschamende voorstelling, die de hele Senaat belachelijk maakt, beëindigen, zodat zij die hier op het “ja-knopje” drukken snel hun bonus kunnen afhalen bij Bernie Ecclestone.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Onze fractie heeft haar houding, die sedert 1997 klaar en duidelijk is, niet veranderd. Er moet in de strijd tegen de tabaksverslaving een belangrijke actie worden gevoerd om de reclame in te perken.*

Alle grote sportmanifestaties hebben zich aangepast aan deze reglementering. Eén federatie is echter van oordeel dat zij de wet moet maken en dat zij het parlement moet dicteren wanneer en hoe het moet stemmen over een wijziging van een met ruime meerderheid aangenomen wet ter bestrijding van de tabaksverslaving en de gevolgen ervan voor de volksgezondheid.

Men had sedert 1997 een actie kunnen organiseren om een antwoord te bieden aan de legitieme bezorgdheid inzake economische ontwikkeling van de regio van Francorchamps.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Het is spijtig dat u geen initiatief genomen hebt.*

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Nu is het te laat.*

Wij vragen een stemming per artikel omdat de indieners van het wetsvoorstel dachten dat ze er goed aan deden daarin het fonds op te nemen dat de Ministerraad heeft opgericht. Wij wensen geen dubbelzinnige boodschap te verspreiden. Wij steunen het principe van een openbaar fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik, maar willen niet dat mensen zoals de heer Dallemagne er hun geweten mee kunnen sussen.

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Dat is een beetje te gemakkelijk, mevrouw Nagy. Uw partij zit in de Ministerraad. U had er een rijk in plaats van een arm fonds kunnen van maken.*

Francorchamps.

J'espère aussi que l'on mettra autant d'énergie à lutter contre le tabagisme qu'on en a mis, à juste titre, pour tenter de sauver le grand prix.

J'espère simplement que les engagements, notamment ceux de M. Monfils, seront traduits en actes.

J'espère que nous mettrons fin au scandale que représentent, aujourd'hui, l'augmentation du tabagisme chez les jeunes et les 20.000 morts par an en Belgique. Au-delà du grand prix de Francorchamps, j'espère effectivement que nous pourrons sauver deux, trois ou quatre mille personnes qui sont les futures victimes de l'industrie du tabac. J'attends que l'on prenne à cœur la lutte contre le tabagisme et j'espère que l'ensemble des groupes responsables s'y associeront.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Comme c'est curieux ! On reproche habituellement à mon parti de faire honte au pays. Or, ce sont maintenant ceux qui brandissent généralement les drapeaux tricolores qui veulent faire de la Belgique, de cette assemblée, la risée de toute l'Europe.*

Nous devons en finir le plus vite possible avec cette farce lamentable pour que ceux qui votent « oui » puissent aller toucher leur dividende chez Bernie Ecclestone.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Au nom de mon groupe, je souhaiterais dire que nous n'avons pas changé d'avis.

Depuis 1997, la position des écologistes sur la question est claire et n'a pas changé. Il y a une action importante à mener, dans la lutte contre le tabagisme, pour limiter la publicité.

Toutes les grandes manifestations sportives se sont adaptées à cette réglementation. Une fédération a décidé que c'était à elle de faire la loi et de dire au parlement quand et comment il devait voter pour modifier une loi qui avait été adoptée à une large majorité et dont les objectifs restent les mêmes, à savoir la lutte contre le tabagisme et les nuisances qu'il cause à la santé publique.

Depuis 1997, on aurait dû entreprendre une action pour que la région de Francorchamps obtienne une réponse à ses préoccupations légitimes en termes de développement économique.

M. Philippe Moureaux (PS). – C'est dommage que vous n'ayez rien fait.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Aujourd'hui, c'est trop tard.

Nous voulons demander un vote par article parce que les personnes qui ont déposé la proposition ont cru bien faire en y introduisant le fonds créé par le Conseil des ministres. Nous ne souhaitons évidemment pas lancer de message ambigu. Nous soutenons le principe d'un fonds public pour lutter contre le tabagisme, mais nous ne voulons pas qu'il serve de caution à des gens comme M. Dallemagne qui croient là se donner bonne conscience ...

M. Georges Dallemagne (CDH). – C'est un peu facile, madame Nagy. Vous étiez en Conseil des ministres. Vous auriez pu en faire un fonds doté richement au lieu d'en faire ce fonds misérable.

De voorzitter. – *Mevrouw Nagy, aangezien de artikelen vanmorgen goedgekeurd werden, stemmen wij nu over het geheel.*

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – De CD&V zal op dezelfde wijze stemmen als in 1997 en in juli van dit jaar. Met dit initiatief maakt men van de Senaat een echte vaudeville. De Senaat wordt stilaan een Francorchamps- of Ecclestone-kamer.

Ik wil niet vooruit lopen op de stemmingsuitslag, maar ik stel wel vragen bij degenen die nu anders zouden stemmen dan vier maanden geleden.

Als men nu geen meerderheid haalt, zullen we dan over drie weken nog eens moeten stemmen of is het nu eindelijk gedaan?

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Ik zou een aparte stemming willen vragen over artikel 3.

De voorzitter. – Het reglement laat dat niet toe. De artikelen werden in de ochtendvergadering reeds aangenomen.

(Stemming 1 werd geannuleerd.)

Stemming 2

Aanwezig: 70
Voor: 36
Tegen: 34
Onthoudingen: 0

– **Het wetsvoorstel is aangenomen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Voorstel van resolutie over de tabaksproblematiek (van mevrouw Jeannine Leduc en de heer Paul Wille, Stuk 2-1352)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 1 van de heren Verreycken en Buysse.

(Stemming 3 werd geannuleerd.)

Stemming 4

Aanwezig: 67
Voor: 6
Tegen: 50
Onthoudingen: 11

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het voorstel van resolutie in zijn geheel.

Stemming 5

Aanwezig: 68
Voor: 48
Tegen: 0
Onthoudingen: 20

– **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**

– **Het zal worden overgezonden aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.**

M. le président. – Madame Nagy, les articles ayant été adoptés ce matin, nous votons donc maintenant sur l'ensemble.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Le CD&V émettra le même vote qu'en 1997 et en juillet de cette année. Le Sénat devient un véritable vaudeville à la suite de cette initiative. Il devient progressivement une chambre Francorchamps ou Ecclestone.*

Je ne veux pas anticiper le résultat du vote mais je me pose des questions sur ceux qui, aujourd'hui, voteraient autrement par rapport à il y a quatre mois.

Si l'on n'obtient pas de majorité, devons-nous à nouveau voter dans trois semaines, ou est-ce enfin terminé ?

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Je demande un vote séparé sur l'article 3.*

M. le président. – Le règlement ne le permet pas. Les articles ont déjà été adoptés lors de la séance de ce matin.

(Le vote n° 1 a été annulé.)

Vote n° 2

Présents : 70
Pour : 36
Contre : 34
Abstentions : 0

– **La proposition de loi est adoptée.**

– **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

Proposition de résolution sur la problématique du tabac (de Mme Jeannine Leduc et M. Paul Wille, Doc. 2-1352)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de MM. Verreycken et Buysse.

(Le vote n° 3 a été annulé.)

Vote n° 4

Présents : 67
Pour : 6
Contre : 50
Abstentions : 11

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Vote n° 5

Présents : 68
Pour : 48
Contre : 0
Abstentions : 20

– **La proposition de résolution est adoptée.**

– **Elle sera transmise au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de**

De heer Louis Tobback (SP.A). – Mijnheer de voorzitter, ik heb me bij deze stemming onthouden, omdat ik niet wens te stemmen voor het alibi van de heer Dallemagne.

Aanwijzing van een Nederlandstalig effectief lid (advocaat) van de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 2-1338)

Uitslag van de geheime stemming

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de geheime stemming over de aanwijzing van een Nederlandstalig effectief lid (advocaat) van de Hoge Raad voor de Justitie:

Aantal stemmenden: 64.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 0.

Geldige stemmen: 64.

Tweederde meerderheid: 43.

Mevrouw Ann Collin behaalt 46 stemmen.

De heer Romain Vandebroek behaalt 17 stemmen.

De heer Erik Carre behaalt 1 stem.

Bijgevolg wordt mevrouw Ann Collin uitgeroepen tot Nederlandstalig effectief lid van de Hoge Raad voor de Justitie, in de hoedanigheid van advocate.

Van deze aanwijzing zal kennis worden gegeven aan de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie en aan de minister van Justitie.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Woensdag 27 november 2002

's namiddags om 14 uur

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende harmonisatie van de geldende wetbepalingen met de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen; Stuk 2-1329/1 tot 3.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 13 van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht om de verkoop van alcoholpops in drankautomaten te verbieden (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.); Stuk 2-1109/1 tot 4.

Wetsvoorstel betreffende het onderzoek op embryo's in vitro (van de heren Philippe Monfils en Philippe Mahoux); Stuk 2-695/1 tot 19.

Toe te voegen:

Wetsvoorstel betreffende het onderzoek op embryo's (van de heer Philippe Monfils); Stuk 2-87/1 en 2;

Wetsvoorstel met betrekking tot het onderzoek op embryo's

I'Environnement.

M. Louis Tobback (SP.A). – *Monsieur le Président, je me suis abstenu lors de ce vote parce que je ne souhaite pas voter pour l'alibi de M. Dallemagne.*

Désignation d'un membre effectif d'expression néerlandaise (avocat) du Conseil supérieur de la Justice (Doc. 2-1338)

Résultat du scrutin

M. le président. – Voici le résultat du scrutin pour la désignation d'un membre effectif d'expression néerlandaise (avocat) du Conseil supérieur de la Justice :

Nombre de votants : 64.

Bulletins blancs ou nuls : 0

Votes valables : 64.

Majorité des deux tiers : 43.

Mme Ann Collin obtient 46 suffrages.

M. Romain Vandebroek obtient 17 suffrages.

M. Erik Carre obtient 1 suffrage.

En conséquence, Mme Ann Collin est proclamée membre effectif d'expression néerlandaise du Conseil supérieur de la Justice en qualité d'avocate.

Il sera donné connaissance de cette désignation au président du Conseil supérieur de la Justice et au ministre de la Justice.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Mercredi 27 novembre 2002

l'après-midi à 14 heures

Procédure d'évocation

Projet de loi relatif à la mise en concordance des dispositions légales en vigueur avec la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles ; Doc. 2-1329/1 à 3.

Proposition de loi modifiant l'article 13 de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, en vue d'interdire la vente d'alcopops dans les distributeurs automatiques de boissons (de Mme Sabine de Bethune et consorts) ; Doc. 2-1109/1 à 4.

Proposition de loi relative à la recherche sur les embryons in vitro (de MM. Philippe Monfils et Philippe Mahoux) ; Doc. 2-695/1 à 19.

À joindre :

Proposition de loi relative à la recherche sur les embryons (de M. Philippe Monfils) ; Doc. 2-87/1 et 2 ;

Proposition de loi relative à la recherche sur les embryons

in vitro (van de heer Philippe Mahoux); Stuk 2-92/1 en 2;
Wetsvoorstel betreffende de bescherming van het embryo in vitro (van mevrouw Ingrid van Kessel c.s.); Stuk 2-114/1 en 2;

Wetsvoorstel betreffende de bescherming van embryo's in vitro (van de heer Marcel Colla); Stuk 2-321/1 en 2;

Wetsvoorstel betreffende de bescherming van het embryo in vitro (van mevrouw Jacinta De Roeck en de heer Paul Galand); Stuk 2-686/1 en 2;

Wetsvoorstel met betrekking tot het onderzoek op embryo's en geslachtscellen (van de heer Patrik Vankrunkelsven en mevrouw Jeannine Leduc); Stuk 2-716/1 en 2;

Wetsvoorstel betreffende de bescherming van embryo's in vitro (van mevrouw Clotilde Nyssens c.s.); Stuk 2-726/1 en 2.

's avonds om 19 uur

Hervatting van de agenda van de namiddagvergadering.

Donderdag 28 november 2002

's ochtends om 10 uur

Wetsvoorstel tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek (van mevrouw Jeannine Leduc c.s.); Stuk 2-1173/1 tot 4.

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement; Stuk 2-1282/1 tot 4.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende oprichting van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen; Stuk 2-1327/1 tot 4.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met de Protocollen I en II en met de wisseling van brieven, gedaan te Luxemburg op 5 juni 2001; Stuk 2-1293/1 en 2. (Pro memorie)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 26 november 1998; Stuk 2-1271/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Letland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen,

in vitro (de M. Philippe Mahoux); Doc. 2-92/1 et 2;

Proposition de loi relative à la protection de l'embryon in vitro (de Mme Ingrid van Kessel et consorts); Doc. 2-114/1 et 2;

Proposition de loi concernant la protection des embryons in vitro (de M. Marcel Colla); Doc. 2-321/1 et 2;

Proposition de loi relative à la protection de l'embryon in vitro (de Mme Jacinta De Roeck et M. Paul Galand); Doc. 2-686/1 et 2;

Proposition de loi relative à la recherche sur les embryons et les cellules reproductrices (de M. Patrik Vankrunkelsven et Mme Jeannine Leduc); Doc. 2-716/1 et 2;

Proposition de loi relative à la protection des embryons in vitro (de Mme Clotilde Nyssens et consorts); Doc. 2-726/1 et 2.

le soir à 19 heures

Reprise de l'ordre du jour de la séance plénière de l'après-midi.

Jeudi 28 novembre 2002

le matin à 10 heures

Proposition de loi ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil (de Mme Jeannine Leduc et consorts); Doc. 2-1173/1 à 4.

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Procédure d'évocation

Projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen; Doc. 2-1282/1 à 4.

Procédure d'évocation

Projet de loi portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes; Doc. 2-1327/1 à 4.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, aux Protocoles I et II et à l'échange de lettres, faits à Luxembourg le 5 juin 2001; Doc. 2-1293/1 et 2. (*Pour mémoire*)

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 26 novembre 1998; Doc. 2-1271/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Lettonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à

en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 21 april 1999; Stuk 2-1272/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Estland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 5 november 1999; Stuk 2-1273/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999; Stuk 2-1274/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974; Stuk 2-1283/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 132 betreffende vakantie met behoud van loon (herzien in 1970), aangenomen te Genève op 24 juni 1970; Stuk 2-1284/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol ondertekend te Kopenhagen op 27 september 1999, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969; Stuk 2-1285/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 4 van Montreal tot wijziging van het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer, ondertekend te Warschau op 12 oktober 1929, zoals gewijzigd bij het te 's-Gravenhage op 28 september 1955 tot stand gekomen Protocol, ondertekend te Montreal op 25 september 1975; Stuk 2-1290/1 en 2.

Eventueel hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

Vanaf 18 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Georges Dallemagne aan de Eerste minister over “de bestemming van het domein van Argenteuil” (nr. 2-906);
- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “de maatregelen ter bevordering van het internetgebruik door gehandicapten” (nr. 2-905);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “het gebruik der talen in gerechtszaken en het taalexamen voor doctors en licentiaten in de rechten” (nr. 2-903);

Bruxelles le 21 avril 1999 ; Doc. 2-1272/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d’Estonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l’évasion fiscale en matière d’impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 5 novembre 1999 ; Doc. 2-1273/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l’élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéficiaires d’entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999 ; Doc. 2-1274/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur l’imprescriptibilité des crimes contre l’humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974 ; Doc. 2-1283/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 132 concernant les congés annuels payés (révisée en 1970), adoptée à Genève le 24 juin 1970 ; Doc. 2-1284/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment au Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, modifiant et complétant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d’éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d’impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969 ; Doc. 2-1285/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment au Protocole de Montréal n° 4 portant modification de la Convention pour l’unification de certaines règles relatives au transport aérien international, signée à Varsovie le 12 octobre 1929, amendée par le Protocole, fait à la Haye le 28 septembre 1955, signé à Montréal le 25 septembre 1975 ; Doc. 2-1290/1 et 2.

Éventuellement, reprise de l’ordre du jour de la séance plénière du matin.

À partir de 18 heures : Votes nominatifs sur l’ensemble des points à l’ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d’explications :

- de M. Georges Dallemagne au Premier ministre sur « l’affectation du domaine d’Argenteuil » (n° 2-906) ;
- de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l’Intégration sociale et de l’Économie sociale et au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « les mesures de promotion de l’usage de l’internet par les handicapés » (n° 2-905) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « l’emploi des langues en matière judiciaire et l’examen linguistique pour les titulaires d’un doctorat ou d’une licence en droit » (n° 2-903) ;

- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “de justitiehuzen” (nr. 2-904);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over “de drugswet en het drugsbeleid van de regering” (nr. 2-907);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “het superdividend dat de regering wegtrekt uit de NV Belgacom” (nr. 2-897);
- van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de uitvoering van de afspraken inzake de aanpak van milieucriminaliteit” (nr. 2-894);
- van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “het risico op hart- en vaatandoeningen door blootstelling aan luchtvervuiling” (nr. 2-901).

Eventueel, 's avonds om 19 uur

Hervatting van de agenda van de namiddagvergadering.

Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de bescherming van de goederen van de minderjarigen (Stuk 2-1058) (Tweede behandeling)

Stemming 6

Aanwezig: 67
 Voor: 66
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 1

De heer Theo Kelchtermans (CD&V). – Ik wou voor stemmen.

- **Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de aangekondigde hervormingen van de wet op de bewakingsondernemingen» (nr. 2-896)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In de *Financieel Economische Tijd* van 6 november 2002 werd aangekondigd dat de ministerraad op vrijdag 7 november 2002 zou beraadslagen over de hervorming van de wet op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en

- de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « les maisons de justice » (n° 2-904) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur « la loi sur les drogues et la politique du gouvernement en ce qui les concerne » (n° 2-907) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « le prélèvement d'un superdividende auprès de la SA Belgacom par le gouvernement » (n° 2-897) ;
- de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « l'exécution des mesures convenues dans le cadre de la lutte contre la criminalité environnementale » (n° 2-894) ;
- de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « le risque d'affections cardio-vasculaires résultant de l'exposition à la pollution atmosphérique » (n° 2-901).

Éventuellement, le soir à 19 heures

Reprise de l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi.

Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil et du Code judiciaire en ce qui concerne la protection des biens des mineurs (Doc. 2-1058) (Deuxième examen)

Vote n° 6

Présents : 67
 Pour : 66
 Contre : 0
 Abstentions : 1

M. Theo Kelchtermans (CD&V). – *Je voulais voter pour.*

- **Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.**

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Intérieur sur «les réformes annoncées de la loi sur les entreprises de gardiennage» (n° 2-896)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le Financieel Economische Tijd* du 6 novembre 2002 annonçait que le conseil des ministres se concerterait sur la réforme de la loi sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage. Les

de interne bewakingsdiensten. De wettelijke bevoegdheden van deze ondernemingen zouden aanzienlijk worden uitgebreid. Zo zou het in de toekomst mogelijk worden dat zij instaan voor de bewaking van industrieterreinen, de controle van parkeertickets in de steden, het plaatsen van filmrollen in de onbemande camera's, de bewaking van parkeerterreinen langs autosnelwegen, het transport van dossiers van en naar de griffies of parketten en dergelijke.

Tevens heeft de minister op 5 november 2002 in de Senaatscommissie voor de Binnenlandse Zaken tijdens de bespreking van de hervorming van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, het idee geopperd om die privé-firma's ook te belasten met het handhaven van de openbare orde bij voetbalwedstrijden binnen de perimeteer.

Welke hervormingen van de wet op de bewakingsondernemingen acht de minister nodig of nuttig? Dient het bestaande verbod van artikel 11, laatste lid, van de desbetreffende wet om toezicht uit te oefenen op een controle van personen met het oog op het verzekeren van de veiligheid op de openbare weg of op openbare plaatsen (artikel 11, 4^{de} lid juncto artikel 1, §1, 5^o) te worden aangepast?

Wat wil de minister wijzigen aan de wet op het politieambt van 5 augustus 1992? Moeten de artikelen 14 en 15 die onder meer betrekking hebben op de opsporingsbevoegdheden, de politionele controle en het aanhoudingsmandaat worden gewijzigd? Mogen privé-bewakingsfirma's bij de uitoefening van hun bevoegdheden geweld of dwang gebruiken, wapens dragen en weerspanningen naar het politiecommissariaat brengen?

Wat is de kosten-batenanalyse van de inzet van die bewakingsfirma's in de plaats van politiediensten?

Hoe zal de minister concreet uitvoering geven aan zijn in de Senaatscommissie geopperde idee om voetbalclubs die onwillig zijn hun medewerking te verlenen aan het weren van probleemsupporters uit voetbalstadia en fanclubs, te laten betalen voor de kosten van de openbare ordehandhaving? Moeten de bewakingsfirma's in elk geval of enkel in geval van onwil betaald worden door de voetbalclubs?

In verband met onwillige voetbalclubs sprak de minister in voornoemde commissievergadering van 5 november ook over de verplichting vervat in artikel 30 van het Wetboek van strafvordering dat eenieder die getuige is geweest van een aanslag op de openbare veiligheid, op iemands leven of op iemands eigendom, dit dient te melden aan de gevestigde instanties. Indien de verantwoordelijken van voetbalclubs dit niet zouden melden, moeten ze volgens de minister worden beschouwd als onwillig en derhalve worden verplicht een deel van de kosten van de openbare ordehandhaving te dragen.

Artikel 30 van het Wetboek van strafvordering bepaalt echter geen straf, en de bepaling in artikel 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek over de schadevergoeding die zou kunnen worden gevorderd op grond van het niet-naleven van artikel 30 van het Wetboek van strafvordering is onwerkbaar, aangezien dat vrijwel onmogelijk kan worden bewezen.

Wordt, door enkel voor voetbalclubs te voorzien in een sanctie bij niet-naleving, het gelijkheidsbeginsel niet geschonden?

compétences légales de ces entreprises seraient considérablement élargies. Elles pourraient ainsi à l'avenir assurer la surveillance de terrains industriels, le contrôle de tickets de parking dans les villes, le placement de pellicule dans les caméras automatiques, la surveillance de terrains de parking le long des autoroutes, le transport de dossiers à destination et en provenance, entre autres, des greffes ou des parquets.

En commission de l'Intérieur du Sénat du 5 novembre 2002, pendant la discussion de la réforme de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, le ministre a aussi avancé l'idée de charger ces firmes privées du maintien de l'ordre public dans le périmètre lors de matches de football.

Quelles réformes de la loi sur les entreprises de gardiennage le ministre estime-t-il utiles ou nécessaires ? Y a-t-il lieu d'adapter l'interdiction d'exercer une surveillance sur le contrôle des personnes dans le cadre du maintien de la sécurité sur la voie publique et dans des lieux publics, prévue à l'article 11, alinéa 4 juncto article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, 5^o ?

Quelle modification le ministre veut-il apporter à la loi sur la fonction de police du 5 août 1992 ? Les articles 14 et 15 doivent-ils être modifiés, notamment en ce qui concerne les compétences en matière de recherche, le contrôle policier et le mandat d'arrêt ? Dans l'exercice de leurs compétences, des entreprises de gardiennage privées peuvent-elles avoir recours à la contrainte ou à la violence, porter des armes et conduire les récalcitrants au commissariat ?

Que révèle l'analyse coûts – bénéfices du recours à ces entreprises de gardiennage en lieu et place des services de police ?

Comment le ministre concrétisera-t-il l'idée qu'il a avancée en commission de faire payer les frais occasionnés pour le maintien de l'ordre public par les clubs de football peu disposés à collaborer à l'éviction des supporters à problèmes ? Les entreprises de gardiennage doivent-elles dans tous les cas ou seulement en cas de mauvaise volonté être payées par les clubs de football ?

En ce qui concerne les clubs de football de mauvaise volonté, le ministre a aussi évoqué, lors de cette réunion de commission du 5 novembre, l'article 30 du Code d'instruction criminelle qui dispose que toute personne qui aura été témoin d'un attentat, soit contre la sûreté publique, soit contre la vie ou la propriété d'un individu est tenue d'en donner avis aux instances établies. Si les responsables des clubs de football ne le signalent pas, doivent-ils être considérés comme étant de mauvaise volonté selon le ministre et, par conséquent, être obligés de supporter une partie des coûts du maintien de l'ordre public ?

L'article 30 du Code d'instruction criminelle ne prévoit pas de sanction et la disposition prévue à l'article 1382 et suivants du Code civil sur l'indemnisation qui pourrait être exigée sur la base du non-respect de l'article 30 du Code d'instruction criminelle ne peut être appliquée, car cela ne peut quasiment pas être prouvé.

Le principe de l'égalité n'est-il pas violé en prévoyant une sanction uniquement pour les clubs de football en cas de non-respect ?

Bij arrest 155/2002 van het Arbitragehof van 6 november jongstleden werd de passage in de voetbalwet – artikel 12 – betreffende administratieve sancties op te leggen aan minderjarigen boven de 14 jaar ongrondwettig verklaard nu deze minderjarigen worden afgetrokken van hun natuurlijke rechter.

Hoe wenst de minister de wetgeving aan te passen aan deze uitspraak?

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik ben blij met deze vraag, want ik heb over dit ontwerp in de pers zoveel verbazingwekkende en onvoorstelbare zaken gelezen dat ik, eens te meer, de puntjes op de i moet zetten. Zo zou het bijvoorbeeld mijn bedoeling zijn om aan bewakingsagenten of stewards in de steden politiebevoegdheid te geven wat een wijziging van de wet op het politieambt noodzakelijk zou maken. Het spreekt vanzelf dat dit nooit mijn bedoeling was. Door het akkoord dat enkele dagen geleden in het kernkabinet bereikt werd, kunnen wij een aantal teksten verbeteren. Wat dat betreft, zijn mijn bedoelingen nog altijd dezelfde.*

Het verheugt me anderzijds dat het akkoord niet alleen betrekking heeft op de bewaking, maar ook op de hulpagenten, de administratieve boeten en de stadswachten, zaken die tot mijn bevoegdheid behoren. Het is enerzijds de bedoeling dat de politiediensten zich opnieuw op hun belangrijkste taken kunnen concentreren en anderzijds dat de gemeenten de “onwillevende” gedragingen doeltreffender kunnen bestrijden.

Ten eerste zullen de bevoegdheden van de hulpagenten beter worden afgebakend zodat ze doeltreffender zullen kunnen werken.

Ten tweede zullen de stadswachten een contractueel statuut krijgen en zullen ze inbreuken op de gemeentelijke verordeningen kunnen melden.

Ten derde zal een aanpassing van de nieuwe gemeentewet de gemeenten de mogelijkheid bieden de strijd aan te gaan tegen bepaalde onwillevende gedragingen die, we moeten dat toegeven, soms niet bestraft worden.

Het ontwerp tot wijziging van de bewakingswet kadert in het geheel van deze maatregelen en in de diepgaande modernisering van deze wetgeving die ik in 2001 in het Parlement heb aangekondigd.

Het akkoord binnen de regering wordt volgende week afgewerkt en stemt overeen met mijn wensen. Zo wenste ik de politiemensen maximaal te ontlasten van bijkomstige taken zodat ze aanwezig kunnen zijn daar waar de burger hen nodig heeft, bijvoorbeeld in het kader van de handhaving van de openbare orde, van de strijd tegen geweld, inbraken of carjackings. De politie wordt soms belast met opdrachten die geen enkele politionele bevoegdheid vereisen en die evengoed door andere categorieën van personen kunnen worden uitgevoerd.

Aangezien het controlemechanisme van de bewakingswet al vruchten heeft afgeworpen, meen ik dat sommige van die taken aan de bewakingssector moeten kunnen worden

Dans l'arrêt 155/2002 du 6 novembre de la Cour d'arbitrage, le passage de la loi sur le football relatif aux sanctions administratives à imposer aux mineurs âgés de plus de 14 ans a été déclaré contraire à la constitution, car ces mineurs sont soustraits à leur juge.

Comment le ministre souhaite-t-il adapter la législation en conséquence ?

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je suis ravi que vous me posiez cette question car j'ai lu tellement de choses étonnantes et aberrantes à ce sujet dans la presse que je vais, une fois de plus, apporter un certain nombre de précisions. J'aurais eu l'intention, par exemple, de près ou de loin, de confier, à des agents de gardiennage ou à des stewards dans les villes, des pouvoirs de police impliquant de modifier la loi sur la fonction de police. Il est évident qu'il n'en a jamais rien été ; l'accord intervenu en Kern voici quelques jours, qui ne portait pas sur cette question, a permis d'améliorer un certain nombre de textes. Mes intentions n'ont pas changé à cet égard.

Par contre, je me réjouis que l'accord porte, comme je le souhaitais, non seulement sur le gardiennage mais également sur les auxiliaires de police, sur les amendes administratives et enfin, sur les assistants de prévention dans les centres des villes, matières qui relèvent toutes de ma compétence. L'objectif était de permettre, d'une part, aux services de police de se recentrer sur leurs tâches essentielles et, d'autre part, aux communes de lutter plus efficacement contre ce que l'on appelle les « incivilités ». Premièrement, les compétences des auxiliaires de police seront mieux définies afin de leur permettre de travailler plus efficacement.

Deuxièmement, les assistants de prévention et de sécurité bénéficieront d'un statut contractuel et pourront rapporter des infractions aux règlements communaux.

Troisièmement, une adaptation de la nouvelle loi communale permettra aux communes de sanctionner certaines nuisances qui, il faut bien le dire, restent parfois impunies.

Le projet de modification de la loi sur le gardiennage s'inscrit également dans l'ensemble de ces mesures ainsi que dans le cadre de la modernisation en profondeur de cette législation que j'ai annoncée au Parlement en 2001.

L'accord gouvernemental sera finalisé la semaine prochaine et correspond à ce que je souhaitais, à savoir soulager au maximum les policiers de tâches accessoires pour leur permettre d'être présents là où le citoyen a besoin d'eux, par exemple, pour des interventions de maintien de l'ordre public, la lutte contre la violence, les cambriolages ou les carjackings. On constate en effet que la police est parfois chargée de missions qui ne comportent en aucune façon l'exercice de compétences policières et qui pourraient parfaitement être exécutées par d'autres catégories de personnes.

Les mécanismes de contrôle de la loi sur le gardiennage ayant porté leurs fruits, j'estime que certaines de ces tâches doivent pouvoir être confiées au secteur du gardiennage. Il me paraît par exemple opportun de permettre à des agents de gardiennage de se charger du contrôle du paiement des

toevertrouwd. Het lijkt me bijvoorbeeld perfect mogelijk dat bewakingsagenten parkeerautomaten controleren en bepaalde rapporten – nooit processen-verbaal – opstellen ten behoeve van de gemeenten of dat ze, in het kader van artikel 11 van de wet die u vermeldt, en onder nauwkeurig gedefinieerde voorwaarden, 's nachts en in het weekend een doeltreffender bewaking van de industriezones verzekeren. Ik voeg hier trouwens aan toe, en dat heeft geen verband met de hervorming van de wet op de bewakingsondernemingen, of het gelet op de moderne beschikbare communicatiemiddelen, vooral in het kader van de justitie, nog wel opportuun is om de politieagenten als postboden te laten optreden.

Vervolgens zal ik er, zoals ik altijd gedaan heb, op toezien dat de bewakingsagenten of andere stewards geenszins taken uitoefenen bedoeld in de wet op het politieambt of dat ze zich niet houden aan instrumenten zoals het Wetboek van Strafvordering. Er is verzet tegen de bewakingsondernemingen, maar niet tegen de brigades “alle terrein” – waaronder werklozen en leefloontrekkers zonder enige opleiding – die volgens sommigen politionele bevoegdheid zouden moeten krijgen. Ze zijn nuttig, maar ze moeten op hun plaats blijven. Het is uitgesloten dat de bewakingsagenten een proces-verbaal opstellen, dwang gebruiken of, zoals de heer Vandenberghe beweert, “weerspannigen” naar het politiecommissariaat overbrengen. Ook de politionele opsporingsbevoegdheden zoals het aanhoudingsmandaat blijven bij de politie.

Mijnheer Vandenberghe, u ondervraagt mij ook over de bewapening van bewakingsagenten. Ik ben niet van plan om de bestaande regels te wijzigen. Alle bestaande beperkingen blijven behouden en het is uitgesloten dat bewakingsagenten op de openbare weg gewapende patrouilles organiseren. Men zal bovendien ook beter gebruik moeten maken van de hulpagenten die een opleiding gevolgd hebben die hen associeert met echte politieagenten, in ieder geval met kandidaat-politieagenten, aangezien ze dat na drie jaar kunnen worden.

Wat uw derde vraag over eventuele meerkosten betreft, is het essentieel dat de kostprijs van het personeel waarop privé-personen een beroep doen door die privé-personen wordt gedragen. Het lijkt mij normaal dat de organisator van een winstgevend activiteit zoals een festival....

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Werchter bijvoorbeeld.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Ja, maar we doen daar trouwens al twee jaar experimenten. Ik weet niet of u er aanwezig was...

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik was daar, maar niet op de geheime vergaderingen van Werchter.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Ik ben er niet naartoe gegaan, maar ik heb vernomen dat men daar al twee jaar probeert om de bewakingsagenten te betrekken bij de beveiliging van het terrein en dat die experimenten goed verlopen.

Een festival, een wielervedstrijd, een uitstap, een rally van oldtimers... De Giro mobiliseerde 800 politieagenten als seiners om de wedstrijd goed te doen verlopen.

De gemeenten zullen een keuze moeten maken. In de meeste

horodateurs ou de réaliser certains rapports – jamais des procès-verbaux – au profit des communes, ou encore, dans le cadre de l'article 11 de la loi que vous évoquez, d'assurer une surveillance plus efficace des zonings industriels la nuit ou le week-end dans des conditions strictement définies.

J'ajoute d'ailleurs, et ce n'est pas lié à la loi sur le gardiennage, que l'on peut se demander s'il est opportun de continuer à transformer les policiers en facteurs quand on connaît les moyens de communication modernes performants dont on dispose, notamment dans le cadre de la justice.

Ensuite, comme je l'ai toujours fait, je continuerai à veiller à ce que les agents de gardiennage, ou stewards, n'exercent aucune des tâches visées par la loi sur la fonction de police et qu'ils ne sortent pas du cadre édicté par des instruments tels que le Code d'instruction criminelle. On s'est braqué sur le gardiennage mais pas sur les brigades « tout terrain » où se retrouvent des chômeurs, des minimexés sans aucune formation et auxquels certains auraient voulu confier des pouvoirs de police : ils sont très utiles mais il convient de les laisser à leur place. Il est exclu, par exemple, que ces agents dressent des procès-verbaux, usent de la contrainte ou, comme vous l'avez évoqué, puissent transférer des récalcitrants vers un commissariat de police. Les compétences d'enquête policière, comme le mandat d'amener, restent également intégralement des compétences de police.

Vous m'interrogez aussi, monsieur Vandenberghe, à propos de l'armement des agents de gardiennage. Je n'ai pas l'intention de modifier les règles en vigueur. Toutes les limitations sont maintenues et il n'est nullement question d'autoriser les agents de gardiennage à effectuer des patrouilles armées sur la voie publique. Par ailleurs, il s'agira de mieux utiliser les auxiliaires de police qui, eux, ont reçu une formation les apparentant à de véritables policiers, à de véritables candidats-policiers en tout cas, puisqu'ils peuvent le devenir après trois ans.

En ce qui concerne la question relative à un surcoût éventuel, l'essentiel est que le coût du personnel auquel les personnes privées font appel sera supporté par ces personnes. Il me semble en effet normal que l'organisateur d'une activité lucrative comme un festival...

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Werchter, par exemple.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Oui. D'ailleurs, là-bas, des expériences sont en cours depuis deux ans. J'ignore si vous y étiez...

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Oui, mais pas dans les réunions secrètes de Werchter.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je n'y suis pas allé mais j'ai appris que l'on tentait depuis deux ans d'associer des agents de gardiennage à la sécurisation du site et que les choses se passaient bien.

Un festival, une course cycliste, une excursion, un rallye d'anciennes voitures... Le Giro a mobilisé 800 policiers comme signaleurs, de façon à permettre ou faciliter le bon déroulement de la course.

Les communes, quant à elles, devront opérer un choix. Dans

gevallen gaat het niet om nieuwe of bijkomende taken, maar om bestaande taken die nu al een uitgave voor politiepersoneel impliceren. Wanneer deze taken aan privé-personeel toevertrouwd worden, zullen er bijkomende financiële inkomsten zijn zoals voor de controle van het betaalparkeren. Bovendien gaat het om marginale taken in vergelijking met de activiteit van de politiediensten of om taken inzake de bescherming van goederen die kunnen worden uitgevoerd door minder gekwalificeerd personeel, wat voor de politie ook goedkoper zou uitvallen. Ik herhaal dat de politiemensen zich vooral moeten concentreren op hun hoofdtaak, namelijk de bescherming van personen, die voorrang heeft op de bescherming van goederen. Ik ga ervan uit dat de heer Vandenberghe het daarmee eens is. Zoals ik in de Senaatscommissie voor de Binnenlandse Zaken heb verklaard, heeft de regering al een principiële beslissing genomen, volgens welke bepaalde onkosten gekoppeld aan de ordehandhaving tijdens voetbalwedstrijden in de toekomst door de betrokken clubs zullen worden gedragen. Deze beslissing ligt in de lijn van artikel 115, paragraaf 2, van de wet van 1998 op de geïntegreerde politie, met betrekking tot de terugbetaling van de kosten voor bestuurlijke politieopdrachten met een uitzonderlijk karakter. Mijn diensten bestuderen momenteel de toepassingsbepalingen. Er worden verschillende pistes in overweging genomen, maar ik heb nog geen concrete beslissing genomen. Overeenkomstig de wet van 21 december 1998 beschik ik nu al over sancties voor clubs die hun verantwoordelijkheid niet op zich zouden nemen, zodat de politie verplicht is om in de voetbalstadions op te treden. In artikel 3 van die wet staat uitdrukkelijk dat de organisator van elke voetbalwedstrijd verplicht is om alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen te nemen om schade aan personen en goederen te voorkomen, daarin begrepen alle concrete maatregelen ter voorkoming van wangedrag door de toeschouwers. De club die deze algemene verplichting niet naleeft, kan een door de wet voorgeschreven administratieve sanctie oplopen. Tot nu toe waren de sancties uitzonderlijk en ik hoop dat dit zo zal blijven.

In mijn omzendbrief van 24 oktober jongstleden heb ik de lokale overheid eraan herinnerd dat de politiemensen, dankzij de voetbalwet en haar uitvoeringsbesluiten, uitsluitend in de stadions worden opgesteld om de orde te handhaven wanneer de organisator daar niet in slaagt, ook al heeft hij de wettelijk opgelegde verplichtingen nageleefd, en om de toepassing van de voetbalwet en andere toepasselijke wetgevingen te controleren, bijvoorbeeld om de identiteit aan de ingang van het stadion te controleren of om toeschouwers die op een onregelmatige manier het stadion zijn binnengeraakt, aan te houden. De organisatoren zijn krachtens artikel 5 van de wet trouwens verplicht om ieder jaar een veiligheidsovereenkomst te sluiten met de hulpdiensten, de politiediensten en de betrokken bestuurlijke overheden.

Die overeenkomsten kunnen bepalingen bevatten die de wettelijke verplichtingen van de organisatoren overschrijden. Zo kan er voor bepaalde taken een beroep gedaan worden op bewakingsondernemingen in de zin van de wet van 10 april 1990, wat de politiediensten zou onlasten.

De opvang en begeleiding van supporters worden toevertrouwd aan speciaal opgeleide stewards, die overeenkomstig de artikelen 7 en 8 van de voetbalwet door de organisator in het stadion moeten worden ingezet. Een

la plupart des cas, il ne s'agira pas de tâches nouvelles ou complémentaires mais bien de tâches existantes, qui impliquent déjà un coût en personnel policier. Le fait de confier ces tâches à du personnel privé impliquera, pour certaines missions, des rentrées financières comme dans le cas, par exemple, du contrôle du stationnement payant. En outre, il s'agira de tâches marginales par rapport à l'activité des services de police ou de tâches liées à la protection des biens, qui pourraient être effectuées par du personnel moins qualifié et, donc, moins coûteux que les policiers. Les policiers doivent, je le répète, se focaliser avant tout sur leur mission principale, qui consiste à protéger les personnes avant de protéger les biens. Je suppose que M. Vandenberghe est du même avis. Comme je l'ai déclaré en commission de l'Intérieur du Sénat, le gouvernement a déjà pris une décision de principe selon laquelle certains frais liés au maintien de l'ordre lors des matchs de football pourraient à l'avenir être mis à charge des clubs concernés. Cette décision s'inscrit dans le cadre de l'article 115, paragraphe 2, de la loi de 1998 sur la police intégrée relatif au remboursement du coût des missions de police administrative présentant un caractère exceptionnel. Mes services en étudient actuellement les modalités pratiques. Plusieurs pistes sont envisagées. Je n'ai pas encore pris de décision mais c'est imminent. En application de la loi du 21 décembre 1998, je dispose déjà de moyens pour sanctionner les clubs qui ne prendraient pas leurs responsabilités et qui, de ce fait, obligerait les forces de l'ordre à intervenir dans les stades de football. L'article 3 de cette loi prévoit expressément que tout organisateur a l'obligation de prendre toutes les mesures de précaution nécessaires pour prévenir les atteintes aux personnes et aux biens, en ce compris toutes les dispositions concrètes pour prévenir les débordements commis par les spectateurs. En cas de non-respect de cette obligation générale, les clubs s'exposent aux sanctions administratives prévues par la loi. Les cas d'application ont, jusqu'à présent, été rares et j'espère qu'ils le resteront. Dans ma circulaire du 24 octobre dernier, j'ai rappelé aux autorités locales que grâce à la loi « football » et à ses arrêtés d'exécution, les policiers sont uniquement déployés dans le stade afin de maintenir l'ordre dans le cas où, malgré le respect des dispositions légales qui lui incombent, l'organisateur n'y parvient pas, ainsi que pour vérifier l'application de la loi « football » et d'autres législations applicables en l'espèce, par exemple pour procéder à des contrôles d'identité aux entrées du stade ou pour appréhender des spectateurs ayant pénétré irrégulièrement dans l'enceinte. Par ailleurs, l'article 5 de la loi oblige l'organisateur à conclure chaque année une convention de sécurité avec les services de secours, les services de police et les autres services administratifs concernés.

Ces conventions peuvent prévoir des dispositions allant au delà des obligations légales des organisateurs, par exemple en prévoyant, pour certaines missions, le recours à des entreprises de gardiennage au sens de la loi du 10 avril 1990, ce qui permet d'alléger les tâches des services de police.

Les tâches d'accueil et d'accompagnement des supporters sont réservés aux stewards, que l'organisateur a l'obligation de déployer dans le stade en application des articles 7 et 8 de la loi. Le projet de loi actuellement discuté au Sénat prévoit d'ailleurs la possibilité de déployer des stewards également à l'extérieur des stades et dans les bus emmenant des groupes

wetsontwerp dat thans in de Senaat wordt besproken, voorziet bovendien in de mogelijkheid om die stewards ook buiten de stadions en in de supportersbussen in te zetten teneinde bepaalde spanningen te voorkomen.

Zoals u ziet, hebben de organisatoren al talrijke verplichtingen inzake veiligheid. Ze lopen trouwens ook financiële risico's, in de eerste plaats ten opzichte van mijn diensten in geval van niet-naleving van hun wettelijke verplichtingen en vervolgens ten opzichte van de lokale overheid wanneer de contractuele verplichtingen niet worden nageleefd.

Mijn actie in dit domein wordt vanzelfsprekend gevoerd in overleg met de voetbalverantwoordelijken die een belangrijke rol moeten spelen om het hooliganisme uit te roeien. De maatregelen die de overheid moet nemen – toegangscntroles, bestuurlijke sancties, uitzonderlijke ordehandhaving – zouden kunnen worden verlicht wanneer men erin slaagt de hooligans uit de stadions te verwijderen. Daarom is de medewerking van de organisatoren onontbeerlijk.

Ik heb reeds verklaard dat de veiligheid in de stadions de zaak is van alle betrokken openbare en particuliere partijen. De voetbalclub heeft er alle belang bij om de onruststokers te identificeren, te vervolgen en te straffen. Met het oog hierop moeten de personeelsleden van de club of de stewards in geval van incidenten in de stadions met de politie samenwerken, niet alleen op basis van het algemene principe van artikel 30 van het Wetboek van Strafvordering, maar ook op basis van artikel 3 van de voetbalwet dat ik net heb vermeld.

Artikel 3 is trouwens aangevuld met artikel 10 van de wet die de organisatoren verplicht om actieve en passieve veiligheidsmaatregelen te treffen met het oog op het waarborgen van de veiligheid van het publiek en van de politie- en hulpdiensten, onder meer door het beheer van de stroom toeschouwers en de scheiding van rivaliserende supporters.

De organisatoren moeten krachtens dit artikel 10 trouwens een intern reglement opstellen dat onder meer een reglementering moet bevatten voor de burgerlijke uitsluiting van de toeschouwers die de veiligheid en het goede verloop van de wedstrijden in het gedrang brengen. Ongeacht de sancties en het stadionverbod dat door de burgerlijke overheid wordt toegepast, moeten ook de clubs over de middelen beschikken om zelf hooligans uit te sluiten en hun in de toekomst de toegang tot het stadion te ontfangen.

In geval van slechte wil inzake de toepassing van deze regels, zullen de clubs blootgesteld worden aan administratieve sancties zoals voorzien in artikel 18 van de voetbalwet, namelijk een boete van ten minste 500 euro of 20.000 oude Belgische franken.

Het Arbitragehof heeft inderdaad een arrest geveld over een prejudicieel geschil bij een politierechtbank die het beroep onderzocht van een minderjarige van 17 jaar die, voor feiten die in oktober 2000 gepleegd waren, een administratieve sanctie gekregen had in de vorm van een stadionverbod van 18 maanden. Het Hof heeft beslist dat de procedure van administratieve sancties, zoals bepaald in de wet van 21 december 1998 in haar huidige vorm, dus vóór het

de supporters. Le but est de réduire un certain nombre de tensions.

Comme vous le voyez, les obligations des organisateurs en matière de sécurité sont déjà multiples. Ces organisateurs encourent d'ailleurs des risques financiers, d'abord vis-à-vis de mes services en cas de non-respect de leurs obligations légales, ensuite vis-à-vis des autorités locales, en cas de non-respect de leurs obligations contractuelles.

Mon action en ce domaine est évidemment menée en concertation avec les responsables du football qui ont un rôle important à jouer pour éradiquer le hooliganisme. Toutes les mesures que les autorités sont obligées de prendre – contrôle aux entrées, sanctions administratives, maintien de l'ordre exceptionnel – pourront, je l'espère, être allégées si on arrive à faire sortir les hooligans des stades. La collaboration des organisateurs est, à cet égard, indispensable.

J'ai déjà déclaré que la sécurité dans les stades était l'affaire de toutes les parties concernées, publiques ou privées. Les clubs de football ont tout intérêt à ce que les auteurs de troubles soient identifiés, poursuivis et sanctionnés. À cette fin, en cas d'incident dans le stade, le personnel du club ou les stewards doivent collaborer avec la police, non seulement sur la base du principe général prévu par l'article 30 du Code d'instruction criminelle, mais également sur la base de l'article 3 de la loi sur le football que j'ai évoquée tout à l'heure.

L'article 3 est d'ailleurs complété par l'article 10 de la loi, qui impose aux organisateurs de prendre des mesures de sécurité active et passive visant à garantir la sécurité du public et des services de police et de secours, notamment par la gestion des flux de spectateurs et la séparation des supporters rivaux.

Cet article 10 oblige également les organisateurs à établir un règlement d'ordre intérieur, qui doit notamment contenir une réglementation sur l'exclusion civile des spectateurs perturbant la sécurité et le bon déroulement des matches. Indépendamment des sanctions et interdictions de stades appliquées par les autorités publiques, les clubs doivent donc eux aussi se donner les moyens d'exclure eux-mêmes les hooligans et de leur interdire de fréquenter leur stade à l'avenir.

En cas de mauvaise volonté à appliquer ces règles, les clubs s'exposent aux sanctions administratives prévues à l'article 18 de la loi football, à savoir une amende d'un minimum de 500 euros, soit 20.000 anciens francs belges.

La Cour d'arbitrage vient effectivement de rendre un arrêt à la suite d'une question préjudicielle posée par un tribunal de police qui examinait le recours d'un mineur de 17 ans. Pour des faits commis en octobre 2000, ce dernier avait fait l'objet d'une sanction administrative d'interdiction de stade de 18 mois. La Cour a estimé que la procédure de sanction administrative prévue par la loi du 21 décembre 1998 dans sa rédaction actuelle, et donc antérieure au projet de loi en cours d'examen devant votre assemblée, ne donne pas suffisamment de garanties procédurales aux mineurs comme étant des faits de hooliganisme.

À cet égard, il faut rappeler deux choses. Tout d'abord, j'avais constaté que nombre de ces faits étaient malheureusement commis par des mineurs. C'est pourquoi

wetsontwerp dat thans in de Senaat onderzocht wordt, onvoldoende procedurerechten biedt aan minderjarigen die daden van hooliganisme plegen.

Ik zou in dat verband aan twee zaken willen herinneren. Ik heb ten eerste vastgesteld dat tal van feiten door minderjarigen worden gepleegd. Daarom had ik in het wetsontwerp de mogelijkheid ingeschreven om hooligans jonger dan 16 jaar een stadionverbod op te leggen. Ik heb nooit gedacht aan geldboetes voor minderjarigen. Het was ten tweede op grond van een amendement van de CD&V dat de Kamer verder is willen gaan en de minimumleeftijd van 16 op 14 jaar heeft gebracht.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Gebeurde dat in de Kamer?*

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Dat amendement is inderdaad in de Kamer door één van uw partijgenoten ingediend. Er zijn soms nuances of verschillen in opvatting tussen Kamer en Senaat of tussen collega's van de CD&V.*

Mijn diensten onderzoeken momenteel, in overleg met de diensten van Justitie, de inhoud van dit arrest van het Arbitragehof om te kunnen evalueren op welke wijze wij minderjarigen proceduregaranties kunnen bieden, uitgaande van de wet van 1965. Ik zal vanaf volgende week voorstellen formuleren in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.

Ik herhaal dat het spijtig genoeg nodig is om dergelijke maatregelen te handhaven. Ik ben trouwens van mening dat een stadionverbod een educatieve maatregel is voor minderjarige hooligans. De jongere is in ieder geval in staat te beseffen welke draagwijdte zijn fouten hebben.

We moeten ons ook bezinnen over de administratieve boetes en het ontwerp waarover ik het net had. We stellen in de steden vast dat een groot deel van deze onwettelijke gedragingen – pesten, beledigingen, enzovoort – gebeuren door individuele jongeren of jeugdbendes.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ik bedank de minister voor zijn uitvoerig antwoord. Ik zal niet op alle punten terugkomen. Over de punten waarvoor een wetswijziging wordt aangekondigd, zullen wij ons verder uitspreken tijdens de debatten die daarover nog zullen worden gevoerd.*

Wat het arrest van het Arbitragehof van 6 november betreft, stel ik samen met de minister vast dat de evocatie nuttig is geweest, want de voetbalwet zal moeten worden aangepast. Ik begrijp de uiteenzetting van de minister alleszins zo dat de teksten die geëvoceerd werden door de Senaatscommissie, zullen moeten worden aangepast in het licht van het arrest. Wij zullen zien wat de minister terzake voorstelt.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Inderdaad. Het beroep werd ingediend tegen de wet van 1998; de fout was al in de vorige wet geslopen, maar de evocatie moet het mogelijk maken een oplossing te vinden voor dat probleem.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Het derde punt betreft de kosten-batenanalyse van het inzetten van bewakingsfirma's in plaats van de politiediensten.*

j'avais prévu dans le projet de loi la possibilité d'imposer des interdictions de stades aux mineurs d'au moins 16 ans. Il n'a jamais été question pour moi d'imposer des amendes pécuniaires aux mineurs dans ce cadre.

Deuxièmement, je rappelle que c'est sur la base d'un amendement d'un de vos collègues CD&V que la Chambre a voulu aller plus loin et a abaissé l'âge minimum de 16 à 14 ans.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *C'était à la Chambre ?*

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Effectivement, l'amendement a été déposé à la Chambre, et par un de vos collègues. Il peut en effet subsister, entre la Chambre et le Sénat, et entre collègues du CD&V, un certain nombre de nuances, de différences.*

En concertation avec le département de la Justice, mes services examinent actuellement le contenu de cet arrêt de la Cour d'arbitrage, afin d'évaluer comment il est possible d'offrir aux mineurs des garanties procédurales s'inspirant de la loi de 1965. Dès la semaine prochaine, je ferai des propositions à la commission de l'Intérieur du Sénat.

Je le répète, il faut malheureusement maintenir de telles dispositions. Je crois d'ailleurs que l'interdiction de stade est une mesure éducative, pour ceux qui se sont livrés à des faits de hooliganisme. En tout cas, le jeune est tout à fait susceptible de bien comprendre la portée de l'erreur qu'il a commise.

Il faut également mener une réflexion générale en ce qui concerne les amendes administratives et le projet dont je vous ai parlé tout à l'heure. On constate dans les villes qu'une bonne part de ces incivilités – harcèlements, injures, etc. – est commise par des jeunes seuls ou en bande.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je remercie le ministre de sa réponse détaillée. Pour les points sur lesquels une modification de loi est annoncée, nous nous exprimerons au cours des débats qui seront organisés.*

En ce qui concerne l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 6 novembre, je constate avec le ministre que l'évocation a été utile, car la loi sur le football devra être adaptée. Si j'ai bien compris le ministre, les textes qui ont été évoqués par la commission du Sénat devront être adaptés à la lumière de l'arrêt. Nous verrons ce que le ministre propose.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Oui, tout à fait. D'ailleurs, le recours était dirigé contre la loi de 1998 ; le vice touchait déjà la loi antérieure, mais l'évocation devrait permettre de trouver la solution à ce problème.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le troisième point concerne l'analyse coûts – bénéfiques de l'intervention de firmes de gardiennage en lieu et place des services de police.*

Bij de professionele voetbalploegen bestaat er ter zake al een zekere ervaring. Voor de lagere afdelingen moet er gelukkig slechts uitzonderlijk politie worden ingezet.

Een wielervedstrijd zoals de Ronde van Vlaanderen vergt een onvoorstelbare inzet van de federale politie. Zal die wedstrijd in de toekomst nog worden begeleid door de federale politie of zullen de kosten van de federale politie aan de organisator worden aangerekend?

Daarnaast zijn er veel regionale wielersclubs die op basis van vrijwilligheid centen bijeen sparen om wielervedstrijden voor nieuwelingen en liefhebbers te organiseren. Is het de bedoeling om aan die clubs bijkomende kosten op te leggen voor de organisatie van wielervedstrijden? Mocht dat het geval zijn, dan zal het aantal wielervedstrijden nog verminderen.

Graag kreeg ik ter zake enkele preciseringen.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik kan u geruststellen. De Ronde van Vlaanderen, Luik-Bastenaken-Luik, de Giro, de Ronde van Frankrijk en alle mooie wedstrijden die in ons land worden gereden, zullen altijd gratis worden begeleid door de federale politie. Dat is trouwens één van haar opdrachten. Voor die wedstrijden moeten de organisatoren in theorie beschikken over seingeverers.*

Als burgemeester van Manhay heb ik mij verzet tegen de doortocht van Luik-Bastenaken-Luik op het grondgebied van mijn gemeente. Ik wilde dat risico niet nemen, omdat de motoragenten niet overal aanwezig zijn. Er zijn achterblijvers, anderen komen te vroeg, wat gevaarlijk kan zijn op de kruispunten.

Voor de kleinere wedstrijden zijn talrijke vrijwilligers beschikbaar. Voor de belangrijkste wedstrijden is het uitgesloten dat geen veiligheidsmaatregelen worden genomen. Voor de organisatoren zijn die wedstrijden dikwijls winstgevend. Ik vind het overdreven dat op sommige plaatsen politieagenten worden ingeschakeld in de plaats van seingeverers.

Voor de Giro zijn 800 politieagenten nodig.

In de lagere afdelingen van het voetbal wordt inderdaad nog met vrijwilligers gewerkt en worden geen ontsparingen vastgesteld. De politie wordt hier niet ingeschakeld en er is ook geen reden om een beroep te doen op bewakingsdiensten.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De overige vragen om uitleg werden uitgesteld. De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats woensdag 27 november 2002 om 14 uur en om 19 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18 uur.)

Les équipes professionnelles de football ont déjà une certaine expérience en la matière. Pour les divisions inférieures, l'intervention de la police est exceptionnelle, et c'est heureux.

Une course cycliste comme le Tour de Flandre exige un déploiement considérable de moyens de la part de la police fédérale. Cette course cycliste sera-t-elle encore encadrée par la police fédérale à l'avenir ou les frais de cette dernière seront-ils imputés à l'organisateur ?

De nombreux clubs cyclistes régionaux font appel à des dons pour organiser des courses pour débutants et amateurs. Ces clubs se verront-ils imposer des frais supplémentaires pour l'organisation de ces courses ? Si tel était le cas, le nombre de courses cyclistes diminuera encore.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je tiens à vous rassurer. Pour le Tour des Flandres, pour Liège-Bastogne-Liège, pour le Giro, pour le Tour de France, pour toutes les belles courses qui se déroulent dans notre pays, il y aura toujours un accompagnement gracieux de la police fédérale. C'est vraiment sa mission, elle joue là un réel rôle de police. Cependant, à l'occasion de ces courses, les organisateurs ont théoriquement l'obligation d'avoir à leur disposition des signaleurs.

En tant que bourgmestre de Manhay, je me suis opposé au passage de Liège-Bastogne-Liège sur le territoire de ma commune parce que je ne voulais pas courir le risque du passage d'une course importante étant donné que les motards ne sont pas présents partout. Il y a des retardataires, d'autres sont en avance, avec le risque que cela peut impliquer aux carrefours.

Pour les petites courses, de nombreux bénévoles sont disponibles et continueront à faire le nécessaire. En ce qui concerne les courses les plus importantes, on ne peut pas ne pas prendre des mesures en matière de sécurité. Bien souvent, il s'agit pour les organisateurs d'une activité lucrative. Je trouve qu'il est excessif de placer des policiers à certains endroits, uniquement pour jouer aux signaleurs.

Pour le Giro que j'ai cité en exemple, cela représente 800 policiers.

Le deuxième exemple est celui du football. Dans la province de Luxembourg, il n'y a pas encore de club de division 1, mais cela viendra peut-être... Comme vous le dites très exactement, tout cela se fait dans le cadre du bénévolat et, très heureusement, ce n'est pas là qu'il y a des excès. On ne mobilise en effet pas les forces de police et il n'y a pas de raison de demander à d'autres professionnels, par exemple des gardiens, d'intervenir.

– **L'incident est clos.**

Mme la présidente. – Les autres demandes d'explication ont été reportées. L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le mercredi 27 novembre 2002 à 14 h et à 19 h.

(La séance est levée à 18 h.)

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 2

Aanwezig: 70
 Voor: 36
 Tegen: 34
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Sfia Bouarfa, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Wim Verreycken.

Stemming 4

Aanwezig: 67
 Voor: 6
 Tegen: 50
 Onthoudingen: 11

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel.

Stemming 5

Aanwezig: 68
 Voor: 48
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 20

Voor

Votes nominatifs

Vote n° 2

Présents : 70
 Pour : 36
 Contre : 34
 Abstentions : 0

Pour

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Sfia Bouarfa, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Contre

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Wim Verreycken.

Vote n° 4

Présents : 67
 Pour : 6
 Contre : 50
 Abstentions : 11

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Contre

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Abstentions

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel.

Vote n° 5

Présents : 68
 Pour : 48
 Contre : 0
 Abstentions : 20

Pour

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Michiel Maertens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Stemming 6

Vote n° 6

Aanwezig: 67

Présents : 67

Voor: 66

Pour : 66

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Philippe Bodson, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Theo Kelchtermans.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 504 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Olivier de Clippele; Stuk **2-913/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde het principe van continuïteit in de fiscale wetgeving te waarborgen (van de heer Olivier de Clippele; Stuk **2-1354/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de bepalingen van de wegcode met betrekking tot de toegelaten maximumsnelheid (van de heer Patrik Vankrunkelsven; Stuk **2-1358/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 504 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Olivier de Clippele ; Doc. **2-913/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de sauvegarder le principe de continuité dans la loi fiscale (de M. Olivier de Clippele ; Doc. **2-1354/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant les dispositions du Code de la route relatives à la vitesse maximale autorisée (de M. Patrik Vankrunkelsven ; Doc. **2-1358/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over *“het gebruik der talen in gerechtszaken en het taalexamen voor doctors en licentiaten in de rechten”* (nr. 2-903)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over *“de justitiehuisen”* (nr. 2-904)

van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over *“de maatregelen ter bevordering van het internetgebruik door gehandicapten”* (nr. 2-905)

van de heer Georges Dallemagne aan de eerste minister over *“de bestemming van het domein van Argenteuil”* (nr. 2-906)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over *“de drugswet en het drugsbeleid van de regering”* (nr. 2-907)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 18 november 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp betreffende de uitvoering van de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (Stuk 2-1330/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (Stuk 2-1331/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende de meerwaarden bij vervreemding van bedrijfsvoertuigen (Stuk 2-1340/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur *« l'emploi des langues en matière judiciaire et l'examen linguistique pour les titulaires d'un doctorat ou d'une licence en droit »* (n° 2-903)

de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur *« les maisons de justice »* (n° 2-904)

de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur *« les mesures de promotion de l'usage de l'internet par les handicapés »* (n° 2-905)

de M. Georges Dallemagne au premier ministre sur *« l'affectation du domaine d'Argenteuil »* (n° 2-906)

de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur *« la loi sur les drogues et la politique du gouvernement en ce qui les concerne »* (n° 2-907)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocations

Par messages du 18 novembre 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi relatif à l'exécution de la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (Doc. 2-1330/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi relatif à l'exécution de l'accord entre le Royaume de Belgique et les Émirats Arabes Unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (Doc. 2-1331/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi concernant les plus-values à l'occasion de l'aliénation de véhicules d'entreprise (Doc. 2-1340/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Non-evocatie

Bij boodschap van 19 november 2002 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse staten zijn gebracht (Stuk 2-1345/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 14 november 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de veiligheid en de gezondheid van de gebruikers (Stuk 2-1355/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 18 november 2002; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 3 december 2002.**

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van strafvordering wat het verstek betreft en tot opheffing van het artikel 421 van hetzelfde Wetboek (Stuk 2-1356/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 18 november 2002; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 3 december 2002.**

Wetsontwerp betreffende de aansprakelijkheid van en voor personeelsleden in dienst van openbare rechtspersonen (Stuk 2-1357/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 18 november 2002; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 3 december 2002.**

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Speciale Administratieve Regio Hongkong van de Volksrepubliek China inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 6 april 1998 (Stuk 2-1179/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 november 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Oezbekistan, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 14 november 1996 (Stuk 2-1180/1).

Non-évocation

Par message du 19 novembre 2002, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains États étrangers (Doc. 2-1345/1).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 14 novembre 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant certaines dispositions relatives à la sécurité et à la santé des utilisateurs (Doc. 2-1355/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 18 novembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 3 décembre 2002.**

Projet de loi modifiant le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne le défaut et abrogeant l'article 421 du même Code (Doc. 2-1356/1).

– **Le projet a été reçu le 18 novembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 3 décembre 2002.**

Projet de loi relative à la responsabilité des et pour les membres du personnel au service des personnes publiques (Doc. 2-1357/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 18 novembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 3 décembre 2002.**

Notification

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong-Kong de la République populaire de Chine relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 6 avril 1998 (Doc. 2-1179/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 14 novembre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 14 novembre 1996 (Doc. 2-1180/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 november 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Bahrein inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 30 juni 1998 (Stuk **2-1181/1**).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 november 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 oktober 1998 (Stuk **2-1182/1**).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 november 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Kroatië inzake luchtvervoer en met de Bijlage, ondertekend te Zagreb op 12 maart 1996 (Stuk **2-1183/1**).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 november 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Zijne Majesteit de Sultan en Yang Di-Pertuan van Brunei Darussalam inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 februari 1994 (Stuk **2-1184/1**).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 november 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek van de Seychellen inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 27 februari 1998 (Stuk **2-1185/1**).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 november 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Nieuw-Zeeland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Wellington op 4 juni 1999 (Stuk **2-1186/1**).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 november 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 2 mei 2000 (Stuk **2-1187/1**).

- **La Chambre a adopté le projet le 14 novembre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'État du Bahrein relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 30 juin 1998 (Doc. **2-1181/1**).

- **La Chambre a adopté le projet le 14 novembre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 octobre 1998 (Doc. **2-1182/1**).

- **La Chambre a adopté le projet le 14 novembre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République de Croatie relatif au transport aérien et à l'Annexe, signés à Zagreb le 12 mars 1996 (Doc. **2-1183/1**).

- **La Chambre a adopté le projet le 14 novembre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Sa Majesté le Sultan et Yang Di-Pertuan du Brunei Darussalam relatif au transport aérien, et à l'Annexe, faits à Bruxelles le 18 février 1994 (Doc. **2-1184/1**).

- **La Chambre a adopté le projet le 14 novembre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République des Seychelles relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 27 février 1998 (Doc. **2-1185/1**).

- **La Chambre a adopté le projet le 14 novembre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Nouvelle-Zélande relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Wellington le 4 juin 1999 (Doc. **2-1186/1**).

- **La Chambre a adopté le projet le 14 novembre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 2 mai 2000 (Doc. **2-1187/1**).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 november 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken, gedaan te Brussel op 11 december 2001 (Stuk **2-1264/1**).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 november 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Canada, ondertekend te Brussel op 11 januari 1996 (Stuk **2-1266/1**).

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Regering van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk **2-1360/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Indiening van een ontwerp van bijzondere wet

De Regering heeft volgend ontwerp van bijzondere wet ingediend:

Ontwerp van bijzondere wet op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en onder de staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (Stuk **2-1359/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 164/2002, uitgesproken op 13 november 2002, inzake de prejudiciële vragen over de artikelen 24/13, §1, 24/24, §1, 24/25 en 24/39 van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het operationeel korps van de rijkswacht, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2290);
- het arrest nr. 165/2002, uitgesproken op 13 november 2002, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 50, tweede lid, en 1034 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (rolnummer 2291);
- het arrest nr. 166/2002, uitgesproken op 13 november 2002, inzake de beroepen tot vernietiging van:
 - artikel 9, 4^o, *in fine*, van de wet van 10 juni 2001 tot

- **La Chambre a adopté le projet le 14 novembre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques, fait à Bruxelles le 11 décembre 2001 (Doc. **2-1264/1**).

- **La Chambre a adopté le projet le 14 novembre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada, signé à Bruxelles le 11 janvier 1996 (Doc. **2-1266/1**).

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi assurant la présence de personnes de sexe différent dans le Gouvernement de la Communauté germanophone (Doc. **2-1360/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Dépôt d'un projet de loi spéciale

Le Gouvernement a déposé le projet de loi spéciale ci-après :

Projet de loi spéciale assurant la présence de personnes de sexe différent dans le Gouvernement flamand, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement wallon, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'État de la Région de Bruxelles-Capitale (Doc. **2-1359/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 164/2002, rendu le 13 novembre 2002, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 24/13, §1^{er}, 24/24, §1^{er}, 24/25 et 24/39 de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie, posées par le Conseil d'État (numéro du rôle 2290) ;
- l'arrêt n° 165/2002, rendu le 13 novembre 2002, en cause la question préjudicielle relative aux articles 50, alinéa 2, et 1034 du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Louvain (numéro du rôle 2291) ;
- l'arrêt n° 166/2002, rendu le 13 novembre 2002, en cause les recours en annulation de :
 - l'article 9, 4^o, *in fine*, de la loi du 10 juin 2001 modifiant

wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, ingesteld door L. Bisci en anderen;

- artikel 3, eerste lid, 1^o, van de wet van 10 juni 2001 tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, ingesteld door de VZW Alarm Industrie Associatie en anderen (rolnummers 2318 en 2319, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 167/2002, uitgesproken op 13 november 2002, inzake de vorderingen tot schorsing van de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, ingesteld door de VZW Liga voor Mensenrechten, de VZW “Ligue des droits de l’homme” en de VZW “Défense des Enfants – International – Belgique, branche francophone (DEI Belgique)” (rolnummers 2513 en 2515, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Ontwikkelingssamenwerking en eerbied voor de Rechten van de Mens

Bij brief van 20 november 2002 hebben de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, overeenkomstig artikel 3 van de wet van 7 februari 1994 om het beleid van ontwikkelingssamenwerking te toetsen aan de eerbied voor de rechten van de mens, aan de Senaat overgezonden, het verslag 2001 over de eerbied voor de rechten van de mens voor de landen waarmee België een overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking heeft afgesloten.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, introduit par L. Bisci et autres ;

- l’article 3, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi du 10 juin 2001 modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, introduit par l’ASBL Association des industries de l’alarme et autres (numéros du rôle 2318 et 2319, affaires jointes) ;
- l’arrêt n° 167/2002, rendu le 13 novembre 2002, en cause les demandes de suspension de la loi du 1^{er} mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, introduites par l’ASBL « Liga voor Mensenrechten », l’ASBL Ligue des droits de l’homme et l’ASBL Défense des Enfants – International – Belgique, branche francophone (DEI Belgique) (numéros du rôle 2513 et 2515, affaires jointes).

- **Pris pour notification.**

Coopération au développement et respect des Droits de l’Homme

Par lettre du 20 novembre 2002, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et le secrétaire d’État à la Coopération au développement ont transmis au Sénat, en application de l’article 3 de la loi du 7 février 1994 pour évaluer la politique de coopération au développement en fonction du respect des droits de l’homme, le rapport 2001 relatif au respect des droits de l’homme dans les pays avec lesquels la Belgique a conclu un accord général de coopération.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**